

Universidade Federal de Santa Catarina
Centro de Comunicação e Expressão
Letras e Literatura Espanhola

Gabriela de Oliveira Araújo
Thaynara Cristina Nunes

INFORME DE LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA

6º grado

Florianópolis
2011

Gabriela de Oliveira Araújo
Thaynara Cristina Nunes

INFORME DE LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA

Trabajo de conclusión del curso de
Letras – Língua e Literatura Espanhola
para obtención del título de *Licenciatura*.

Orientador: Diego Arenaza Vecino

Florianópolis
2011

AGRADECIMENTOS

Gracias primeramente a Dios por su amor.

Gracias a la familia por su apoyo en toda la carrera universitaria y por la paciencia cuando fue necesario.

Gracias al profesor Diego, que a pesar del semestre conturbado permaneció al nuestro lado en la orientación nos ayudando cuando fue necesario. Gracias por la paciencia y por su amistad y por su visión, que seguramente nos influenció mucho.

Gracias a la profesora Eliane pelo apoyo en las clases, por los consejos y por su amistad.

Gracias a todos los profesores de nuestro curso y a todos aquellos que nos sirvieron de ejemplos y que nos han ayudado a ser los profesores que somos hoy.

Gracias a los estudiantes del 6º grado del *Colégio de Aplicação* por su participación en las clases y su compañerismo.

Gracias a nuestros compañeros de curso por todo que hemos pasado, los desafíos enfrentados y las victorias alcanzadas.

Y gracias a todos nuestros amigos que nos apoyaran durante esos años en la graduación.

“Quien enseña, aprende al enseñar y
quien aprende, enseña al aprender”

Paulo Freire

PRÓLOGO

Enseñar es...

Preocuparse con el crecimiento integral del aprendiz;

Es enseñar el camino a seguir;

Es enseñar a amar, a respetar y a confiar;

Es dar cariño, acompañar y motivar;

Es enseñar a ver, a oír, a pensar, a entender e a preguntar;

Enseñar es amar y enseñar a amar;

Enseñar también es aprender.

Aprender es lo único que la mente nunca se cansa;

Enseñar es todo!

Thaynara Cristina Nunes

PRÓLOGO

Enseñar es ...

dar al otro lo que tenemos de mejor y más valioso: el conocimiento.

Gabriela de Oliveira Araújo

SUMARIO

1. INTRODUCCIÓN	9
1.1 Descripción de la escuela: Colégio de Aplicação – UFSC	10
1.2 Descripción de los estudiantes del 6º grado del Colégio de Aplicação	12
2. DESARROLLO DE LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA	14
2.1 Plan de Enseñanza de la practicante Thaynara	15
Plan de clase 1	19
El vínculo que el profesor construye con los alumnos	21
Plan de clase 2	22
El uso del enfoque por tareas.....	23
Plan de clase 3	24
El uso de tecnologías en clase	25
Plan de clase 4	26
El trabajo en grupo en clase.....	27
Plan de clase 5	28
Enfoque de tareas	29
Plan de clase 6	30
Uso del diccionario en la clase de LE.....	31
Plan de clase 7	32
La presentación de trabajos en clase por los alumnos.....	33
Plan de clase 8	34
La lectura de textos en clase	35
Plan de clase 9	36
El uso de recursos informatizados en clase	37
Plan de clase 10	38
El uso de juegos en clase	39
Plan de clase 11	40
Los trabajos en grupo hechos en clase.....	41
Plan de clase 12	42
La ejecución de proyectos didácticos en clase.....	43
Plan de clase 13	44
La presentación de trabajos en clase.....	45
Plan de clase 14.....	46
El uso de canciones en clase.....	47
2.2 Plan de Enseñanza de la practicante Gabriela	48
Plan de clase 1	51
El primer día de clase: el inicio de una relación	52
Plan de clase 2	54
Pelís en la clase	55
Plan de clase 3	57
¡El desafío de la escritura en español!	59
Plan de clase 4	61
El uso de la internet en la clase de LE	62
Plan de clase 5	64
Presentando los países hispanohablantes	65
Plan de clase 6	67
¿Concentración o falta de?	69
Plan de clase	71
La lectura, el lenguaje y la vida.....	72
Plan de clase 8	74

Plan de clase 9	75
Del lúdico a la comunicación	76
Plan de clase 10	79
El uso del libro didáctico en el aula	81
Plan de clase 11	83
Uso de historietas en clase.....	84
Plan de clase 12	86
Plan de clase 13	87
Pedagogía por proyecto	88
Plan de clase 14	91
El último día de nuestra práctica docente	92
3. ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS	93
3.1 Consejo de clase	94
3.2 Olimpiadas del Colégio de Aplicação	96
4. TEXTOS COMPLEMENTARIOS	99
4.1 ¿Por qué enseñar y aprender castellano?	100
5. CONCLUSIÓN.....	Erro! Indicador não definido.
6. ANEXOS.....	114

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo es el informe final de la práctica docente de las académicas Gabriela de Oliveira Araújo y Thaynara Cristina Nunes, académicas del curso de *Letras e Literatura Espanhola* de la *Universidade Federal de Santa Catarina* (UFSC). La práctica docente fue realizada en el 6º grado de la enseñanza secundaria del *Colégio de Aplicação* (CA) de la UFSC durante el periodo escolar del año 2011.

El objetivo de la práctica de enseñanza es poner a los graduandos de licenciatura, futuros docentes, en una situación real de profesor. En un primer momento, sólo observamos las clases de la profesora Eliane Elenice Jorge y, en el segundo semestre, impartimos nuestras propias clases.

El informe está constituido de los planes de enseñanza de cada practicante, los catorce planes de clase de cada una junto con los materiales didácticos y, en seguida, están los textos redactados a respecto de cada clase por la compañera de práctica que estaba observando la misma.

Las clases fueron impartidas con actividades lúdicas y utilizando la tecnología. Los enfoques más usados fueron el de lectura y el comunicativo. El contenido programático del libro de castellano del CA fue seguido, pero se hizo algunas adaptaciones de éste a la realidad de los alumnos y su contexto social.

Añadimos, además, otros textos vinculados a la práctica docente sobre los cuales todo profesor debe reflexionar, escritos durante la carrera de Letras. También escribimos textos presentando las experiencias de actividades extras que participamos en la escuela, como el Consejo de clase y las Olimpiadas.

Al final, concluimos nuestro trabajo haciendo una evaluación de los aspectos que componen esta práctica docente, como la estructura del colegio, los alumnos, la práctica en sí misma y la metodología, con sus desafíos y perspectivas. Esperamos que ese trabajo sirva de inspiración a nuestro futuro ejercicio de la profesión docente y a futuros practicantes.

1.1 Descripción de la escuela: Colégio de Aplicação – UFSC

El *Colégio de Aplicação* (CA) de la *Universidade Federal de Santa Catarina* (UFSC) fue fundado en 1961 en Florianópolis en el *Campus da Trindade* con el objetivo de servir como campo de práctica de enseñanza para los graduandos de los cursos de Licenciatura y Educación de la UFSC. Al principio, los aprendices eran hijos de profesores o hijos de técnicos administrativos de la UFSC. Hoy el ingreso en la escuela es abierto a toda la comunidad y es hecho por sorteo, por eso permite a los estudiantes la convivencia entre distintas realidades y contextos sociales.

La escuela está estructurada en tres clases por grado en la primaria y en la secundaria son 4 primer años, 4 segundo años y 3 tercer años. En cada clase hay como máximo, por reglamento, 25 estudiantes, un número adecuado para un docente impartir una buena clase y que contribuya para un trabajo pedagógico de calidad. Infelizmente, esta no es la realidad de muchas escuelas públicas, pero, es un modelo a seguir. El Colegio posee un cuerpo docente formado por 95 profesores y un cuerpo discente formado por 950 estudiantes repartidos en la enseñanza primaria y secundaria.

Percibimos dos pilares de educación inclusiva que mueven la escuela: la Inclusión Social y la Inclusión Digital. La Inclusión Social es desarrollada a través del proyecto llamado “*Educação Inclusiva*” que promueve capacitaciones para los docentes y para el equipo pedagógica de la escuela y ofrece también asistencia personal a cada estudiante que necesite una atención específica. Esta asistencia es hecha por estudiantes becarios de la UFSC. Ya la inclusión digital está siendo hecha por el proyecto UCA - “*Um Computados por Aluno*”. El proyecto fue creado por el gobierno federal con la finalidad de ser un auxilio a la educación y el *Colégio de Aplicação* fue una de las escuelas seleccionadas para probar el proyecto y por lo que observamos fue recibido muy positivamente por los estudiantes que tienen acceso a la internet en la escuela y pueden llevar sus UCA’S (computador portátil) a sus casas.

La escuela dispone de una amplia área de descanso para los estudiantes con árboles, flores y espacios verdes, es bastante abierta, clara y nos transmite una sensación de tranquilidad y bien estar. Posee patios grandes, un parque para los niños, un campo de fútbol, canchas de deportes, gimnasio cubierto, biblioteca sectorial, auditorios con equipos adecuados y un espacio para la práctica de artes plásticas, danza, música y teatro.

Distinto de otras escuelas públicas de la ciudad, percibimos que la enseñanza de lenguas extranjera en el C.A. es muy valorizada. A partir del 5º grado se imparten clases de

cuatro lenguas distintas: alemán, español, francés e inglés, para que los alumnos conozcan cada lengua y así con más seguridad, cuando pasan al 6º grado deben elegir una de esas lenguas para continuar estudiándola hasta que se gradúen en la escuela secundaria.

Cada lengua extranjera posee un aula exclusiva para realizar sus clases. En sus aulas disponen de ventiladores (y en ese momento están implantando los acondicionadores de aire), cortinas, pizarra, equipo de música, un armario con los libros didácticos utilizados por los estudiantes, otro armario con materiales didácticos como tijeras, lápices de colores, pegamientos, reglas escolares, revistas, etc. y una estantería con diccionarios, libros de literatura y otros libros didácticos para auxiliar los alumnos en el aprendizaje de la lengua extranjera.

Otro aspecto que demuestra el cuidado del Colegio con las lenguas extranjeras es que la escuela dispone de un laboratorio de lenguas equipado con aparatos de sonido para que los estudiantes escuchen individualmente los audios (grabaciones) y también poseen monitores para la utilización de material visual que permite a los aprendices que vean y escuchen al mismo tiempo. La escuela tiene también un laboratorio de informática equipados con buenos computadores. En cada laboratorio hay técnicos capacitados para auxiliar al profesor con los equipos. Otra ventaja son los mini auditorios que poseen tele grande con aparato de DVD, videocasete y pantalla digital. La escuela también dispone de proyectores y computadores disponibles a los profesores para uso en aula.

La estética del aula de lengua española es hecha por los propios estudiantes que cuando hacen trabajos escolares en carteles u otros materiales los pegan en las paredes y así el aula está siempre coloreada por sus propios carteles. Hay también algunos carteles con frases que auxilian a los aprendices a acordar de frases utilizadas cotidianamente por ellos como: “¿puedo ir al baño?” o “¿cómo se dice... en español?” o “¿qué quiere decir... en portugués?”. Todo esto hace que el aula sea un ambiente agradable y que motive la participación de los aprendices.

1.2 Descripción de los estudiantes del 6º grado del *Colégio de Aplicação*

“Toda pessoa é especial, única, tem facilidades em algumas coisas e dificuldade em outras, cabendo à escola explorar o potencial de cada um”

Juca Jil¹

Los alumnos del sexto grado (séptimo año) del *Colégio de Aplicação* son buenas personas y muy compañeros. Son 12 alumnos que tienen de 11 a 13 años de edad, cada uno con su singularidad. Todos tienen una capacidad cognitiva increíble, pero algunos con un poquito más de dificultad que otros.

En cuanto al perfil de los estudiantes, uno de los alumnos es disléxico y ya ha reprobado algunas veces. Hay otro repetidor más en la clase y es uno de los que más agitan la misma. Hay una alumna con problemas de relación afectiva en casa (no tiene una buena relación con su madre y su padre no es participativo), lo que se manifiesta en clase en muchas tentativas de llamar la atención, reclamando y respondiendo de una manera agresiva a los profesores. Esa alumna va muchas veces a la Coordinadora por cuestiones de disciplina. Los demás alumnos son más fáciles de lidiar, a pesar de haber algunos momentos en que se quedan muy agitados.

La clase es heterogénea en relación a las habilidades lingüísticas. El alumno que es repetidor tiene contacto con turistas hispanohablantes en la playa y por eso posee más facilidad de hablar, además de ya haber estudiado los temas de la clase de castellano el año pasado, por haber repetido de año. Hay algunos alumnos que tienen mucha facilidad en aprender la lengua castellana. Muchas veces es necesario enseñarles solamente una vez y ya consiguen tener autonomía para hacer los ejercicios solos, mientras que otros, por dispersión en clase, tienen suma dificultad de aprender el contenido de las clases de castellano. En este grupo se incluye el alumno disléxico que, además de ser dispersivo, tiene dificultad de aprendizaje por su dislexia y falta mucho a las clases, lo que empeora su rendimiento escolar.

El 6º grado se demuestra participativo, cuando las actividades son lúdicas y se presentan dispuestos a colaborar. Es un grupo agitado, a veces difícil de trabajar, pero creemos que hace parte de su edad. Los trabajos en grupo son muchas veces difíciles de ser

¹ Fuente: Revista Nova Escola. Ano XXVI, n.246, octubre de 2011, p.30

cumplidos porque algunos alumnos tienen problemas de relación entre sí cuando trabajan juntos. En general, logran hacer las tareas con relativa facilidad y son participativos.

Con todas esas características, parece ser un grupo que exige del profesor una cierta experiencia docente para distinguir qué tipo de alumno es cada uno y hacer actividades que logren despertarles su mejor manera de aprendizaje, resultando en más rendimiento escolar y satisfacción del alumno.

DESARROLLO DE LA PRÁCTICA DE ENSEÑANZA

2.1 Plan de Enseñanza de la practicante Thaynara

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
Centro de Ciências da Educação
Departamento de Metodologia de Ensino

Colégio de Aplicação

Assinatura: Español

Grado: 6º grado

Horarios: Martes (16h50 a las 17h50), miércoles (13h30 a las 14h30) y viernes (14h30 a las 15h30)

Total de horas: 14 horas-clase

Profesora practicante: Thaynara Cristina Nunes (thaynaracn@hotmail.com)

PLAN DE ENSEÑANZA

OBJETIVO GENERAL

Aproximar los aprendices a la lengua castellana y a toda la riqueza de conocimientos que ella puede ofrecer además de propiciar su integración al mundo en globalización, trabajando con las cuatro habilidades de una lengua – comprensión y expresión oral y escrita. Y al mismo tiempo tomar conciencia de que el aprendizaje trae satisfacción y alegría

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Incitar que reflexionen sobre nuestro futuro, el futuro del planeta y nuestro papel en la preservación de la naturaleza;
2. Estimular la comprensión, expresión y producción oral y escrita a través de textos, músicas, audios, anuncios, conversaciones y presentaciones orales;
3. Utilizar expresiones con verbos en futuro imperfecto para establecer comunicación con sus compañeros;
4. Estimular el trabajar en grupos;
5. Crear un objeto con materiales reciclables sensibilizando sobre la importancia de reciclar;
6. Crear una campaña publicitaria que promueva tomar conciencia de la preservación ecológica;
7. Contribuir con actividades de aprendizaje que puedan enriquecer, complementar y solidificar el proceso de aprendizaje de la lengua castellana.

METODOLOGÍA

Las clases de castellano serán impartidas con base en la propuesta del libro didáctico “Saludos (libro 02)”. Para lograr trabajar con las cuatro habilidades de una lengua (comprensión y expresión oral y escrita), usaremos los enfoques: Comunicativo, de Lectura y de Tareas. Recordando siempre que “personas son inteligibles de distintas formas y, por lo tanto, necesitamos utilizar diversas estrategias de enseñanza en nuestras clases”² (PIRES, 2001, p. 32).

Uno de los enfoques propuestos para las clases es el Enfoque Comunicativo, que considera la interacción social como factor primordial para el aprendizaje pues comunicar no es sólo conocer la lengua sino tener la capacidad de usarla en el mundo real. En este enfoque el centro del aprendizaje es el aprendiz y el profesor asume la función de mediador entre el conocimiento y el aprendiz. Otro punto a destacar de ese enfoque es la preocupación con la importancia de conocer los distintos contextos sociales y culturales que hay en cada país hispano hablante.

Otro enfoque propuesto es el Enfoque de Lectura, que enfoca el trabajo con textos pues, según la propuesta curricular de Santa Catarina, a través de ese instrumento las cuatro habilidades son trabajadas. A partir de un texto, el lector/aprendiz está dispuesto a leer y a escuchar para después aceptar o rechazar y así discusiones orales surgen sobre su comprensión. La lectura también es vista como un proceso social, como afirma Bruniera (2009), pues, aproxima el lector de las diferencias culturales, sociales y lingüísticas.

El último enfoque que será usado, el Enfoque de Tareas, es considerado una extensión del Enfoque Comunicativo. Este enfoque busca trabajar con actividades donde el aprendiz se concentre en la resolución de la tarea e inconscientemente internalice la lengua extranjera. Una de las características de ese abordaje es propiciar actividades que sean del interés del aprendiz, y que la enseñanza no se limite al libro didáctico.

La presentación de la gramática ocurrirá implícitamente en las actividades propuestas pero se dará algunas explicaciones cuando se estime necesario para perfeccionar el uso de la LE. Otros instrumentos potenciales de la enseñanza que utilizaré en las clases serán el uso de lo lúdico y la internet. La actividad lúdica es vista como estrategia que motiva la participación del estudiante al aprendizaje, ejemplos de actividades que serán desarrolladas en clase son los juegos y las canciones. Las actividades lúdicas crean un ambiente relajado muy propicio para el aprendizaje de una lengua extranjera, ya la internet “atiende a las nuevas necesidades de los alumnos [...]” (BEZERRA, 2007).

Otra preocupación en las clases será con el filtro afectivo de los estudiantes. Según José Ricardo el ambiente de la clase es un factor esencial pues si los estudiantes se sienten bien unos con los otros y hay cooperación y unión entre la clase el factor afectivo contribuye para fomentar el gusto por el saber (1988).

REFERENCIAS

² Traducción propia: “devemos lembrar que as pessoas são inteligentes de várias maneiras e, portanto, precisamos utilizar estratégias de ensino variadas em nossas aulas”

PIRES, Simone Silva. **Vantagens e desvantagens do ensino de língua estrangeira na educação infantil**: um estudo de caso [Dissertação]. Porto Alegre: UFRGS, 2011.

BRASIL. **Parâmetros Curriculares Nacionais**: terceiro e quarto ciclos do Ensino Fundamental: Língua Estrangeira. Secretaria de Educação Fundamental. Brasília: MEC/SEF, 1998.

BRUNIEIRA, Celina. **Literatura e variedad Lingüística**. Página 3. Revista Pedagogia & Comunicação. Disponible en: <<http://educacao.uol.com.br/ingles/ult1703u34.jhtm>> Acceso en 27jun2011.

RICARDO, José. **Como ensinar e aprender inglês e outras línguas estrangeiras**. Blumenau: FURB, 1988.

BEZERRA, Adson Alves. **A educação e as novas tecnologias**. Artículo publicado en diciembre de 2007. Disponible en: < <http://www.webartigos.com/articles/3050/1/A-Educacao-E-As-Novas-Tecnologias/pagina1.html> > Acceso en 27jun2011.

CRONOGRAMA Y CONTENIDOS

Clase	Fecha	Contenidos
1	09.08	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Introducir tema general de las clases.
2	10.08	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Audio: “En las clases de naturales” - Encuesta
3	12.08	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Crear un objeto con materiales reciclables
4	16.08	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Crear un objeto con materiales reciclables
5	17.08	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Expresión en futuro imperfecto
6	19.08	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Presentar los trabajos con reciclables
7	30.08	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Lectura del texto: “Hábitos ecológicos en el hogar”
8	31.08	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Anuncios sobre los usos racionales de la electricidad
9	02.09	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Juego: “¿Quién soy yo?”
10	06.09	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Crear una campaña publicitaria
11	09.09	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Crear una campaña publicitaria
12	13.09	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Lectura del texto: “Vivir en el futuro”
13	14.09	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Presentar la campaña publicitaria ecológica
14	16.09	El futuro de nuestro planeta y el nuestro - Evaluaciones y canción “Me dicen”

EVALUACIÓN

La evaluación será tratada como un momento para que los estudiantes perciban y muestren lo que aprendieron. Una característica de los enfoques propuestos es que la evaluación ocurre instantáneamente en las clases pues, si el estudiante no logra resolver las tareas inmediatamente el profesor deberá pensar en otras maneras que lleven al estudiante a llegar a una solución para que los objetivos propuestos sean alcanzados. En la competencia oral será evaluada la capacidad que el aprendiz tiene de usar los conocimientos enseñados. En la competencia escrita, no será evaluado errores gramaticales sino la adecuación del lenguaje al nivel esperado y la puntualidad de las entregas de los trabajos. En los trabajos en grupos será evaluado el involucramiento y la interacción del estudiante con el grupo. La calificación será dada en los siguientes cinco momentos:

1. Encuesta hecha en casa (5 puntos);
2. Trabajo de creación del objeto con materiales reciclables (10 puntos);
3. Ejercicio de comprensión lectora (5 puntos)
4. Trabajo de crear una campaña publicitaria ecológica (15 puntos);
5. Evaluación en grupo (5 puntos).

BIBLIOGRAFIA

MARTIN, Ivan Rodrigues. **Saludos**: curso de lengua española. 1 ed. São Paulo: Ática, 2009.

Site **Ver-taal**: Ejercicio de español para extranjero. Disponible en: < <http://www.ver-taal.com> >

PLAN DE CLASE 1

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6º

Fecha: 09.08.2011 (martes)

Duración: 1h

Objetivo: 1. Presentación inicial (profesora y plan de enseñanza);
2. Introducir tema general de las clases.

Metodología: Enfoque Comunicativo

Configuración de la clase: Individual

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos:

Frase para el pizarrón: “Si supiera que el mundo acabaría mañana, aún así plantaría un árbol hoy” Martin Luther King

1. Presentar a la profesora;

1.1 decir porque a mí me encanta la lengua castellana;

1.2 presentar el plan de enseñanza;

1.3 preguntar a los alumnos qué se acuerdan que ya estudiaron que tenga relación con el tema;

2. Ejercicio de lectura;

2.1 decir lo que yo pienso sobre el futuro del planeta y el nuestro;

2.2 preguntar lo que ellos piensan sobre el tema (ver conocimiento previo);

2.3 decir que vamos a leer sobre lo que piensan algunos jóvenes sobre el tema;

2.4 abrir el libro didáctico en la página 56;

2.5 Leer silenciosamente en el libro lo que dicen los jóvenes;

2.6 Solicitar 5 voluntarios para realizar la lectura en voz alta;

3. Conversación:

3.1 Preguntar qué piensan con respecto a lo que dijeron los jóvenes;

3.1.1 ¿Concuerdan?

3.1.2 ¿O no?

3.1.3 ¿Y por qué?

4. Ejercicio de comprensión lectora:

4.1 Contestar las preguntas sobre los dichos leídos: (ejercicio 2 de la página 58)

a) ¿Cuáles son los optimistas y cuáles con los pesimistas?

b) ¿Cuál de las previsiones de los optimistas te parece la más posibles de realizarse?

c) ¿Y cuál te parece la más imposible?

d) ¿Cuál de las previsiones de los pesimistas te parece la más terrible?

5. Tarea: consultar en la internet (consulta libre) el tiempo de descomposición de los materiales que son listados en el libro y relacionar la columna del tiempo a la columna de los materiales (actividad 3 de la página 58);

6. corregir en voz alta los ejercicios.

Recursos didácticos: libro didáctico, UCA.

Evaluación: observar si comprendieron el tema que vamos a estudiar en las próximas clases y si lograran realizar los ejercicios.

Observaciones de la clase: a mí me encantó el primer día de clase y el tema de las clases. Los estudiantes también parecieran entusiasmados con el tema.

Nombre: Gabriela de Oliveira Araújo

Primera clase:

El vínculo que el profesor construye con los alumnos

De acuerdo a los *Parâmetros Curriculares Nacionais* (1998), “*todo encontro interacional é crucialmente marcado pelo mundo social que o envolve: pela instituição, pela cultura e pela história*”.

Es con esa realidad que el profesor se depara en el primer día de clase: alumnos que ya tienen una concepción del mundo en que viven y de qué son las clases de lengua. Romper estas barreras y hacer con que las clases sean placenteras es el desafío.

En la clase que observé, los alumnos fueron receptivos, tal vez un poco porque ya hayan conocido la practicante.

La teoría dice también que debe ser considerado el preconocimiento del alumno, pero en la práctica hay poco tiempo para que el alumno sea escuchado y participe tanto cuanto sería lo ideal.

Lo que pasa en la realidad es que hay mucho contenido para enseñar, poco tiempo y muchos alumnos en clase. El provecho que los alumnos sacan de los contenidos ni siempre es lo ideal, y es en ese punto que el vínculo con el profesor los ayuda, porque se sienten más cómodos para hacer preguntas y charlar con el profesor.

Referencia

BRASIL. **Parâmetros Curriculares Nacionais**: terceiro e quarto ciclos do Ensino Fundamental: Língua Estrangeira. Secretaria de Educação Fundamental. Brasília: MEC/SEF, 1998.

PLAN DE CLASE 2

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 10.08.2011 (miércoles)

Duración: 1h

Objetivo: 1. Desarrollar la comprensión oral;
2. Desarrollar la habilidad lectora.

Metodología: Enfoque de lectura

Configuración de la clase: Individual

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos:

1. Preguntar si se acuerdan del tema que vamos a estudiar en las próximas clases;
2. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase

4. Ejercicios de comprensión oral:
 - 4.1 escuchar una vez el texto del libro didáctico: “En la clase de Naturales” (n. 9 del CD);
 - 4.2 escuchar por segunda vez el texto con atención para resolver las actividades de comprensión oral del libro didáctico:

5. De acuerdo con el audio, decir, si las frases son verdaderas o falsas (ejercicio 1 de la página 60);

6. Escuchar por tercera vez para completar los huecos del texto “En las clases de naturales” (ejercicio 2 de la página 60);

7. Actividad de lectura:
 - 7.1 leer en voz alta el texto “En la clase de Naturales” con los alumnos;
 - 7.2 solicitar que cada estudiante lea un fragmento del texto;

8. Tarea: realizar una encuesta;
 - 8.1 entregar tres fichas³ a cada estudiante;
 - 8.2 entrevistar a tres personas que tengan hábitos ecológicos pensando en el futuro del planeta y el nuestro.
 - 8.3 transcribir las respuestas a la ficha en español;
 - 8.4 avisarles que la tarea será calificada con nota.

Recursos didácticos: libro didáctico; CD del libro didáctico; equipo de música.

Evaluación: La tarea de las encuestas vale 5 puntos, el objetivo es que hagan la tarea e intenten transcribir las respuestas en español para la ficha. Observar el proceso de aprendizaje y si los objetivos son alcanzados.

Observaciones sobre la clase: El grupo participó de la clase y fue todo bien. Me pareció que oír tantas veces el audio fue un poco aburrido.

³ Anexo 1

Nombre: Gabriela de Oliveira Araújo

Segunda clase:

El uso del enfoque por tareas

De acuerdo a Diego Arenaza,

“el concepto de tarea se sustenta en la idea de que una gramática no se internaliza a través de generalizaciones sobre su estructura sino que se la internaliza, de manera inconsciente, como resultado de un proceso interior desencadenado al querer resolver una necesidad de comunicación. Y esta necesidad de comunicación es creada por la propia estructura de la tarea que el alumno debe resolver.”

Al aplicarse una tarea en clase, el alumno por su necesidad de resolución de aquella tarea va a tener su interés en la lengua aumentado. Aquel interés propulsiona su aprendizaje de la lengua, lo que hace con que la enseñanza sea más efectiva y eficaz. En clase yo observo que los alumnos realmente aprenden a través de una tarea, porque les estimula el interés, ellos necesitan de aquella respuesta. La practicante supo utilizar la tarea de modo a que interesara a los alumnos.

Además de eso, el hecho de que el alumno tenga que buscar la respuesta le torna mejor preparado para la ejecución de actividades que le exijan autonomía. Su autoestima mejora por percibir que puede hacer un trabajo solo. Este alumno estará bien preparado y tendrá menos miedo cuando le vengan más actividades que exijan de él que busque y se esfuerce.

Aún hay la ventaja de que cualquier tipo de contenido puede ser enseñado a través del enfoque por tareas. El alumno no va a aburrirse de tener un contenido gramatical, por ejemplo, enseñado de manera fastidiosa en el pizarrón.

Referencia

ARENAZA, Diego. **El enfoque de tareas en la enseñanza de lenguas extranjeras.** Disponible en: <<http://www.ced.ufsc.br/~uriel/tareas.html>> Acceso en 29 de Agosto de 2011.

PLAN DE CLASE 3

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 12.08.2011 (viernes)

Duración: 1h

Objetivo: Crear un objeto con materiales reciclables

Metodología: Enfoque de tareas

Configuración de la clase: En grupos

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos:

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase;
2. Entregar los cuestionarios a la profesora;

3. Ejercicio de comprensión lectora:
 - 3.1 escuchar la lectura del texto “Un deportivo veloz y vegetariano” hecha por la profesora;
 - 3.1.1 acompañar la lectura del texto en el libro (página 63);
 - 3.2 preguntar que comprendieron del texto;

4. Tarea: crear un objeto con materiales reciclables;
 - 4.1 mostrar algunas fotos y preguntar con qué materiales los objetos de las fotos son hechos;
 - 4.2 decir que así como crearon el deportivo pensando en la reciclaje, nosotros vamos a crear un objeto con materiales reciclables;
 - 4.3 mostrar algunos ejemplos;
 - 4.4 separar la clase en 4 grupos de 3 estudiantes;
 - 4.5 decidir en la clase cuál objeto el grupo creará.

5. Pasar en cada grupo para ayudarlos;

6. Deber: traer para la próxima clase: materiales reciclables, pegamento y tijera.

Recursos didácticos: libro didáctico, UCA.

Evaluación: Observar si comprendieron la tarea con los materiales reciclables y su desarrollo.

Observaciones de la clase: Pensar en qué crear y cómo crear el objeto tomó la atención de los grupos toda la clase. Los estudiantes se mostraron muy entusiasmados y muchas ideas surgieron, a los pocos llegaron a sus propuestas de creación.

Nombre: Gabriela de Oliveira Araújo

Tercera clase:

El uso de tecnologías en clase

De acuerdo a Bezerra,

“Não resta dúvida de que, nos dias de hoje, a utilização de novas formas de interação on-line atende às novas necessidades dos alunos; o incentivo à aprendizagem ativa e significativa ao aluno já pode ser comprovada por meio de vários projetos já desenvolvidos em todo país; é evidente o acesso rápido e eficiente na obtenção de informações relevantes e diversificadas e a melhoria da qualidade da comunicação entre professores e alunos são viabilizadas pelas ferramentas interativas.”

El uso de las nuevas tecnologías estimula el alumno a estudiar con herramientas que él ya conoce y a él le gusta, porque para las nuevas generaciones la interacción virtual ya hace parte de su cotidiano.

Además de eso, es un material distinto de pizarrón y tiza, o sea, se está diversificando el tipo de clase, y los alumnos perciben eso.

Otra cuestión es que el la tecnología posibilita tener más recursos en clase, trae posibilidades mucho mayores a esta, como si el mundo estuviera ahí, por el hecho de que, solamente con la internet, por ejemplo, se puede acceder a sitios de cualquier parte del mundo.

La tecnología puesta en la relación entre profesor y alumno puede ayudar también en la comunicación entre ellos. A través de correos electrónicos, por ejemplo, se puede fortalecer este contacto, sacar dudas y diversificar las posibilidades de enseñanza.

El uso de medios electrónicos preparados específicamente para el uso en clase es otro punto a favor de las tecnologías. Son materiales interactivos que están listos para la enseñanza, muchas veces ya en forma de juegos y tareas que hacen el alumno pensar (porque son específicamente para su edad y nivel) y al mismo tiempo lo divierten.

Referencias

BEZERRA, Edson Alves. **A Educação e as Novas Tecnologias**. Disponible en: <[Http://www.webartigos.com/articles/3050/1/A-Educacao-E-As-Novas-Tecnologias/pagina1.html](http://www.webartigos.com/articles/3050/1/A-Educacao-E-As-Novas-Tecnologias/pagina1.html)> Acceso en 29 de Agosto de 2011.

DAMIANI COSTA, Maria José et al. **Língua, ensino e ações**. Florianópolis: UFSC/NUSPPLE, 2002. p.194 e 195.

PLAN DE CLASE 4

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 16.08.2011 (martes)

Duración: 1h

Objetivo: Crear un objeto con materiales reciclables

Metodología: Enfoque de tareas

Configuración de la clase: En grupos

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos:

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase

2. Tarea: Crear un objeto con materiales reciclables;

2.1 Sentarse con sus grupos;

2.2 Empezar la actividad con materiales reciclables;

2.3 pasar en cada grupo para ayudarlos.

2.4 informar lo que cada grupo debe exponer en la presentación del objeto en la próxima clase:

1) describir la creación;

2) los materiales reciclables utilizados;

3) y cómo hicieron el objeto;

3. Informar que la creación del objeto será calificado con nota incluso los puntos solicitados en la presentación.

Recursos didácticos: libro didáctico, UCA, materiales reciclables (periódicos, botellas de plástico..), pegamento y tijera.

Evaluación: observar el proceso de aprendizaje y si el objetivo es alcanzado.

Observaciones de la clase: Los estudiantes se quedaron muy agitados en esa clase que era toda haciendo un objeto propuesto en la clase anterior con los materiales reciclables. Mismo con todo el lío fue una clase muy divertido, todos participaron e hicieron sus objetos.

Nombre: Gabriela de Oliveira Araújo

Cuarta Clase:

El trabajo en grupo en clase

“Uma aprendizagem por competência privilegia a noção de que o desenvolvimento cognitivo decorre de um processo dinâmico, mediado pela interação do sujeito com o mundo que o cerca. Nesse contexto, a inteligência não é a expressão de capacidades inatas, mas decorre do exercício de operações mentais, por meio das quais informações são transformadas para produzir novos conhecimentos, reorganizados em arranjos cognitivamente inéditos, que possibilitam enfrentar e solucionar problemas...”

Competencia es la capacidad del alumno de ejecutar tareas, utilizando sus habilidades. Actividades en grupo promueven al alumno una interacción con su medio y al mismo tiempo una percepción de ese medio. Al hacer trabajos en grupo, el alumno tiene la necesidad de charlar con sus compañeros y llegar a un consenso, lo que ya mejora su noción de qué es trabajar con personas, intereses y visiones del mundo distintas de la suya.

En clase lo que se percibe es que muchas veces las actividades en grupo son conflictivas, porque algunos alumnos tienen la necesidad de imponer su voluntad (algunas veces escondiendo una baja autoestima) y no dan oportunidad a los otros alumnos de participar en las decisiones del grupo. O también puede ser que haya un desinterés de los alumnos en trabajar juntos o ejecutar la tarea, algunas veces esperando que otro compañero haga la tarea por el grupo.

El profesor al proponer este tipo de actividad tiene que estar preparado para ver todas esas situaciones y saber dar autonomía a los alumnos para que resuelvan sus conflictos, pero al mismo tiempo, si sea necesario, interferir y ayudarlos en la solución de sus problemas.

Referencia

RIO GRANDE DO SUL. **Lições do Rio Grande:** Linguagens Códigos e suas Tecnologias. Língua Estrangeira Moderna. Volume I. Referencial Curricular. Secretaria da Educação do Rio Grande do Sul: 2009.

PLAN DE CLASE 5

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 17.08.2011 (miércoles)

Duración: 1h

Objetivo: Trabajar con expresiones en futuro imperfecto;

Metodología: Enfoque de tareas

Configuración de la clase: Parejas

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos:

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase

2. Ejercicio de gramática:

2.1 subrayar los verbos del texto “Un deportivo veloz y vegetariano” (página 63);

2.2 preguntar qué tienen en común los verbos subrayados;

2.3 presentar la conjugación de verbos regulares en futuro imperfecto en la pizarra;

2.4 Conjuguar los verbos en paréntesis en futuro imperfecto;

2.5 Rellenar los huecos de las frases con los verbos conjugados (ejercicio 2 de la página 64);

2.6 Corregir en voz alta el ejercicio;

3. Ejercicio de lectura:

3.1 solicitar que cada aprendiz lea en voz alta uno de los diez mandamientos de la ecología (página 62);

4. Tarea: elaborar un cartel con los mandamientos de la ecología de la clase;

4.1 Separarse en parejas;

4.2 escribir dos mandamientos sobre: ¿Qué haremos para mejorar nuestro futuro y el del planeta?

4.3 entregar hojas para los aprendices;

4.4 transcribir los mandamientos en las hojas recibidas;

5. Pegar las hojas en el cartel;

6. Pegar el cartel en la puerta.

Recursos didácticos: libro didáctico, cartel, hojas, cinta y tiza.

Evaluación: observar el proceso de aprendizaje y si el objetivo es alcanzado.

Observaciones de la clase: La actividad de crear los mandamientos de la ecología del grupo ocupó toda la clase y a mí me pareció que fue una buena actividad pues todos participaron con alegría.

Nombre: Gabriela de Oliveira Araújo

Quinta clase:

Enfoque de tareas

“Otra característica resaltable , y que es fruto de la esencia interactiva de la resolución de tareas, es la evaluación inmediata de la comprensión y adquisición de los insumos lingüísticos necesarios para su resolución, lo que proporciona, consecuentemente, espacio para la negociación de significado, esto es, la modificación del lenguaje para ser comprendido, que a su vez estimula la adquisición. Por ejemplo, si la tarea consiste en dibujar un mapa a partir de ciertas instrucciones y el alumno/a no logra hacerlo de manera correcta, inmediatamente el profesor/a se dará cuenta de que no se han comprendido las instrucciones en lengua extranjera y tendrá que explicarlas con otras palabras.” DIEGO ARENAZA

El enfoque por tareas exige que el alumno sepa el contenido, porque está hablando de ejecución de tareas, pero al mismo tiempo lo estimula a saberlo, porque el alumno ve la aplicabilidad de aquel contenido.

La teoría dice, específicamente en relación a una lengua extranjera, que cuando el alumno no sepa cómo hablar determinada cosa, va a intentar hablar de otra manera, buscando interna o externamente otra respuesta, lo que estimula su aprendizaje.

En la práctica lo que se observa es que realmente, cuando el alumno ve la utilidad de aquella palabra o aquel contenido, y ve que eso tiene que ver con su realidad, se siente más estimulado a aprender.

El objetivo del enfoque por tareas es que el alumno aprenda el contenido sin percibir o sin un gran esfuerzo, a partir de la idea de que cuando sea placentero el aprendizaje, se aprende más y mejor, y el alumno está aprendiendo lo que es realmente significativo para él.

Referencia

ARENAZA, Diego. **El enfoque de tareas en la enseñanza de lenguas extranjeras.** Disponible en: <<http://www.ced.ufsc.br/~uriel/tareas.html>> Acceso en 29 de Agosto de 2011.

PLAN DE CLASE 6

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 19.08.2011 (viernes)

Duración: 1h

Objetivo: Presentar los trabajos con reciclables

Metodología: Enfoque de tareas

Configuración de la clase: Individual

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos:

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase
2. Finalizar la presentación de los grupos; (10 minutos)
3. Alertar la clase sobre los puntos que serán evaluados en la presentación;
3. Tarea: Presentar las creaciones con los materiales reciclables:
 - 3.1 los grupos deben:
 - 1) describir la creación;
 - 2) los materiales reciclables utilizados;
 - 3) y como hicieron el objeto;
4. Exponer los trabajos en la parte superior del armario de revistas;

Recursos didácticos: -

Evaluación: evaluar las presentaciones de los grupos y si los objetivos son logrados. Cada participante es calificado con 2,5 por su participación individual en la presentación del grupo (su comportamiento ante un público; su capacidad de introducir y desarrollar el tema presentado) y cada punto que el grupo presentó es calificado con más 2,5. (total: 10 puntos)

Observaciones de la clase: Todos los trabajos fueron muy creativos y me gustó la participación de los aprendices en ese trabajo. Los objetos creados fueron: un revistero de botellas, una silla de botellas, un cofre de robot hecho con cajas de papelón y dos juegos para niños, un balero y un “tira dentro de la botella”.

En la presentación los estudiantes tenían que presentar los nombres de los materiales que habían utilizado y en ese momento hablaron los nombres en “portuñol” demostrando que no habían se preocupado en buscar y tener apuntados los nombres de las cosas, entonces después de las presentaciones hice todo los grupos buscaren y escribieren todos los nombres en español en sus cuadernos y después leemos todos en voz alta.

Nombre: Gabriela de Oliveira Araújo

Sexta clase:

Uso del diccionario en la clase de LE

De acuerdo a Leffa (2001, p.39),

“...Do lado prático, a questão fundamental está em como levar o aluno de seu nível de conhecimento real ao seu nível potencial; no caso da leitura em língua estrangeira, como levar o aluno à compreensão do texto. Note-se que esta compreensão deve ser alcançada através da própria língua que está sendo estudada. Não cabe aqui, por exemplo, oferecer uma tradução do texto. Neste caso deixaria de ocorrer a aprendizagem da leitura na língua estrangeira, que é justamente o que se está buscando...”

Es necesario que se estimule la curiosidad del alumno al manejar un diccionario, que el piense que más de interesante puede encontrar allí. La búsqueda a través del diccionario empodera el alumno de su aprendizaje y estimula la autonomía del alumno.

Muchas veces el alumno no se interesa en buscar en el diccionario porque el propio profesor no lo utiliza. El alumno siente que el diccionario le da más trabajo, cuando podría pensar que le ayuda a conocer no solamente el mundo de las palabras sino otras culturas también.

Conociendo y usando un diccionario el alumno conoce mejor su propia lengua, fortalece su identidad con el lenguaje, además por las similitudes y falsos amigos que hay en contraste del español con el portugués.

En la práctica se percibió que la propia practicante utilizaba el diccionario, entonces para los alumnos se queda más natural buscar en eso. El diccionario pasa a ser visto por los alumnos como una herramienta para saber expresiones y palabras que no se entiende.

Referencia

LEFFA, Vilson J. **O uso de dicionários on-line na compreensão de textos em língua estrangeira.** Trabajo presentado en el VI Congresso Brasileiro de Lingüística Aplicada. Belo Horizonte: UFMG, 7- 11 de octubre de 2001. p. 39 (resumen). Disponible en: <http://moodle.ufsc.br/file.php/10196/dicionario_por_leffa.pdf> Acceso en 24 de Junio de 2011.

PLAN DE CLASE 7

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 30.08.2011 (martes)

Duración: 1h

Objetivo: Desarrollar la habilidad de lectura

Metodología: Enfoque de lectura

Configuración de la clase: Individual

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos:

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase

2. Ejercicio de lectura:

2.1 introducir el tema de la lectura recordándoles sus trabajos sobre la casa ecológica;

2.1 hacer la lectura silenciosa del texto: “hábitos ecológicos en el hogar” (página 68);

2.2 hacer la lectura en voz alta con la clase;

2.2.1 pedir a cada aprendiz que lea un fragmento del texto;

3 Ejercicio de comprensión lectora (página 69):

3.1 Contestar las preguntas por escrito en el libro:

a) ¿De qué manera contribuyes para la preservación del medio ambiente?

b) ¿Cuáles de las actitudes propuestas en el texto podrían formar parte de tus hábitos cotidianos?

c) ¿Qué otras actitudes ecológicas responsables sugerirías?

3.2 Observar las imágenes (de la página 69) y señalar cuáles actitudes llevan a la destrucción del medio ambiente;

4. Tarea: Escribir un texto sobre el tema del texto leído en la clase (por lo menos 5 líneas);

4.1 utilizar las respuestas del ejercicio de guía para sus textos;

4.2 entregar los textos a la profesora;

4.3 avisarles que la tarea será calificada con nota.

5. Corregir en voz alta las actividades.

6. Pedirles que traigan sus “UCAs” para la próxima clase.

Recursos didácticos: libro didáctico.

Evaluación: observar el proceso de aprendizaje y si el objetivo es alcanzado. La tarea de escrita será calificada con 2,5 puntos.

Observaciones de la clase: me gustó los intereses de algunos aprendices en escribir los textos, infelizmente en esa actividad no logré tener la participación de todos en clase haciendo el texto pero mismo así, quien no consiguió terminar el texto en clase yo los dejé terminar la tarea en casa.

Nombre: Gabriela de Oliveira Araújo

Séptima clase:

La presentación de trabajos en clase por los alumnos

De acuerdo a CARRANZA, *“La instrucción se dirige al desarrollo simultáneo de auto-conocimiento, habilidades de relaciones interpersonales y habilidades del lenguaje. Cada una de ellas es apoyada y reforzada por las otras.”*

Siguiendo la línea de pensamiento de Carranza en el trecho arriba mencionado, la instrucción debe estimular que los alumnos desarrollen sus capacidades lo máximo que sea posible.

En la clase de Thaynara se observó mucho eso. Los alumnos tenían la tarea de presentar una creación con material reciclable. Eso exigió de ellos acordar con el grupo qué iban a hacer, organización para confeccionar el trabajo y puntualidad para presentarlo, además de entrenar el español para la presentación.

El resultado fue que salieron buenos trabajos, llenos de creatividad e inteligencia.

La teoría de Carranza estuvo de acuerdo con la práctica en ese caso.

Referencias

CARRANZA, Mercedes G. *Lenguas Extranjeras en Educación Infantil: Manual Didáctico*. Ediciones Calipso.

PLAN DE CLASE 8

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 31.08.2011 (miércoles)

Duración: 1h

Objetivo: Comprender las informaciones en los anuncios;

Metodología: Enfoque comunicativo

Configuración de la clase: Individual

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase

2. Ejercicio de comprensión oral

2.1 Introducir el tema del audio: Anuncios sobre los usos racionales de la electricidad

2.2 Escuchar una primera vez cada anuncio (fuente: sitio - Ver-taal)

2.3 Pedir que los estudiantes usen el UCA para entrar en el sitio: http://www.ver-taal.com/pub_usoelectricidad.htm

2.4 Escuchar los anuncios por la segunda vez, contestando la actividad del sitio sobre cuáles son los consejos que se dan en los anuncios;

2.5 preguntar qué pusieron;

2.6 solicitar que pinchen en “comprobar”;

2.7 ver cuales acertaron;

2.8 Escuchar la tercera vez con las respuestas correctas;

2.9 solicitar que pinchen en “transcripción”

2.10 escuchar la cuarta vez acompañando la transcripción del texto.

Recursos didácticos: UCA, proyector, sitio: http://www.ver-taal.com/pub_usoelectricidad.htm

Evaluación: observar el proceso de aprendizaje y si el objetivo es alcanzado.

Observaciones de la clase: no conseguí impartir esa clase porque estaba con mis planes atrasados e intenté poner ese audio en otra clase pero mismo así el audio no funcionó en las cajas de sonido que yo había llevado.

Nombre: Gabriela de Oliveira Araújo

Octava clase:

La lectura de textos en clase

De acuerdo a Lêda TOMICH (2002), *“O que deve ser analisado é a abordagem utilizada para o ensino da gramática e do vocabulário, dentro do contexto de leitura estratégica.”*

La teoría de Tomich arriba mencionada dice que la lectura puede servir para desarrollar el vocabulario del alumno, así como su conocimiento gramatical. En la clase de Thaynara los alumnos hicieron una lectura silenciosa de un texto del libro didáctico, después hicieron una lectura en voz alta (cada uno leyó un trecho), y después los alumnos hicieron un ejercicio de comprensión lectora.

Cuando se discute el tema del texto en clase es como si ese contenido fuera traído a la vida real de los alumnos, haciendo que sea más consistente y real para ellos.

Los alumnos charlaron sobre el tema del texto en esa clase e inclusive hasta añadieron ideas al mismo: de hecho el texto era sobre hábitos ecológicos en el hogar, y ellos sugirieron algunas actitudes que podrían ser adoptadas, participando de la clase y haciendo que la actividad trajera una reflexión real sobre ecología.

Referencia

DAMIANI COSTA, Maria José et al. **Língua, ensino e ações**. Florianópolis: UFSC/ NUSPPLE, 2002. p.148

PLAN DE CLASE 9

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 02.09.2011 (viernes)

Duración: 1h

Objetivo: 1. Desarrollar la expresión escrita;
2. Retomar palabras ya trabajadas;

Metodología: Enfoque comunicativo

Configuración de la clase: Individual

Tema: El futuro del planeta y el nuestro;

Actividades y procedimientos

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase

2. Tarea: describir sus respuestas sobre el texto “Hábitos ecológicos en el hogar” corrigiendo los errores subrayados por la profesora;

2.1 devolver los textos;

2.2 apuntar ejemplos de algunos errores hechos por la mayoría en la pizarra;

2.3 buscar las correcciones de los errores (de vocabulario o gramaticales);

2.4 transformar las respuestas en texto;

2.5 entregar el texto corregido a la profesora;

3. Ejercicio de comprensión oral: juego “¿Quién soy yo?”⁴

3.1 explicar cómo es el juego;

3.1.1 la clase será dividida en dos grupos;

3.1.2 cada estudiante irá una vez a la frente para que lea las pistas de la tarjeta;

3.1.3 cada grupo debe intentar descubrir las respuestas de la tarjeta;

3.1.4 los puntos son dados de acuerdo con los números de pistas usados;

3.2 Leer las pistas de acuerdo a los números sorteados;

3.3 Dejar que sus compañeros descubran la respuesta.

Recursos didácticos: juego “¿Quién soy yo?”, pizarra y tiza.

Evaluación: observar el proceso de aprendizaje y si el objetivo es alcanzado. La tarea de describir los textos sobre “Hábitos ecológicos en el hogar” vale 2,5 puntos.

Observaciones de la clase: no hice la primera tarea porque ayudamos los alumnos en la propia clase con sus errores en sus textos y los que mismo así escribieron muchos errores yo les pedí que arreglasen sus textos en casa para entregarme en la próxima clase. Ya el juego ocupó toda la clase y tomé toda la atención de los chicos. A mí el juego fue muy positivo, fue un buen momento de revisión de las palabras ya aprendidas y un buen momento de lectura, divertida y sin presión. La clase debería hacer silencio para que todos oyesen las pistas y los que hacían algún ruido que les molestaba ellos pedían silencio. El juego también encantó a los estudiantes que querían continuar jugando en las otras clases.

⁴ Anexo 2

Nombre: Gabriela Araujo

Nona clase:

El uso de recursos informatizados en clase

De acuerdo a Diego Arenaza,

“...el estudiante de lenguas extranjeras podrá, por medio del computador, realizar actividades abordando temas de su interés en la lengua estudiada. Podrá, por ejemplo, leer las noticias del día de los grandes diarios del mundo, que ponen sus ediciones a disposición en la internet, y luego comentarlas con sus compañeros o escribir una redacción. O podrá, a través de dispositivos de búsqueda en la propia red, solicitar informaciones sobre temas de su interés como literatura, gastronomía, agricultura, medicina, deportes, etc. Estas informaciones no sólo podrá leerlas sino que además, la mayoría de las veces, con ellas podrá también iniciar una interacción que le permitirá practicar la lengua.”

Arenaza dice que los recursos informatizados amplían la capacidad del alumno de uso y conocimiento de otros temas trayendo a la clase más posibilidades de interacción con el mundo.

Fue lo que intentó hacer Thaynara en su clase. Ella preparó una clase donde los alumnos deberían ver en un sitio la pronunciación de palabras en la lengua española. Trajo los materiales para abrir el sitio en clase. Sin embargo, lo que pasó fue lo contrario del que ella esperaba: el sonido no salía en el aparato. Esto hizo que la practicante hiciera otra actividad, que no era la planeada para el día.

O sea, muchas veces en las escuelas se intenta hacer una clase mejor, pero cuando llegan los equipos electrónicos en éstas, en seguida ya no están más en buen estado de conservación para utilizarlos. Si Thaynara no tuviera otro recurso didáctico, una segunda idea para la clase, el hecho de que los aparatos no funcionaran tendría perjudicado completamente su clase.

Por lo tanto, para que no se quede perdido en clase si no funciona algún plan o recurso didáctico, hay que tener un segundo plan preparado.

Referencia

ARENAZA, Diego. **El uso de recursos informatizados para la enseñanza de lenguas:** relato de una experiencia en la Universidad Federal de Santa Catarina. Disponible en: <<http://www.ced.ufsc.br/~uriel/pubdiego.html>> Acceso en 16 de septiembre de 2011.

PLAN DE CLASE 10

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 06.09.2011 (martes)

Duración: 1h

Objetivo: Crear una campaña publicitaria educativa

Metodología: Enfoque de tareas

Configuración de la clase: En grupos

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase
2. Presentar el proyecto final: “Campaña publicitaria educativa”
3. Separar la clase en 4 grupos de 3 estudiantes;
4. Tarea: elaborar una campaña publicitaria educativa sobre ecología;
 - 4.1 Cada grupo debe elegir un tema para la campaña que esté relacionado al tema “ecología” como la basura en la calle, el derroche de agua, etc.
 - 4.2 Pensar a quién se dirige la campaña;
 - 4.3 Pensar cómo van a hacer la campaña: en carteles, filmado..
 - 4.4 Pensar en un eslogan para la campaña;
 - 4.5 Pensar en informaciones que promueva tomar conciencia de la preservación ecológica;
5. Informar que la creación de la campaña será calificado con nota incluso los puntos solicitados en la presentación;
6. Deber: traer los materiales que van a utilizar en la próxima clase para hacer el trabajo;

Recursos didácticos: libro didáctico, UCA.

Evaluación: observar el proceso de creación de la campaña.

Observación de la clase: la recepción de la actividad fue buena por algunos estudiantes y otros comentaron que ya estaban cansados de ese tema, pero, mismo así el desarrollo de la actividad fue buena y yo expliqué que sería nuestro último trabajo sobre ese tema. Los grupos discutirán sobre el tema que iban a elegir y como iban a hacer la campaña y todo ha ido bien. Cuándo percibí que los grupos ya habían decidido todo y ya no estaban más trabajando en sus trabajos los invite a jugar juego de memoria de animales que yo tenía en mi bolso y nos quedamos los últimos 10 minutos de la clase jugando y todos participaron.

Nombre: Gabriela Araújo

Décima clase:

El uso de juegos en clase

De acuerdo a Sousa e Silva (2007),

Las lenguas son instrumentos de socialización y los juegos pueden ser una de las estrategias utilizadas por los profesores para estimular a los alumnos a comunicarse más libremente y, con eso, mejorar la calidad del aprendizaje. Los juegos, por lo tanto, son importantes en las clases de E/LE porque dinamizan las clases, hacen del aprendizaje una actividad placentera y permiten que los aprendices construyan sus conocimientos, consolidando lo que ya saben y aprendiendo nuevos contenidos.

Lo juegos en clase estimulan el lado lúdico del alumno, lo hacen reflexionar y lograr resultados de contenidos trabajados en clase de una manera placentera, además de promover la interacción de los alumnos en clase.

Ya para el profesor, le ayuda a percibir las personalidades de los alumnos, cómo los mismos se comportan en grupo y qué aspectos sociales trabajar con ellos, además de reconocer los contenidos que no fueron bien fijados por los alumnos.

En la clase de Thaynara, el resultado fue muy bueno. Ella preparó un ejercicio con carteles que contenían pistas sobre una persona famosa o objeto conocido por ellos (e ya presentados en clase). Uno de los participantes de cada grupo tenía que leer las pistas hasta que su grupo agotara las posibilidades de acierto.

El juego fue estimulante para los alumnos, que se quedaron atentos durante todo el tiempo que duró, además de que reconocieron informaciones en español y las buscaron también.

Referencia

SOUZA e SILVA. La importancia de los juegos en las clases de ELE. Disponible en: <http://civele.org/biblioteca/index.php?option=com_content&view=article&id=73:moreira> Acceso en 23 de setiembre de 2011.

PLAN DE CLASE 11

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 09.09.2011 (viernes)

Duración: 1h

Objetivo: Crear una campaña publicitaria educativa

Metodología: Enfoque de tareas

Configuración de la clase: En grupos

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase

2. Tarea: elaborar el proyecto final: crear una campaña publicitaria educativa sobre ecología;
 - 2.1 Sentarse con sus grupos;
 - 2.2 Definir los puntos levantados en la clase pasada:
 - a) Tema elegido por el grupo para hacer la campaña;
 - b) A quién se dirige la campaña;
 - c) Cómo van a hacer la campaña: en carteles, filmado..
 - d) Eslogan para la campaña;
 - e) Informaciones que promueva tomar conciencia de la preservación ecológica;
3. Creación de la campaña;

4. Pasar en cada grupo para ayudarlos.

Recursos didácticos: libro didáctico, UCA.

Evaluación: observar el proceso de creación de la campaña.

Observación de la clase: En el primer día los grupos discutieron y decidieron los temas y cómo iban a hacer el trabajo, esa segunda clase tenían para hacer y finalizar el trabajo. Sólo un grupo ha traigo los materiales que habían planeado utilizar. Otro grupo había traigo el UCA e hicieron su trabajo en la computadora. Los otros dos grupos se quedaron desatentos en la clase y como no tenían material para hacer nada sólo quedaron charlando y bromeando en la clase.. la falta de compromiso de esos dos grupos me dejó un poco triste pero no tenía como obligarlos a nada.

Nombre: Gabriela Araújo

Décima primera clase:

Los trabajos en grupo hechos en clase

De acuerdo a HEIDERMANN (2002), *“Somente o círculo possibilita uma comunicação constante e mais ou menos genuína entre os estudantes. Somente o círculo impede que a comunicação seja sempre simplesmente, bilateral entre um estudante e o professor.”*

En la clase de Thaynara cada grupo eligió un tema para la campaña publicitaria, que tuviera que ver con ecología, que era el tema trabajado en clase. Los alumnos tenían que decidir sobre a quién se dirigiría su campaña, cómo iban a hacer la campaña y un eslogan para la campaña, además de pensar en informaciones que promoviesen la conciencia ecológica en las personas.

Eso exigió de ellos un esfuerzo en grupo muy grande para conseguir entrar en acuerdo con sus compañeros y hacer el trabajo porque, además de ser un trabajo grande estaban siendo evaluados (el trabajo valía muchos puntos).

La actividad propuesta por la practicante está de acuerdo a lo que Heidermann defiende. Los trabajos en grupo estimulan la comunicación entre los compañeros de clase, y la necesidad de hacer el trabajo promueve la mejora de las relaciones en clase. Este círculo les permitió a los alumnos más posibilidades de interacción, lo que favorece el crecimiento.

Referencia

DAMIANI COSTA, Maria José et al. **Língua, ensino e ações.** HEIDERMANN, Werner: **Como chegar, com segurança, ao outro lado da rua: reflexões sobre o papel do professor no ensino de línguas (estrangeiras).** Florianópolis: UFSC/ NUSPPLE, 2002. p.175.

PLAN DE CLASE 12

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 13.09.2011 (martes)

Duración: 1h

Objetivo: Desarrollar la comprensión lectora

Metodología: Enfoque de lectura

Configuración de la clase: Individual

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase

2. Ejercicio de comprensión lectora;

2.1 introducir tema del texto: “Vivir en el futuro”

2.1 Abrir el libro didáctico en la página 86;

2.2 Leer en voz alta el texto “Vivir en el futuro”;

2.3 Preguntar lo que les pareció el texto;

2.4 contestar a las preguntas sobre el texto en el libro (ejercicio 2 de la página 87):

a) En el texto se hace la previsión de algunas invenciones. ¿Cuáles?

b) ¿Cómo serán los inodoros climatizados?

c) De esas invenciones, ¿cuál te parece la más útil? ¿Por qué?

d) El escritor Ray Bradbury dice en el texto que quiere que lleguemos a Marte “para crear una nueva civilización como la nuestra, pero mejor”. ¿Qué te parece esa afirmación?

¿Seremos capaces de crear en otro planeta una civilización mejor que la nuestra? ¿Qué sería más razonable, crear una nueva civilización en otro planeta o cuidar del nuestro?

3. Tarea: describir un objeto que te gustaría que se creara para mejorar la vida de la gente.

¡Utiliza tu imaginación! (ejercicio 3 de la página 87)

4. Corregir en voz alta los ejercicios.

5. Si hay tiempo dejar que charlen sobre la presentación de la campaña publicitaria ecológica de la próxima clase.

Recursos didácticos: libro didáctico.

Evaluación: observar el desarrollo de la lectura y las actividades en clase.

Observación de la clase: ese plan no ocurrió en esa clase debido a los atrasos de las actividades de los planes anteriores.

Nombre: Gabriela Araújo

Décima segunda clase:

La ejecución de proyectos didácticos en clase

De acuerdo a Signorelli, trabajar con proyectos didácticos significa

“... dar aos alunos a oportunidade de aprender a fazer planejamentos com o propósito de transformar uma idéia em realidade. Significa, ainda, ensinar formas de elaborar cronogramas com objetivos parciais, nos quais o trabalho em direção aos objetivos finais é avaliado permanentemente – de modo a corrigir erros de processo ou mesmo de planejamento. Alunos que planejam e implementam projetos aprendem a analisar dados, considerar situações e tomar decisões...”

El proyecto didáctico final de enseñanza de la practicante Thaynara con los alumnos del sexto grado estuvo de acuerdo a la teoría de Signorelli. Ellos tenían el objetivo de crear una campaña publicitaria educativa acerca de la ecología en nuestro planeta con el objetivo de concientizar a las personas acerca de la importancia de los recursos naturales y de la preservación de la naturaleza.

En la clase, los alumnos continuaron investigando más al fondo el asunto que deberían tratar, y, en sus grupos, hicieron el trabajo. La practicante acompañaba el grupo en el andamio del proceso y los ayudaba cuando necesario. El resultado fue que ellos consiguieron trabajar en grupo en pro de un objetivo común y más grande que los otros trabajos en grupo: un proyecto, que sería en algunas clases elaborado, y tendría un peso mayor en la nota.

Sus ideas pudieron ser puestas en práctica y ellos trabajaron con un tiempo definido (de elaboración del trabajo) y un objetivo determinado (presentar el trabajo en la clase siguiente), lo que demuestra que, como afirma Signorelli, el proyecto didáctico ayuda el alumno a conseguir concluir un trabajo en un tiempo definido y a lidiar con la ejecución de metas de manera realista.

Referencia

GRELLET, Vera et al. Por que Trabalhar com Projetos. In: Revista Nova Escola Edição Nº146, Outubro de 2001. Disponible en: <<http://4pilares.net/text-cont/varios-projetosdidat.htm>> Acceso en 26 de septiembre de 2011.

PLAN DE CLASE 13

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 14.09.2011 (miércoles)

Duración: 1h

Objetivo: Presentar la campaña publicitaria ecológica

Metodología: Enfoque de tareas

Configuración de la clase: Individual

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase
2. Alertar la clase sobre los puntos que serán evaluados en la presentación;
3. Tarea: presentar los proyectos finales: Campaña publicitaria ecológica
3.1 Observar si todos los puntos propuestos fueron alcanzados:
 - a) Tema elegido por el grupo para hacer la campaña;
 - b) A quién se dirige la campaña;
 - c) Eslogan para la campaña;
 - d) Informaciones que contribuyan en la concienciación ecológica;
4. filmar las presentaciones

Recursos didácticos: filmadora.

Evaluación: En esta clase los estudiantes recibirán dos notas.

1. evaluar las presentaciones de los grupos y si los objetivos son logrados. Cada elemento solicitado será calificado con 2,5 puntos (total 10 puntos).
2. evaluar la participación individual de cada participante del grupo - su comportamiento ante un público; su capacidad de introducir y desarrollar el tema presentado (total 5 puntos).

Observación de la clase: Dos grupos presentaron muy bien sus trabajos, un grupo me sorprendió y un grupo no tenía nada preparado. Un alumno que tiene dislexia hizo una presentación con *power point* y el grupo que yo no esperaba que irían presentar mucho cosa fue el que me sorprendió y presentaron bien. Infelizmente un grupo no estaba preparado y hablaban cualquier cosa sobre su tema elegido. Terminadas las presentaciones⁵ quedaba unos 5 minutos para terminar la clase y yo puse tres opciones de actividades (juego de memoria, leer un texto del libro didáctico o oír una canción) para ellos eligieren que querían hacer y eligieron oír la canción “Me dicen”.

⁵ Fotos en anexo

Nombre: Gabriela Araújo

Décima tercera clase:

La presentación de trabajos en clase

De acuerdo a Grellet, un proyecto didáctico requiere

“... partir de questões ou situações reais e concretas, contextualizadas, que interessem de fato aos alunos. Compreender a situação-problema é o objetivo do projeto. As ações e os conhecimentos necessários para a compreensão são discutidos e planejados entre o professor e os alunos. Todos têm tarefas e responsabilidades. É como se fosse uma viagem: estamos em São Paulo (o que sabemos) e queremos chegar a Salvador (o caminho simboliza o que vamos aprender). Temos de decidir o que fazer, o que levar, dividir tarefas. Durante a viagem, teremos também de tomar novas decisões. A aprendizagem se dá durante todo o processo e não envolve apenas conteúdos. Aprendemos a conviver, a negociar, a nos posicionar, a buscar e selecionar informações e a registrar tudo isso...”

En esta clase, los alumnos presentaron sus trabajos. Esto les exigió una organización grande entre el grupo mismo. El hecho de que estaban siendo filmados mientras presentaban sus trabajos los hizo estar más tensos con la presentación y, en cierta manera, sentir la responsabilidad de haber que ser un trabajo bien presentado.

Ellos sabían que el objetivo final era convencer a las personas sobre la importancia de preservar el planeta y estaban interesados en sacar una buena nota. La presentación era importante para el contenido trabajado con la profesora y hasta para su imagen delante de sus compañeros de clase.

Con esta observación podemos verificar que la presentación se quedó más productiva, porque los alumnos saben el objetivo del proyecto y están interesados en tener un buen desempeño. El hecho de que se queden más de una clase preparándolo también hace que ellos valoren más su trabajo y quieran sacar una nota mejor.

Referencia

GRELLET, Vera et al. Por que Trabalhar com Projetos. In: Revista Nova Escola Edição Nº146, Outubro de 2001. Disponible en: <<http://4pilares.net/text-cont/varios-projetosdidat.htm>> Acceso en 26 de septiembre de 2011.

PLAN DE CLASE 14

Practicante: Thaynara Cristina Nunes

Nivel: 6°

Fecha: 16.09.2011 (viernes)

Duración: 1h

Objetivo: 1. Evaluación por los aprendices de sus desempeños en la campaña;
2. desarrollar la función expresiva, comprender y cantar la canción.

Metodología: Enfoque de Tareas

Configuración de la clase: Individual

Tema: El futuro del planeta y el nuestro

Actividades y procedimientos

1. Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase
2. Tarea: evaluar sus desempeños en la campaña publicitaria ecológica: cada estudiante tendrá que evaluarse a sí mismo y a sus compañeros;
 - 2.1 entregar las hojas de evaluaciones⁶ a cada aprendiz;
 - 2.2 mostrar la grabación a la clase;
 - 2.3 evaluar cada integrante del grupo visto;
 - 2.4 entregar las evaluaciones a la profesora;
3. Tarea: completar los huecos de la canción;
 - 3.1 escuchar la canción: “Me dicen” (n. 14 del CD del libro didáctico);
 - 3.2 completar los huecos de la canción;
 - 3.3 charlar sobre la letra de la canción.
4. Invitar la clase a cantar la canción.
5. Solicitar que evalúen las clases, contestando por escrito la encuesta⁷ entregue por la profesora.

Recursos didácticos: hoja de evaluación, equipo de música, CD del libro didáctico, hoja de evaluación de las clases.

Evaluación: El promedio de las calificaciones hechas por los estudiante será una calificación a cada aprendiz. Y observar el aprendizaje da la canción (comprensión oral).

Observación de las clases: mientras veíamos las grabaciones, yo apunté algunos errores que los estudiantes tenían hablado y después apunté tres frases en la pizarra y pregunteles a ellos que había de errores y ellos percibieron en la misma hora que eran cosas de coherencia. A mí me gusto esa dinámica de ellos ver sus presentaciones y se evaluaren, creo que así ellos pueden percibir mejor sus errores y como podrían mejorar en una próxima presentación. El grupo también gusto de la dinámica. La evaluación de mí y mis clases también ha ido todo bien, en esa evaluación yo pedí para que no pusiesen sus nombres para que escribiesen lo que pensaban de verdad. Me tranquilizó y me dejó feliz saber que de hecho los alumnos gustaran de mis clases. ☺

⁶ Anexo 3.

⁷ Anexo 4.

Nombre: Gabriela Araújo

Décima cuarta clase:

El uso de canciones en clase

De acuerdo a Betti,

“Con el afirmarse de nuevas ciencias, como la etnografía de la comunicación y la lingüística textual, la canción se ha convertido en un verdadero género comunicativo que pone en juego, según Nicosia, toda una serie de componentes que mutan y revalorizan su uso en el campo de la enseñanza de los idiomas extranjeros...”

La practicante utilizó una canción del libro didáctico. A los alumnos no les gustó mucho la canción, pero el objetivo de que escucharan y comprendieran lo que se estaba diciendo en la canción fue logrado.

El uso de canciones en clase posibilita que sean trabajados diversos temas, hasta mismo gramaticales, sin la formalidad del pizarrón y tiza.

Era la última clase de la practicante, y el uso de la canción dejó la clase más suave, y los alumnos se divirtieron, fortaleciendo y favoreciendo la espontaneidad del grupo. Por eso esa actividad logró hacer lo que Betti afirma porque fue usada para varios objetivos (divertirlos, alegrarlos y enseñarles algo del vocabulario de la lengua, además de ejercitar la comprensión oral de la misma).

Referencia

BETTI, Silvia. La canción moderna en una clase de E/LE. Disponible en: <http://www.cuadernos cervantes.com/art_50_cancionmoderna.html> Acceso en 26 de septiembre de 2011.

2.2 Plan de Enseñanza de la practicante Gabriela

Colégio de Aplicação – Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC)

Assinatura : Español

Nivel: 6º grado

Horarios: martes (16:50 a las 17:50), miércoles (13:30 a las 14:30) y viernes (14:30 a las 15:30)

Profesora practicante: Gabriela de Oliveira Araújo (g.deoliveira.araujo@gmail.com)

PLAN DE ENSEÑANZA

Objetivo General

- Oportunizar a los alumnos tener contacto con culturas de países hispanos, desarrollar su comprensión oral y escrita del idioma castellano, su capacidad de expresarse textualmente en el idioma castellano y de posicionarse críticamente delante de situaciones del cotidiano en español.
- Promover la participación de los alumnos en el aprendizaje que ocurre a través de la preparación de las actividades
- Adentrarlos en la cultura de países que hablan la lengua española
- Desarrollar su capacidad de redacción y criticidad
- Desarrollar su capacidad de trabajar en grupo con actividades en que han que construir juntos
- Desarrollar los conocimientos gramaticales de los alumnos para que ejecuten funciones de la lengua castellana con mayor facilidad

Metodología

Las clases van a ser basadas en promover un conocimiento a los alumnos que pueda ser utilizado en funciones reales de comunicación. Por eso voy a utilizar el Enfoque Comunicativo, porque enseñar la lengua a partir de este enfoque permite que los alumnos consigan utilizar aquel conocimiento en otros contextos, dependiendo de su necesidad en la situación de comunicación. También va a ser enfatizada la adaptabilidad y resignificación de la palabra o lengua de acuerdo al contexto vivenciado.

Las clases van a ser impartidas con la intención de mostrar a los alumnos que las intervenciones son bienvenidas, que profesor no es el completo detentor del conocimiento, o sea, el profesor será mediador o facilitador del conocimiento.

La enseñanza de gramática va a ocurrir naturalmente, a través de ejercicios que aborden contenidos gramaticales nuevos sin la necesidad de ser una clase directamente gramatical, para que los alumnos continúen motivados, o sea, la gramática tendrá como objetivo perfeccionar la comunicación, el uso del castellano.

El hecho de que los alumnos se sientan a voluntad en mis clases va a ser valorado. El alumno al que le gusta la clase se siente estimulado a utilizar y expresar sus conocimientos previos de la lengua, es algo que tiene que ver con el enfoque comunicativo y está de acuerdo con lo que pienso ser un buen enfoque de enseñanza.

Contenido programático y cronograma

	CONTENIDOS	FECHA
Unidad 6	Vocabulario, expresiones relacionadas a viajes	20/09 a 04/12
Unidad 7	Expresiones de ubicación y establecimientos en una ciudad	20/09 a 04/12

Evaluación:

Los alumnos serán evaluados por la ejecución de las actividades propuestas, además de la puntualidad en la entrega de los trabajos. Las tareas evaluativas valdrán 10 puntos cada una y serán las siguientes:

- Trabajo sobre los países hispanohablantes y latinos: expresión oral y escrita – 10 puntos
- Actividad “mapa de la ciudad”: Desarrollo oral y desempeño en la confección del mapa - 10 puntos
- Proyecto Didáctico: “Guía de viaje” - presentación oral: 10 puntos
- presentación escrita: 10 puntos

BIBLIOGRAFIA

MARTIN, Ivan – **Saludos**, Língua Estrangeira Moderna- Espanhol, Libro 2, São Paulo: Editora Ática, 2010.

DONEN, Stanley. “**El Principito**”. [Película basada en el cuento de Saint Exupéry]. Paramount Pictures. 1974. DVD, 89min.

2.1 Planes de Clase

Plan de clase 1

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Metodología: enfoque comunicativo

Objetivo: hablar sobre viajes

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

1-Presentar a la profesora:

Decir quién es la profesora, qué van a estudiar con la profesora; decir cuál es la formación académica de la profesora y explicar porqué es importante estudiar el castellano

2-Mostrar la película “El Principito”, con subtítulos:

Decir a los alumnos que la profesora va a mostrar una película que tiene que ver con el contenido que ellos van a estudiar juntos que son aspectos relacionados al tema “viajes”:preguntarles si les gusta viajar.

Evaluación: observar la interacción oral con los alumnos durante la presentación y si comprendieron lo que vieron de la película

Recursos Didácticos: película “El Principito”, DVD, televisión

Observaciones de la practicante:

Al final de la clase hice preguntas de interpretación de la película.

Florianópolis, 20 de septiembre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 1:

El primer día de clase: el inicio de una relación

Frio en la barriga, ansiedad y nervosismo fueran algunas sensaciones relatadas por la practicante Gabriela antes de su primer clase impartida. Sin embargo, de a poco estas sensaciones se van y se percibe que el primer día de clase es el inicio de una nueva jornada y es cuando nuevas relaciones empiezan a ser construidas. La relación entre profesor y alumno, como nos recuerda Morales (1998, p.10) puede y debe incidir positivamente no solo en el aprendizaje y en el contenido que impartimos, sino en nuestra propia satisfacción personal y profesional.

En el primer día de clase suelen surgir las primeras impresiones que uno tiene del otro, tanto la que el profesor tiene de la clase como la que la clase tiene del profesor y, por eso, el primer día tiene que ser una clase leve y tranquila para que los estudiantes se conozcan así como al profesor y a la materia. En nuestro caso, la materia ya había comenzada y los alumnos ya se conocían pero, mismo así, los invitamos a que participen de nuestras clases y a que sean partícipes en la construcción del conocimiento. En el primer día, el profesor también “debe explicar su metodología y sus criterios de comportamiento, de evaluación y de trabajo”⁸ (Ricardo, 1998, p.60). En la clase, la practicante se presentó y presento su plan de enseñanza brevemente a los estudiantes para no tomar mucho tiempo de la clase.

El efecto de un buen primer día de clase es muy importante en la motivación de los alumnos a que participen de las clases. Es también en ese momento que invitamos a los alumnos a cooperar con nosotros, los profesores, y a cooperar con sus compañeros también, o sea, en ese momento se establece el contrato didáctico de la clase. En la clase ocurrió que la practicante acordó con la clase que si ellos ayudasen a hacer que las clases fuesen buenas, ella también los ayudaría en lo que pudiera. Bacete y Bagán (2006) nos aclaran que algunos objetivos educativos de los contratos pueden ser “promover la autonomía y responsabilidad del alumno; incrementar la motivación del alumno en su propio aprendizaje[..]” y estimularlos en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

⁸ (mi traducción). “O professor deve explicar sua metodologia e seus critérios comportamentais, de avaliação e de trabalho”.

Otro punto a destacar en el primer día de clase es que los alumnos van prestar atención al profesor para descubrir cómo es su conducta y su postura para que sepan cómo lidiar con él. Fue gracioso observar esta conducta en la clase pues el grupo es muy agitado y percibí cómo ellos observaban atentamente a la practicante como si estuvieran descubriéndola y a los pocos poniéndola a prueba.

Esta curiosidad que surge en el primer día de clase, del grupo querer conocer al profesor y el profesor a ellos, y que de hecho es lo que hace que se conozcan es lo que va a motivar el resto de las clases y a dar seguridad a ambos para que la continuación de la práctica educativa sea provechosa.

REFERENCIAS

BACETE, Francisco Juan Garcia; BAGÁN, Miguel Angel Fortea. **Ficha metodológica** coordinada por Universitat Jaume I. Mayo 2006. Version 1.

RICARDO, José (1988) **Como ensinar e aprender inglês e outras línguas estrangeiras**. Blumenau: Editora da FURB

VALLEJO, Pedro Morales. **La relación profesor-alumno en el aula**. Editora PPC: Madrid, 1998.

Plan de clase 2

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Metodología: enfoque comunicativo

Objetivo: hablar sobre viajes

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

1-Presentar el tema, el objetivo y la metodología de la clase:

Decirles que vamos a continuar viendo la película “El Principito”, para comentarla después y percibir qué elementos interesantes hay en la película

Preguntarles qué comprendieron de la parte de la película que vieron en la clase pasada

Evaluación: observar si comprendieron lo que vieron de la película

Recursos Didácticos: película “El Principito”, DVD, televisión

Observaciones:

En esta clase los alumnos continuaron viendo la película “El Principito” e yo hice las preguntas finales de interpretación de la película. Les di un guión de preguntas⁹ antes de la película, para que se fijaran en las ideas más importantes de la obra.

Anexo 1:

Guión para ver la película “El Principito”:

2. ¿Cuál es la razón principal de los viajes del Principito?
3. ¿Qué él descubre al final de los viajes?
4. ¿Cuáles son los personajes que él encuentra en ese gran viaje?

⁹ Anexo 1

Florianópolis, 21 de septiembre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 2:

Pelis en la clase

Si hay una cosa que encanta a los jóvenes son las películas y fue eso que la practicante Gabriela llevo a su clase. Ella utilizó la película “El principito” para introducir el tema que ella desarrollará en sus clases sobre viajes. El uso de pelis en clase, además de salir un poco de la rutina de sala de aula, es una buena opción para contribuir con la autonomía de los aprendices.

El uso de vídeo en clase puede ser utilizado con distintas finalidades. Una de ellas, utilizada por la practicante Gabriela, fue la del uso del video como introducción y sensibilización para un tema. Muchos teóricos afirman que esa es la principal finalidad del uso de videos en clases pues, como observa Morán (1995, p.30), los videos despiertan la curiosidad y la motivación en el aprendiz para el nuevo tema. Morán afirma que el uso de video “facilitará el deseo de investigación de los alumnos para profundizar el tema tratado en el video y en la asignatura”¹⁰ (1995, p.30). En la película exhibida en clase, el principito hace algunos viajes y es ese el tema que Gabriela desarrollará en sus clases, un tema muy atractivo para los estudiantes.

Como la sala de video se encuentra en una habitación separada del aula, ya empieza así la motivación de los estudiantes al salir del aula y caminar hasta la sala de video. Por eso, defiende Cruz (et al, 2004, p.390), que el uso de películas es una excelente alternativa de extensión del ambiente formal de enseñanza. Percibí también que en el aula de video no hay la formalidad de aula, los alumnos, cuando entran en la sala de video, ya toman sus sillas y las ponen una cerca de la otra y todos ya están cerca de la tele bien juntitos. La misma autora también afirma que las películas, además de ser un atractivo a los jóvenes, también logran retener su atención. Podemos ver eso en la clase pues, además de la película haber sido bien recibida por los aprendices que se quedaron todo el tiempo atentos en la tele, al final de la película Gabriela hizo algunas preguntas sobre la historia y todos contestaron demostrando que les gustó la película, prestaron atención y comprendieron lo que pasó.

Cruz (et al, 2004, p.390) nos recuerda que una ventaja de las películas es el hecho de que son muestras auténticas de la lengua meta sin manipulación para finalidades didácticas.

¹⁰ (mi traducción). “Isso facilitará o desejo de pesquisa nos alunos para aprofundar o assunto do vídeo e da matéria”.

A través de la exposición directa a la lengua, es trabajada la comprensión oral autónoma y las palabras de la película que no conocen las comprenderán por el contexto. La autonomía en el aprendizaje es un tema muy polémico y por eso muy debatido. Paiva (2005, p.1) afirma que el profesor es el facilitador del aprendizaje; en la clase, antes de que empiece la película, la practicante entregó un papel con tres preguntas sobre la historia que conduciría a los estudiantes a comprender la película y después charlar sobre ella. A mí me pareció que la practicante logró estimular un aprendizaje autónomo en esa clase pues ella facilitó la comprensión de la película y después el grupo charló sobre la película, lo que comprobó la afirmación de Paiva (2005, p.1), cuando dice que “el individuo autónomo no es, necesariamente, un aprendiz individualista, que no frecuenta a las clases y no se relaciona con el profesor o con otros aprendices”¹¹.

El tema autonomía en el aprendizaje es muy amplio y existen diversas formas para lograrla pero, como afirma Leffa (2003, p.5), “la autonomía es una etapa que se alcanza”¹² y, por eso, es importante el trabajo de hormiga, en el que poco a poco se enseña al aprendiz a que sea responsable por su aprendizaje y las películas son excelentes herramientas para que los estudiantes practiquen en casa la comprensión y la expresión oral.

REFERENCIAS

CRUZ, Maria de Lourdes Otero Brabo. SOUZA, Fábio Marques de. LIMA, Luis Fernando Martins de. **Aquisição linguístico-cultural de espanhol – língua estrangeira (E-LE) mediada pelo cinema**: um estudo de representações. UNESP. Assis: 2004.

LEFFA, Vilson J. Quando menos é mais: a autonomia na aprendizagem de línguas. In: **O desenvolvimento da autonomia no ambiente de aprendizagem de línguas estrangeiras**. Org's: Christine Nicolaides; Isabella Mozzillo; Lia Pachalski; Maristela Machado; Vera Fernandes. Pelotas: UFPEL, 2003, p. 33-49

MORÁN, José Manuel. **O vídeo na sala de aula**. Revista Comunicação e Educação, São Paulo, ECA-Ed. Moderna, [2]: jan/abr, 1995, p. 27 a 35.

PAIVA, Vera Lúcia Menezes de Oliveira e. VIEIRA, Lindiane Ismênia Costa. **A formação do professor e a autonomia na aprendizagem de língua inglesa no ensino básico**. In: XVIII ENPULI, 2005, Fortaleza.

¹¹ (mi traducción). “O individuo autônomo não é, necessariamente, um aprendiz individualista, que não frequenta aulas e que não se relaciona com o professor ou com outros aprendizes.”

¹² (mi traducción). “[...] a autonomia é um estágio a que se chega”.

Plan de clase 3

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Metodología: enfoque comunicativo

Objetivos: aprender vocabulario relacionado a viajes

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

1- Presentar el tema, objetivos y metodología de clase:

Decirles que en esa clase van a resolver una sopa de letras, para que aprendan más palabras relacionadas a viajes, y que después de esa actividad van a escuchar una charla de amigos que están viajando para que acostumbren sus oídos con ese vocabulario, que después van a transcribir algunas palabras para ver si comprendieron correctamente y después van a conocer algunas ciudades, correlacionando las informaciones que hay en el texto con las fotos de ellas en el ejercicio

2- Resolver una sopa de letras de palabras relacionadas a viajes:

Poner las palabras de la sopa de letras, en portugués, en el pizarrón;

Pedirles que abran el libro en la página 94 y lean el ejercicio 4;

Decirles que ese es un ejercicio que trata sobre vocabulario de viaje;

Orientarles que, para que sepan qué palabras están en la sopa, tienen que buscar la traducción al español de las palabras que están en el pizarrón;

Corregir oralmente

3- Ejercicio de comprensión oral sobre viaje:

Pedirles que abran el libro en la página 95 y lean el ejercicio 1;

Decirles que van a oír una charla sobre amigos que están de viaje y éstos tienen que decidir qué van a hacer al día siguiente;

Decirles que escuchen con atención;

Poner la pista

Corregir con los alumnos oralmente

4- Ejercicio de comprensión oral sobre viaje:

Decirles que van a oír la charla nuevamente, pero ahora van a completar los huecos del ejercicio 2 de la misma página (página 95)

Poner la pista

Corregir con los alumnos oralmente

5-Ejercicio de comprensión escrita sobre viaje:

Pedirles que ahora miren el ejercicio de la página 96;

Explicarles que ese ejercicio trae descripciones de ciudades y fotos de estas, y hay que correlacionar las descripciones con las fotos;

Corregir con ellos

Evaluación: observar si comprendieron el nuevo vocabulario escuchado y si consiguieron transcribirlo y correlacionar las informaciones de las ciudades

Recursos Didácticos: libro didáctico, diccionario, equipo de música

Observaciones:

En esta clase pedí a los alumnos que hicieran un texto sobre “El Principito”: qué la película les pareció, si les gustó o no y porqué. Después en la continuación de la redacción, que escribieran qué les parece el tema “viajes”(tema que vamos a trabajar juntos) y cómo les gustaría que trabajáramos este tema. Les dice que iban a ser evaluados por el uso del español en el texto y por haber seguido los temas propuestos a la redacción.

Florianópolis, 23 de septiembre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 3:

¡El desafío de la escritura en español!

En esta clase la practicante solicitó al grupo que escribiesen un texto sobre la película vista en la última clase (El Principito) y lo que pensaban sobre el tema – “viajes” - y cómo querían estudiar ese tema.

Escribir en español todavía es un desafío para los aprendices que tienen poco conocimiento de la lengua pero, a los pocos, van pensando en qué escribir, cómo escribir, preguntan una palabra u otra, algunos buscan la traducción en el diccionario y así van formando sus textos. Para Batista (2006, *apud* Galeazzi *et al*, 2009), “el sistema de escritura puede ser conceptualizado como un modo de organizar y representar el habla”¹³, la actividad desarrollada por la practicante fue formalizar a través de la producción textual lo que ellos habían visto en la película y ya habían charlado en la última clase, o sea, como dice Batista, organizar y representar el habla sobre la película en el texto.

La actividad propuesta también fue una invitación a una charla sobre el tema de las clases y cómo les gustaría estudiarlo, o sea, la practicante invitó a los alumnos a que participen de la construcción de la discusión sobre sus futuras clases. El *Parâmetro Curricular Nacional* afirma que las actividades de perspectivas discursivas deben ser

“uma prática constante de escuta de textos orais e leitura de textos escritos e de produção de textos orais e escritos, que devem permitir, por meio da análise e reflexão sobre os múltiplos aspectos envolvidos, a expansão e a construção de instrumentos que permitam ao aluno, progressivamente, ampliar sua competência discursiva.” (PCNs, 1998, p.27)

Koch (1998 *apud* Galeazzi *et al*, 2009) comenta que la producción escrita es “algo en proceso de construcción” y una habilidad que debe ser “primoreada a cada día” teniendo en cuenta que nuestros alumnos cuando salen de la escuela intentarán continuar la carrera académica. Así, la actividad de practicar la escritura se torna de extrema importancia pues “es a través de producciones textuales que muchas instituciones y universidades evalúan a

¹³(mi traducción). “O sistema de escrita pode ser conceituado como uma maneira de organizar e representar a fala”.

sus candidatos”¹⁴ (Galeazzi *et al*, 2009). Otro punto a observar en la producción textual en la clase de lengua extranjera es que “a través de ella se tiene la oportunidad de poner en práctica todo lo que se aprendió sobre gramática, interpretación y expresión”¹⁵.

Como vimos la actividad de producción escrita además de ser importante por estar basada en el PCN de lengua extranjera también es importante por diversos otros motivos, entre ellos, saber lo que los estudiantes piensan y buscan. Pienso que si la practicante consiguiese abrazar las sugerencias que solicitó a los aprendices sobre cómo trabajar con el tema de las clases, el grupo participará con mucho más gusto de las clases impartidas por ella.

Referencias

GALEAZZI, Michele. PATZLAFF, Daiane Maísa. FONTANA, Nauria. **A produção textual em sala de aula.** In: Revista Voz das Letras. Concórdia, Santa Catarina, Universidade do Contestado, número 10, II Semestre de 2008. Disponible en: <<http://www.nead.uncnet.br/2009/revistas/letras/10/6.pdf>>

BRASIL. **Parâmetros Curriculares Nacionais:** terceiro e quarto ciclos do Ensino Fundamental: Língua Estrangeira. Secretaria de Educação Fundamental. Brasília: MEC/SEF, 1998.

¹⁴ (mi traducción). “É através da produção textual que muitas instituições e universidades avaliam seus candidatos”

¹⁵ (mi traducción). “É através dela que se tem a oportunidade de colocar em prática tudo o que se aprendeu acerca de gramática, interpretação e expressão”

Plan de clase 4

Nivel: 6° grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Objetivos: Conocer algunas ciudades hispanohablantes

Metodología: enfoque comunicativo

Configuración de la clase: en grupos de 3

Actividades y Procedimientos:

1- Presentar el tema, objetivos y metodología de la clase:

Decirles que el tema de la clase es “viajes”: decirles que en esa clase van a hacer una investigación en la internet acerca de 1 de las ciudades hispanas conocidas en la clase pasada, en grupos con 3 personas cada uno, y que la ciudad que cada uno va a trabajar va a ser elegida por sorteo

2- Investigación en la Internet acerca de uno de los países mencionados en el ejercicio con fotos y descripciones de ciudades hispanas de la última clase:

Hacer un sorteo en clase con 4 papelitos con el nombre de una de las ciudades en cada uno;

Pedir a un representante de cada grupo que saque un papelito;

Decirles que van a investigar la ciudad que sacaron en el sorteo en la internet: sus principales atracciones, platos típicos y puntos históricos en google;

Pedirles que agarren sus computadoras para investigar la ciudad que sacaron

Evaluación: observar si encontraron las informaciones de la ciudad que están trabajando

Recursos Didácticos: papel, bolígrafo, UCA, internet

Observaciones:

En esta clase cambié el país “Brasil” por “Ecuador”, para que estudiaran sobre otro país hispanohablante. Explicué a los alumnos que iban a presentar los resultados de la investigación en la clase siguiente y que iban a ser evaluados por hablar em español, por la preparación previa el trabajo y por el hecho de que todos los integrantes del grupo hablaran.

Florianópolis, 04 de octubre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 4:

El uso de la internet en la clase de LE

La internet ya ocupa un espacio muy grande en la vida de los niños que cada vez más temprano empiezan a utilizarla. Ese recurso proporciona muchas posibilidades de actividades didácticas para los profesores pues abarca e interacciona los diversos campos del saber. En especial, al lo que se refiere a la enseñanza de lengua extranjera, la internet es un recurso muy rico porque, además de haber informaciones propias de la lengua estudiada también encontramos sites auténticos de los países hispanohablantes con informaciones de la cultura de esos países y sus léxicos propios.

La practicante dividió la clase en grupos y distribuyó a cada grupo un país (Argentina, España, Ecuador, Perú y Venezuela) y solicitó que buscasen en la internet los platos típicos y algunos puntos turísticos de los países. Una ventaja que la internet proporciona, y que la practicante supo utilizar muy bien en esa clase, es el fácil y rápido acceso a informaciones lejanas. Como afirma Simón (2001, p.2), la internet ofrece una “abundancia de informaciones comprimidas en un pequeño espacio y la facilidad de alcanzarlas”. El mismo autor afirma también que otra facilidad de la internet es que, muchas veces, “esas informaciones encontradas son gratuitas” (p.2).

Otras habilidades también son trabajadas en el estudiante cuándo busca informaciones en la internet como la habilidad de saber buscar las informaciones solicitadas y la habilidad de comprender el mensaje de los textos que encuentran. Cuándo encuentran los textos y los comprenden los estudiantes están “recibiendo así una cantidad de *input* escrito potencialmente infinita” (VOLI, 2006, p.7). Es significativo destacar que

(..) actividades de este tipo, junto con la destreza de comprensión escrita, desarrollan de manera sustancial las destrezas de estudio y heurística, presentadas en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. (VOLI, 2006, p.8)

Los alumnos se quedan toda la clase buscando las informaciones y montando sus presentaciones. Me pareció que fue una buena actividad para asimilarlas que les gustó a todos.

REFERENCIAS

SIMON, Ina-María. **El uso de la internet en la enseñanza del E/LE**. In: Contextos culturales hispánicos en los medios de comunicación y en las nuevas tecnologías. Artículo publicado en la Revista Electrónica de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense en 2001. Disponible en: <<http://www.ub.edu/filhis/culturele/InaSimon.html#Intro>> Acceso en 5oct2011.

VOLI, Elisabetta. **Internet en el aula de E/LE**. Boloña, 2006. Disponible en: <<http://www.facli.unibo.it/NR/rdonlyres/36CF5E3C-A2FB-4D24-B4D8-BDC2029D2319/81451/TesinadiElisabettaVoli.pdf>> Acceso en 5oct2011.

Plan de clase 5

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Metodología: Enfoque comunicativo

Objetivos: aprender a usar la perífrasis de futuro; presentar el trabajo acerca de la ciudad investigada

Configuración de la clase: en grupos de 3 para la primera actividad e individual para la segunda actividad

Actividades y Procedimientos:

1- Presentar el tema, objetivos, metodología de la clase:

Decirles que en esa clase van a presentar sus trabajos de los países investigados oralmente y a través del retroproyector, y que después de la presentación van a aprender cómo utilizar la perífrasis de futuro

2-presentación de la investigación sobre un país hispano hecha en la clase anterior:

Decir a los alumnos que van a presentar oralmente y a través del retroproyector sus trabajos, por grupo

3-explicar perífrasis de futuro:

Escribir la estructura de una perífrasis de futuro en el pizarrón;

Explicar que las perífrasis de futuro son compuestas por el verbo “ir” conjugado a la persona (yo-voy, tu-vas...), el artículo “a” y el verbo en infinitivo (que va a ser lo cual dirá qué va a ser hecho)

Contar mis planes para el final de semana, como ejemplo

Preguntar a algunos alumnos qué van a hacer en el final de semana

Pedir a los alumnos que escriban un texto diciendo qué van a hacer en su final de semana

Recursos Didácticos: retroproyector,, computadora (UCA), internet, pizarrón, tiza.

Observaciones:

En esta clase solo hubo tiempo para la presentación de los trabajos, porque hubo problemas con el retroproyector (que solo aceptaba trabajos en windows) y la manera que los chicos salvaron sus trabajos (en linux, por usar el UCA, que solo tiene linux). Algunos alumnos perdieron sus trabajos (borraron de la computadora sin accidentalmente) y presentaron trabajos más sencillos, y otros ni presentaron (por desinterés).

Florianópolis, 05 de octubre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 5:

Presentando los países hispanohablantes

Conocer la cultura de los países hispanohablantes es imprescindible para los aprendices de castellano y la internet es un recurso que facilita mucho el acceso a esas informaciones. Sin embargo, no siempre logramos utilizar los recursos informatizados, así como, no siempre logramos satisfacer nuestros alumnos con las actividades que planeamos.

En la última clase, los estudiantes hicieron una búsqueda en la internet sobre informaciones de algunos países hispanohablantes, sus platos típicos y puntos turísticos. En esa clase los educandos tuvieron que presentar a toda la clase las informaciones obtenidas en sus búsquedas. La practicante, en esa clase, logró integrar la actividad de búsqueda con la actividad comunicativa, pues según Voli (2006, p.9) “una tarea de búsqueda de informaciones en forma de textos escritos de todo tipo tiene que ser integrada en actividades comunicativas”.

Como vimos, los recursos informatizados son muy ricos en la enseñanza de lenguas extranjeras. Infelizmente, a veces, algunos obstáculos nos hace no conseguir utilizar los recursos informatizados, Puñol (2003) comenta sobre algunos problemas que pueden ocurrir. Él autor comenta que la red presenta algunas limitaciones: internet no ahorra trabajo, internet puede fallar, no todo lo que está en internet es de calidad, no todo el mundo siente cómodo con las máquinas y internet no se debe ver como el sustituto de los libros. Lo que pasó en esta clase fue que la computadora no abría los documentos de algunos grupos que iban a presentar sus trabajos pues ellos habían finalizado sus trabajos en casa utilizando el sistema operacional “Windows” mientras que la computadora de la escuela utiliza el sistema operacional “Linux”. El uso de recursos informatizados es excelente sí, pero, como docentes necesitamos estar preparados para los impedimentos que a veces surgen y tener siempre algún recurso extra para utilizar en la clase. Esa recomendación es válida para cualquier actividad didáctica desarrollada en clase. Felizmente, en la escuela había otro proyector y la practicante tenía su computadora portátil en su bolso y consiguió arreglar las presentaciones y todos los grupos consiguieron presentaran sus trabajos.

Otro punto a destacar de esta clase, es que a veces nosotros, docentes, intentamos resolver todos los problemas que surgen para que todo ocurra bien y muchas veces los estudiantes no valoran esos esfuerzos. En las presentaciones se percibió que los grupos no

tenían se preparado pues leyeron todo el tiempo y si les preguntáramos los nombres de los platos típicos u otra cosa tenían que leer sus textos nuevamente para contestar las preguntas. Esa ya no es la primera vez que ocurre este año y esa actitud de falta de compromiso preocupa a la profesora de la clase y a nosotras practicantes con el futuro escolar de ellos. Lima (2006) en su artículo llamado “*Geração sem compromisso*” comenta que “la actitud sin compromiso [...] representa un sujeto existencialmente apático y políticamente sin compromiso”¹⁶. Al final de su artículo el autor hace un apelo “¡necesitamos revertir esa situación urgentemente!”¹⁷

REFERENCIAS

CRUZ PIÑOL, MAR. **Internet para la enseñanza y el aprendizaje del E/LE. Ventajas y Limitaciones.** In: Actas del XI Seminario de Dificultades Específicas de la Enseñanza del Español a Lusohablantes: Internet como herramienta para la clase de LE, pp.13-24. Brasilia: Embajada de España en Brasil - Consejería de Educación, Ministerio de Educación y Ciencia de España, 2003.

VOLI, Elisabetta. **Internet en el aula de E/LE.** Boloña, 2006. Disponible en: < <http://www.faclit.unibo.it/NR/rdonlyres/36CF5E3C-A2FB-4D24-B4D8-BDC2029D2319/81451/TesinadiElisabettaVoli.pdf>> Acceso en 5oct2011.

LIMA, Raymundo de. **Geração sem compromisso.** In: Revista Espaço Acadêmico, n.60. 2006. Disponible en: < <http://www.espacoacademico.com.br/060/60lima.htm>> Acceso en 07oct2011.

¹⁶ (Mi traducción). “A atitude *sem-compromisso* [...] representa um sujeito existencialmente apático, politicamente desengajado”.

¹⁷ (Mi traducción). “Temos que revertir essa situação, urgentemente!”.

Plan de clase 6

Nivel: 6° grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Objetivos: desarrollar la habilidad lectora y de redacción de texto

Metodología: enfoque de lectura

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

1-Presentar el tema, objetivos y metodología de la clase:

Decir a los alumnos que en esa clase van a presentar oralmente sus textos sobre lo que van a hacer en el final de semana para practicar la expresión oral en castellano, además de leer un texto sobre aeropuertos para ejercitar la habilidad de lectura y después vamos a charlar sobre el texto para ver si comprendieron todo, además de hacer ejercicios escritos sobre el texto con la misma finalidad

2-leer el texto sobre el final de semana, que hicieron en la clase anterior:

Pedir a los alumnos que lean sus textos en voz alta;

Ayudarles con dudas sobre producción textual que eventualmente tengan.

3-leer el texto “Beatriz(los aeropuertos)”, de la página 102 del libro didáctico:

Pedirles que observen con atención las imágenes alrededor del texto, y digan qué ideas les vienen sobre el tema del texto;

Pedirles que lean con atención el texto;

4- Charlar con los alumnos sobre la interpretación que hicieron del texto:

Preguntarles de qué piensan que el texto se trata;

Preguntarles qué memorias trae el texto;

Preguntarles si piensan que los aeropuertos son así como Beatriz los describe;

Preguntarles si piensan que, realmente, lo más importante de los aeropuertos son los taxis

Preguntarles qué piensan del lenguaje del texto (si es infantil o no es, si es formal o no es)

Preguntarles si saben qué es un preso político (decirles que nuestra presidente fue una presa política; decirles que hubo un momento dictatorial en nuestro país donde las personas no tenían libertad de expresión, y que en ese momento la presidente fue presa)

5-ejercicio de comprensión escrita del texto:

Pedirles que resuelvan la actividad 3 de la página 103 del libro didáctico;

Explicarles que esa actividad es sobre el texto que leyeron de la página 102;
Corregir la actividad con ellos

6-ejercicio de expresión escrita con el tema del texto de la página 102:
Pedirles que lean el ejercicio 5 de la página 103;
Decirles que redacten un texto dando su opinión acerca de cómo piensan que es un aeropuerto

Evaluación: observar si desarrollan la habilidad lectora; observar la expresión oral en español

Recursos Didácticos: libro didáctico

Observaciones:

Empecé la clase preguntando qué iban a hacer en su final de semana, aprovechando que era viernes. Indirectamente les enseñé la perífrasis de futuro de esa manera y les pedí que hicieran una frase diciendo qué iban a hacer en su final de semana. En seguida cada alumno leyó su frase. En seguida ellos hicieron un ejercicio del libro didáctico relacionado a eso y después cada uno leyó una frase del texto “Los Aeropuertos”. Como hicieron mucho lío en esta clase, les pedí que leyeran nuevamente el texto en casa porque yo iba a hacer preguntas interpretativas en la clase siguiente.

Florianópolis, 06 de octubre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 6:

¿Concentración o falta de?

Sabemos que los estudiantes se desconcentran por mucho en clase y por eso, hay necesidad de que los profesores trabajen con actividades didácticas que estimulen la concentración de los chicos.

Lo que se refiere a la lengua extranjera, como lograr practicar la lengua es muchas veces una realidad muy lejana de los aprendices y por eso, la falta de concentración es muy grande. Pensando en esto y en ofrecer actividades didácticas que a los estudiantes les gustan, el libro didáctico utilizado en clase trajo la actividad de “sopa de letras” para introducir el léxico de los transportes en castellano. Ese tipo de actividad, según Martinello (2011) “estimula en el educando las habilidades de percepción visual, atención y concentración”¹⁸, otras habilidades trabajadas también son el raciocinio lógico, el reflejo y la rapidez además de ser una excelente manera de trabajar con la inserción de léxicos nuevos como fue el caso. Durante esa actividad la clase no se dispersó tanto como de costumbre.

Después, la practicante Gabriela solicitó que cada uno escribiese una frase diciendo que iban a hacer en el final de semana. Dentro de ese contexto la practicante introdujo el tema “perífrasis verbales”. Es muy importante que el profesor de lengua extranjera enseñe nuevos temas dentro del contexto del alumno pues, como afirma Moran (2009, p.12), si la “información no hacer parte del contexto personal – intelectual y emocional – no será verdaderamente significativo y no se aprenderá efectivamente”¹⁹. Con una simple pregunta, la practicante logró unir el nuevo tema a la realidad los estudiantes y todos contestaron a su pregunta. En el momento de las respuestas los estudiantes si dispersaban en cada respuesta dada por un colega haciendo algún comentario o alguna broma sobre lo que el otro iba a hacer. Algunos aprendices si olvidaban de decir el “a” de “voy a” y otros lo corregían, mostrando que habían aprendido a utilizar la perífrasis en futuro.

La última actividad realizada en esa clase fue la lectura de un texto del libro didáctico y como ya estaba próximo a tocar la campana, los estudiantes estaban muy agitados y fue difícil hacer que ellos cooperasen en la lectura del texto. Concluyo esta

¹⁸ (Mi traducción). “Estimula no educando as habilidades de percepção visual, atenção e concentração”.

¹⁹ (Mi traducción). “Enquanto a informação não fizer parte do contexto pessoal - intelectual e emocional - não se tornará verdadeiramente significativa, não será aprendida verdadeiramente”.

observación mostrando que es muy fácil que los estudiantes es esa edad (11-14) si desconcentren y, por eso, debemos conocer las actividades que les gustan y ayudan a concentrarse. Debemos también, mismo muchas veces siendo difícil, ser pacientes y tener en mente que todo ocurre con el transcurrir del tiempo, el tiempo de ellos y no el nuestro.

REFERENCIAS

MARTINELLO, Ana Paula. **Estratégias para o ensino de química na educação de jovens e adultos**. 2011. Disponible en: < <http://www.webartigos.com/artigos/estrategias-para-o-ensino-de-quimica-na-educacao-de-jovens-e-adultos/61504/> > Acceso en 07oct2011.

MORAN, José Manuel. **Mudar a forma de ensinar e aprender com tecnologias**. In: Novas tecnologias e mediação pedagógica. 16ªed. Ed. Campinas: Papirus, 2009. p.11-65.

Plan de clase 7

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Objetivos: introducir vocabulario de viajes y ubicaciones

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

1-ejercicio de comprensión escrita:

Pedirles que abran sus libros en la página 107 y miren el ejercicio 7;

Decirles que en ese ejercicio tienen que completar con la palabra del cuadro que mejor complete la frase;

Corregir el ejercicio

2-ejercicio de comprensión oral:

Decirles que miren la página 108 y 109 que la profesora va a poner una pista donde los personajes de esas páginas hablan cómo ir a casa

Poner la pista 2 veces

3-ejercicio de comprensión escrita:

Pedirles que hagan el ejercicio 1 de la página 110;

Decirles que es un ejercicio de interpretación de la pista que la profesora puso

Recursos Didácticos: libro didáctico

Observaciones:

Yo les hice las preguntas interpretativas del texto y después hicimos el ejercicio de comprensión escrita del texto. En seguida fuimos al ejercicio de comprensión oral de este plan y a los ejercicios 1 y 2 de la página 110 (de comprensión escrita del ejercicio de comprensión oral). Les pedí que dieran un vistazo en casa en la página 113 (expresiones de ubicación) porque les iba a ser útil para la actividad siguiente que íbamos a hacer. Les dije que trajeran en la próxima clase recortes de fotos de establecimientos comerciales de una ciudad (banco, farmacia, aeropuerto, etc).

Florianópolis, 11 de octubre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 7:

La lectura, el lenguaje y la vida

Mientras lees estas palabras, participas en una de las maravillas del mundo natural. Vos y yo pertenecemos a una especie dotada de un admirable capacidad, la de formar ideas en el cerebro [...]. Esta capacidad es el lenguaje. (STEVEN PINKER, O Instituto da Linguagem *apud* KOCH, 2011)

Leer un texto, sea en la lengua que sea es desvendar su secreto. Cuando uno lee nuevos caminos surgen. Hablar de lectura es hablar de comunicación, es hablar de práctica social del lenguaje, es hablar de la vida. La lectura y su interpretación y/o comprensión, además de ser una de las habilidades que se espera que los estudiantes lusohablantes aprendan, también es la habilidad de aprendizaje priorizadas en la *Proposta Curricular de Santa Catarina* por varios motivos.

Uno de los motivos por los cuales se usa el texto es que centrando en el texto, discusiones orales surgen sobre su comprensión. Un texto puede ofrecer diferentes interpretaciones y por eso, siempre surge la necesidad de charlar sobre él. En la última clase, impartida por la practicante Gabriela, ella había solicitado a los estudiantes que terminasen de leer un texto del libro didáctico en casa y que hizo en esa clase fue preguntarles sobre la lectura, qué habían comprendido y qué les había parecido el texto. Casi todos participaron de la conversación y dieron su opinión. Después, la practicante solicitó que resolviesen las actividades de comprensión textual del libro didáctico.

Otra actividad desarrollada en esa clase fue un ejercicio de localizar en el mapa dónde vivían cada uno de los personajes que habían dado su dirección en el libro didáctico. Con esa propuesta de la practicante, podremos continuar a hablar sobre la lectura. Para el profesor y estudioso Paulo Freire, leer es vivir. Él se refiere al acto de leer como un actitud que hacemos todo el tiempo, leemos nuestro barrio, el tiempo, los árboles ¡así como leemos un mapa! En la actividad de leer él habla de cada personaje y descubrir en el mapa donde vivían, según Freire (2006), los aprendices desarrollaron la lectura todo el tiempo.

Para Freire (p.20), “la lectura del mundo precede siempre a la lectura de la palabra y la lectura de esta implica la continuidad de la lectura de aquel”²⁰. Freire demuestra, a través

²⁰ (mi traducción). “a leitura do mundo precede sempre a leitura da palavra e a leitura desta implica a continuidade da leitura daquele”.

de su vida, la importancia de leer el mundo y demuestra que esa habilidad causa un impacto en el crecimiento de las personas mayor de lo esperado.

“Na medida, porém, em que me fui tornando íntimo do meu mundo, em que melhor o percebia e o entendia na ‘leitura’ que dele ia fazendo, os meus temores iam diminuindo”
(p.15)

Así como la lectura fue muy importante para la vida de Freire, y lo es para todas las personas, resalto, como señalado por la *Proposta Curricular de Santa Catarina*, que el aprendizaje sólo será efectivo cuando la lengua aprendida es presentada y explorada de manera viva y significativa para los aprendices.

Referencias

FREIRE, Paulo. **A importância do ato de ler.** In: A importância do ato de ler. 47 ed. São Paulo: Cortez, 2006. p. 11-21.

KOCH, Ingedore g. Villaça. **Desvendando os segredos do texto.** 7.ed. São Paulo: Cortez, 2011.

SANTA CATARINA. **Língua Estrangeira: a multiplicidade de vozes.** In: Proposta Curricular de Santa Catarina. Organizado pela Secretaria de Estado da Educação e do Desporto (SED).

Plan de clase 8

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Metodología: enfoque comunicativo

Objetivos: aprender nombres de establecimientos y partes de la infraestructura de una ciudad

Configuración de la clase: grupos de 3 alumnos

Actividades y Procedimientos:

1-Presentar el tema, objetivos y metodología de la clase:

Decir a los alumnos que en esa clase van a ayudar a confeccionar un mapa de una ciudad, haciendo todos los detalles de ella para que aprendan el vocabulario de partes y establecimientos de una ciudad

2-Dibujar y pintar un mapa de una ciudad:

Pegar en el pizarrón una fotocopia de la ciudad ya lista, como modelo;

Dar a cada uno de los grupos un recorte de esta ciudad (una fotocopia dividida en 4)

Decirles que en esa clase van a ayudar a construir la actividad;

Decirles que la actividad va a ser construir un mapa de una ciudad;

Decirles que el objetivo de esta actividad es que ellos aprendan sobre turismo, viajes y ubicaciones participando de la confección de la actividad y jugando

Dar un recorte de la ciudad a un representante de cada grupo

Pedirles que en sus grupos, van a un rincón del papel madera y hagan aquella parte del mapa;

Darles tinta, tijeras, lápices de colores, pegamento, dibujos o fotografías de algunas partes de la ciudad

Evaluación: observar si están haciendo el mapa y participando de la actividad

Recursos Didácticos: papel madera, tinta, lapiz, recortes de partes de una ciudad, pegamento, tijeras, 2 fotocopias de este modelo de ciudad, cinta adhesiva

Observaciones:

Puse en el pizarrón instrucciones de ubicación (gira a la derecha, gira a la izquierda, sigue recto...) para que los chicos ya se acostumbraran a las expresiones. Les explique qué significa cada una mientras ellos hacían el mapa de la ciudad. Les dije que la ciudad habría que tener: aeropuerto, plaza, museo, monumento, departamento de policía, hotel, farmacia, escuela, banco, teatro, supermercado y lo que más quisieran.

Plan de clase 9

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Metodología: enfoque comunicativo

Objetivos: dar instrucciones de ubicación y orientación en una ciudad

Configuración de la clase: en parejas

Actividades y Procedimientos:

1- Presentar el tema, objetivos y metodología de la clase:

Decirles que, a continuación de la clase anterior, en esa clase van a aprender expresiones de ubicación y orientación en una ciudad a través de un ejercicio con el mapa de una ciudad hecho en la clase pasada

2-ejercicio de expresión oral:

Poner en el cuadro expresiones de ubicación

Pedirles que se queden en parejas

Explicarles que en ese ejercicio van a ir encima del mapa y decir dónde se ubica el otro compañero, además de darle instrucciones para dónde dirigirse en la ciudad (mapa), y que cada pareja va a practicar dos veces

Pedirles que en parejas van encima del mapa y digan dónde está el otro compañero

Evaluación: observar si aprendieron las expresiones de ubicación y a dar instrucciones de ubicación

Recursos Didácticos: mapa hecho em clase, tiza, pizarrón

Observaciones:

Les di las instrucciones de la actividad y les dije que cada pareja habría de hacer 6 orientaciones (3 para cada integrante). Les gustó tanto que no querían parar de hacer la actividad.

Florianópolis, 14 y 15 de octubre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 8 y 9:

Del lúdico a la comunicación

Lo lúdico ha alcanzado un nuevo espacio en la educación, no es más solo entretenimiento sino un gran recurso didáctico, sobre todo para la enseñanza de lengua extranjera en las escuelas primarias. A través del lúdico los estudiantes aprenden sin presión y cuándo perciben ya están comunicándose y divirtiéndose.

La palabra “lúdico” se origina del latín “ludus” que significa jugar. Según Santos (2001), la “ludo información” se refiere a la idea de asociar entretenimiento con aprendizaje. La autora resalta además que

“a educação pela via da ludicidade propõe-se a uma nova postura existencial, um novo sistema de aprender brincando inspirado numa concepção de educação para além da instrução”.

El uso de actividades lúdicas despierta en el aprendiz la curiosidad, la creatividad, la imaginación y el trabajo en grupo, sirviendo así como actividad orientadora de múltiples aprendizajes. En esa clase, la practicante le propuso al grupo que hiciera un gran mapa de un barrio con calles y todos los puntos que encontramos en un barrio (mercado, comisaría, ayuntamiento, escuela, hoteles, etc). La clase se entretuvo con la creación del mapa, todos trabajaron juntos y se divirtieron mucho, dibujando un gran mapa en el papel pardo puesto en el suelo. Otra ventaja que se cree que el lúdico ofrece es la “función de motivar y suscitar el deseo por aprender” (CHAGURI, 2009, p.12), deseo de todos los profesores en despertar en sus educandos, mismo a pesar de ser “una tarea difícil debido a la diversidad de pensamiento e interés” (ídem, 2009, p.12).

Según los autores Brisolara y Cortês (2005, p.33) lo lúdico debe ser considerado como un facilitador de la comunicación. En la clase siguiente, la practicante realizó una dinámica utilizando el mapa hecho por los estudiantes para desarrollar la habilidad oral de locomoción. La clase se dividió en parejas, un integrante de la pareja estaba de ojos vendados mientras la otra pareja lo guiaba por el mapa para que llegase al lugar solicitado en el mapa.

Uno de los enfoques utilizado en esa dinámica fue el enfoque de tareas que sugiere que sean propuestas actividades donde el aprendiz se concentre en la resolución de las tareas e, inconscientemente, internalice la lengua extranjera. La tarea propuesta por la practicante

era que los aprendices llegasen al sitio propuesto por su pareja y él que caminaba en el mapa tenía que seguir los comandos dados por su pareja. La actividad fue bien recibida por los alumnos que cooperaron en hacer silencio para que las parejas se oyesen.

Otro punto a destacar en la tarea realizada, según Heidermann (2002, p.171) es que cuando los aprendices realizan ellos mismos la tarea tienen más probabilidad de memorizar las expresiones aprendidas, como demuestra Bayer (1986, p.10, *apud* HEIDERMANN, 2002, p.178) abajo:

“Memorizamos 10% do que lemos.
Memorizamos 20% do que ouvimos.
Memorizamos 30% do que vemos.
Memorizamos 50% do que ouvimos e vemos.
Memorizamos 70% do que nós mesmos dizemos.
Memorizamos 90% do que nós mesmos fazemos”.²¹

El uso de lo lúdico es bien recibido por los aprendices de cualquier edad y ofrece muchas ventajas, algunas ya mencionadas en ese trabajo, en la enseñanza del castellano, pues, motiva la comunicación y alcanza los objetivos propuestos, además de incentivar la participación conjunta, la unión y la cooperación, los estudiantes internalizan la lengua si divirtiéndose.

REFERENCIAS

ARENAZA, Diego Vecino. **El enfoque de tareas en la enseñanza de lenguas extranjeras**. Disponible en: <http://www.ced.ufsc.br/~uriel/tareas.html> Acceso en 16 de maio de 2011.

BRISOLARA, Luciene Bassols. CORTÊS, João Luíz Rocha. **O uso da ludicidade para o desenvolvimento da conversação em espanhol como língua estrangeira**. In: Revista Didática Sistêmica, volumen 1, octubre-diciembre, 2005, UFRG. Disponible en: < <http://www.seer.furg.br/ojs/index.php/redsis/article/viewFile/1181/475> > Acceso en 18oct2011.

CHAGURI, Jonathas de Paula. **O ensino do espanhol com atividades lúdicas para aprendizes brasileiros**. In: Revista X, volumen 2, 2009. Disponible en: < http://www.diaadiaeducacao.pr.gov.br/diaadia/diadia/arquivos/File/conteudo/artigos_teses/LinguaEspanhola/artigos/4Chaguri.pdf > Acceso en 18oct2011.

HEIDERMANN, Werner. **Como chegar, com segurança, ao outro lado da rua: reflexões sobre o papel do professor no ensino de línguas (estrangeiras)**. In: Línguas: ensino e

²¹ G. Beyer: Gedächtnis und Konzentrationstraining. Kreatives Lernen, Superlearning, Lerner in Entspannug. Düsseldorf und Wien 1986, S.10.

ações. Org. COSTA, Maria José Damiani *et al.* Florianópolis: UFSC/NUSPPLE, 2002.
Páginas 171 – 180.

SANTOS, Santa Marli Pires. **A ludicidade como ciência**. Petrópolis: Vozes, 2001.

Plan de clase 10

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Objetivos: aprender a usar el tratamiento formal e informal

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

1- Presentar el tema, objetivos y metodología de la clase:

Decirles que en esa clase van a aprender a usar el tratamiento formal e informal, que el tratamiento se diferencia dependiendo de con quién estamos hablando, y que para aprender eso vamos a hacer 2 ejercicios del libro didáctico

2-ejercicio de comprensión escrita sobre tratamiento formal e informal:

Pedirles que abran sus libros en la página 114 y lean el ejercicio 1

Decirles que ese ejercicio trata de tratamiento formal e informal

Pedirles que lean la tira de la Mafalda²²

Explicarles que para tratamiento formal se suele utilizar el “usted”, y para tratamiento informal se suele utilizar el “tu”

Pedirles que resuelvan el ejercicio, identificando qué tipo de tratamiento se utiliza en cada tira

Corregir el ejercicio oralmente

3- ejercicio de comprensión escrita sobre tratamiento formal e informal:

Pedirles que ahora miren el ejercicio 2 de la página siguiente

Explicarles que ese ejercicio también es sobre tratamiento formal e informal

Pedirles que identifiquen cuál es el tratamiento utilizado en cada viñeta

Corregir el ejercicio oralmente

Evaluación: observar si comprendieron como se usa el tratamiento formal e informal

Recursos Didácticos: libro didáctico

²² Anexo 1.

Observaciones:

Terminamos el ejercicio del mapa y empecé a charlar con ellos sobre cómo hablan con personas cercanas y lejanas a ellos (preparación para entrar en el contenido de tratamiento formal e informal).

Les di una tira de Mafalda usando el “tú” con su amiga. Les pedí que hicieran el ejercicio de la página 115, sobre el mismo tema.

Anexo1:



Florianópolis, 19 de octubre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 10:

El uso del libro didáctico en el aula

Existen muchos elementos que el profesor puede utilizar para impartir su clase, el libro didáctico es uno de ellos. El libro didáctico es más un apoyo, una herramienta del profesor en la enseñanza y ya está en la cultura escolar brasileña hace años pero, a veces, él se torna el centro de la enseñanza y pierde así su valor, por eso su uso hoy es muy debatido.

Según Artiles (1993/94, p.36) el libro didáctico sirve para auxiliar y orientar “al profesorado en la selección de las tareas y de los contenidos” pero advierte que es el profesor que planea y desarrolla “[...] su propia planificación de la enseñanza”. El libro didáctico ofrece a los profesores muchas propuestas para trabajar en clase y, por eso, muchos acaban no utilizándolo con sabiduría. “La efectividad real de los libros de texto como ayuda didáctica depende del uso que el profesorado pueda hacer de ellos” (HEYNEMAN, 1981, 243, *apud* ARTILES, 1993/94, p.37), por eso, Artiles (*idem*, p.38) describe algunos tipos de profesores ante el libro didáctico:

- Hay los profesores que siguen todo lo que está en el libro didáctico, lección por lección;
- Hay los profesores que eligen lo que van a utilizar del libro didáctico y cómo;
- Y hay los profesores que guían el tema de su clase por el tema del libro didáctico.

Independiente de cuál uso elija, el profesor siempre debe tomar en cuenta que sus decisiones “acerca de los contenidos que deben ser impartidos influye de forma directa en la mediación curricular” (ARTILES, 1993/94, p.40), o sea, en el aprendizaje de sus educandos. En la clase impartida, la practicante Gabriela llevó una tirita de Mafalda para introducir el tema de su clase. En la tirita, Mafalda hablaba con su amiga de forma informal. Después la clase leyó una tirita del libro didáctico donde utilizaban el tratamiento formal y así, con ejemplos prácticos la practicante enseñó la distinción de los tratamientos formales e informales. El ejemplo del uso que la practicante hizo del libro didáctico demuestra que ella no está atada al libro sino que utiliza lo que ella prefiere de él. Como comenta Pavão (2006, p.4), los profesores deben tener libertad de elección y espacio para poder añadir su trabajo y otros instrumentos en la enseñanza, pues,

um bom projeto educacional exige um professor atuante, com uma prática que se apropria da realidade

como instrumento pedagógico e que utiliza os materiais didáticos disponíveis, incluindo o livro didático, de forma apropriada e devidamente contextualizada no processo ensino-aprendizagem. (PAVÃO, 2006, p.05)

No se pretende en ese trabajo decir cuál uso es correcto o no sino mostrar la importancia que el profesor perciba cómo es su uso del libro didáctico en clase y reflexionar sobre cómo está influyendo en el aprendizaje de sus alumnos. En nuestra práctica, utilizamos el libro didáctico como un guía de los temas impartidos y elegimos lo que queremos utilizar de él. En mi opinión esa es una manera sabia de utilizar el libro de texto no permitiendo que, como dice un juego de palabras el “libro didáctico sea una camisa de fuerza en la celda de clase”.

REFERENCIAS

ARTILES, Rosa María Güemes. **Libros de texto y desarrollo del currículo en el aula. Un estudio de casos.** [Tesis doctoral]. In: Humanidades y ciencias sociales. España: ULL, Curso 1993/34. Disponible en: < <ftp://tesis.bbtk.ull.es/ccsyhum/cs15.pdf> >. Acceso en 19oct2011.

PAVÃO, Antonio Carlos. Proposta Pedagógica. In: **O livro didático em questão.** Disponible en: < <http://tvbrasil.org.br/fotos/salto/series/161240LivroDidatico.pdf> > Acceso en 20oct2011.

Plan de clase 11

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Objetivos: elaborar una guía de viaje de Florianópolis

Metodología: enfoque comunicativo

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

1-Presentar el tema, objetivos y metodología de la clase:

Preguntarles si les gusta viajar y se utilizan una guía de viaje cuando viajan

Realzar las ventajas de tener un guía de viaje en manos cuando se va a viajar

Decirles que vamos a empezar a confeccionar un guía de viaje para los alumnos cordobeses, para que cuando vengan a Florianópolis tengan buenas pistas de la ciudad

Mostrar ejemplos de guías de viaje

2-investigar en la Internet informaciones sobre Florianópolis:

Pedirles que abran sus UCA's

Explicarles que en esa clase vamos a investigar informaciones acerca de Florianópolis: puntos turísticos y alimentación en *google*.

Pedirles que seleccionen las informaciones que encuentren y crean ser importantes y manden para sus correos, para que en la próxima clase las tengan para empezar a escribir el texto del guía de viaje

Evaluación: observar si obtuvieron las informaciones acerca de Florianópolis

Recursos Didácticos: UCA, Internet

Observaciones:

Corregí el ejercicio de la página 115 y les pedí que ahora hicieran un diálogo o una tira entre un turista y un nativo donde el turista pregunta informaciones de la ciudad, y el nativo lo instruye, usando el "usted". No empezamos el guía de viaje, porque no fue posible avisarles de traer el UCA en esa clase.

Florianópolis, 21 de octubre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 11:

Uso de historietas en clase

Las historietas son un vehículo de comunicación impreso muy antiguo y pueden ser utilizados por los profesores en aula pues ofrecen muchas posibilidades de uso en la educación, sobre todo en las clases de lengua extranjera, que, además de trabajar con la escritura y la oralidad también estimula en los educandos la creación y la imaginación.

Santos (2003, p.2) apunta algunos potenciales del uso de las historietas en clase, entre ellos el incentivo a la lectura y la discusión de temas. En el primer potencial el autor acuerda que todavía las historietas sufren prejuicio por parte de los padres y de los profesores pero refuerza que su lectura es valiosa para incentivar e iniciar a los jóvenes en el camino de la lectura hasta consolidar en él el gusto, el hábito y el placer de leer.

Como segundo potencial del uso de la historieta que el autor apunta, enfoca que el profesor “al utilizar las historietas como punto de partida de un debate, tiene en manos materiales para reflexionar a respecto de ideas y valores”²³ (p.3). El autor observa que los libros didácticos utilizan las historietas para aprovechar su narrativa para difundir temas y así, “hace que sea más interesante el contenido a ser estudiado”²⁴ (p.5). El autor todavía destaca que otra ventaja del uso de las historietas es que interactúa con dos formas de lenguaje: “la palabra y el dibujo”. En la clase la practicante utilizó el potencial creador de historietas solicitando a cada aprendiz que crease un diálogo o una historieta, entre un extranjero y un nativo de Florianópolis que presente su ciudad al turista.

La actividad propuesta por la practicante sirvió como punto de partida para introducir el tema del proyecto final de sus clases que es la creación de un guión de viaje. Me pareció que a casi todos les gustó la actividad pero una estudiante comentó que muchos profesores ya habían pedido para crear historietas y que, por eso, estaba cansada de esa actividad, o sea, por lo menos en el *Colégio de Aplicação* parece no haber el prejuicio que vemos en muchas escuelas como Santos (2003) comenta.

²³ (mi traducción). “ao utilizar os quadrinhos como ponto de partida de um debate, tem em mãos material para refletir a respeito de idéias e valores”.

²⁴ (mi traducción). “torna mais interessante o conteúdo a ser estudado”

REFERENCIA

SANTOS, Roberto Elísio dos. A história em quadrinho na sala de aula. Trabajo presentado en el Núcleo de **Comunicação Educativa**, XXVI Congresso Anual em Ciência da Comunicação, Belo Horizonte/MG, septiembre de 2003. Disponible en: <http://galaxy.intercom.org.br:8180/dspace/bitstream/1904/4905/1/NP11SANTOS_ROBERTO.pdf> Acceso en 28oct2011.

Plan de clase 12

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Objetivos: elaborar una guía de viaje

Metodología: enfoque comunicativo

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

1-Presentar el tema, objetivos y metodología de la clase:

Decir a los alumnos que en esa clase van a continuar confeccionando el guía de viaje, pero en esa clase van a empezar a redactar el texto de lo mismo, y para eso van a abrir sus correos electrónicos y sacar las informaciones seleccionadas en la clase anterior acerca de Florianópolis

2-escribir el texto de la guía de viaje:

Pedirles que abran sus UCA's y encuentren las informaciones sobre Florianópolis guardadas en sus correos electrónicos

Pedirles que empiecen a escribir el texto de su guía de viaje

Decirles que pueden hacer su guía de viaje en forma de pistas (una comida, un punto histórico, un punto turístico)

Pedir a ellos que traigan imágenes o fotos de Florianópolis, que tengan que ver con las informaciones de su guía de viaje, para la próxima clase

Evaluación: Evaluar si están redactando sus textos para el guía, observar si tienen las informaciones acerca de la ciudad de Florianópolis (si las guardaron para utilizarlas en esa clase)

Recursos Didácticos: UCA, Internet, cuaderno

Observaciones:

Empezamos el trabajo de la guía de viaje con la investigación acerca de informaciones sobre Florianópolis. Les di 3 opciones: o hacían una guía en forma de pistas que ellos consideraban importantes para un turista saber, o profundizando en 1 aspecto de la ciudad, pero de manera bien completa, o hablando de las principales características de la ciudad (puntos históricos, platos típicos, etc.). Les pedí que en la clase siguiente trajeran fotos, imágenes o dibujos de lo que iban a trabajar en sus guías.

Plan de clase 13

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Metodología: enfoque comunicativo

Objetivos: elaborar la guía de viaje

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

1-Presentar el tema, objetivos y metodología de la clase:

Decir a los alumnos que en esa clase van a terminar la confección de sus guías de viaje, pegando las fotos e imágenes que trajeron en sus guías y finalizando los textos de sus guías para que puedan presentarlos en la próxima clase

2-Confeccionar el guía de viaje:

Decirles que terminen de redactar el texto de sus guías de viaje

Acompañar el desarrollo de esa actividad pasando en los pupitres y ofreciendo ayuda a los alumnos

Revisar los textos de los guías de viaje

Decirles que después que terminen el texto, pueden empezar a pegar las imágenes al guía

Evaluación: observar si están redactando el texto del guía de viaje; observar si trajeron imágenes para pegar en sus guías; observan si están finalizando el guía de viaje

Recursos Didácticos: hoja de papel

Florianópolis, 30 de octubre y 01 de noviembre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 12 y 13:

Pedagogía por proyecto

La pedagogía por proyecto es una metodología de enseñanza que fue creada en la mitad del siglo XX por educadores que contestaban la metodología tradicional (SANTOMÉ, 1998). Ese método se ha mostrado muy positivo en la educación. El libro didáctico utilizado en nuestra práctica propone que, a cada término de una unidad, sea realizado un proyecto y los propone en las distintas áreas del conocimiento.

“La metodología de proyecto puede perseguir objetivos muy diversos”, resalta Perrenoud (2000, p.320). Esa metodología estimula que el estudiante aprenda en el proceso de producción, de cuestionar, de plantear dudas, de investigar y hacer relaciones, comprender y reconstruir el conocimiento (PRADO, 2003, p.2); por eso, es un gran recurso a la educación y sobre todo a la enseñanza y aprendizaje de lengua extranjera. El mismo autor comenta que las elaboraciones de los proyectos han de inspirarse en elementos que existen en la sociedad (p.315). Como hizo la practicante Gabriela, al final de todas sus clases, propuso la creación de una guía de viaje sobre los puntos turísticos de Florianópolis. Los aprendices tenían que hacer la guía pensando que el lector fuese un extranjero hispanohablante.

La elaboración del proyecto propuesto por la practicante se extendió 2 clases y más otra que fue la presentación del resultado final. El contacto de los aprendices con la guía de viaje es muy válido para lograr aprender tanto a presentar su ciudad a otros como para aprender a leer un guía si fueran al extranjero. Perrenoud (2000, p.319) contesta a la pregunta clásica ¿para qué sirve eso?, afirmando que un beneficio de la experiencia de la enseñanza por proyecto es permitirle al aprendiz

tomar conciencia del hecho que toda decisión se funda en saberes tanto teóricos como procedimentales y que los que ejercen una cierta influencia no son quienes gritan más fuerte, sino los que analizan las posibilidades, los medios y contribuyen a concebir estrategias realistas

Vélez (2006, p15), destaca que los proyectos deben fundamentarse tanto en los intereses de los estudiantes como en los temas que están abordándose en las clases. Destaca también que un proyecto puede desarrollarse individualmente o en grupo pero, enfatiza que

la opción en grupo es la ideal pues desarrolla “habilidades sociales, comunicativas, creativas y en pro del crecimiento de la autoestima”. La practicante Gabriela optó por hacer ese trabajo final individualmente pues ya había hecho otros en grupo.

La autora (2006, p.15) en su artículo sobre aprendizaje basado en proyectos responde a dos preguntas importantes sobre el tema: ¿Cuál es el papel del docente en este tipo de aprendizaje? y ¿Cuál es el papel de los estudiantes? A la primera pregunta, contesta que la principal función del docente es la de "cultivar la atmósfera de participación y colaboración" (p.18). Además de observar el proceso de producción, también debe escuchar, preguntar, responder y ofrecer sugerencias a los estudiantes. El profesor también es el que pone límites en el proyecto, pero permite que los aprendices tengan libertad en el proceso creador. A la segunda pregunta, la autora contesta que el papel de los estudiantes es vivir juntos esa experiencia y vivir los alcances de sus logros (p.16).

En las clases de elaboración del proyecto, la practicante Gabriela observaba cómo los estudiantes se dedicaban, o no, a la creación de la guía, si habían traído los materiales solicitados para hacer el trabajo y siempre se mostraba a disposición de los aprendices. Los estudiantes, por su vez, hicieron (casi todos) el trabajo en las clases y se mostraron muy felices haciendo ese trabajo. Infelizmente, no siempre logramos esa alegría en todos nuestros alumnos, pero es nítido percibir que los de mayor interés son siempre los que tienen responsabilidad y llevan los materiales solicitados a la clase.

Otro objetivo que la pedagogía por proyectos logra es comprender y reconstruir el conocimiento ya adquirido en las clases y así integrar la asignatura con otros temas facilitando el enfoque multidisciplinar. Hernández (1998, p.49) enfoca que el trabajo por proyecto debe ser visto “como una manera de repensar la función de la escuela”. El mismo autor resalta que “no existe un modelo ideal pronto y acabado que abarque toda la complejidad que envuelve la realidad del aula y del contexto escolar” pero defiende que la metodología por proyecto es una de las metodologías que más alcanzan unir los intereses de la escuela juntamente con los de los estudiantes.

Como fue visto en esa observación, la metodología por proyecto ha logrado la participación de los aprendices en la enseñanza y aprendizaje de lengua extranjera y como defiende Lacueva (2006, p.29), es una “estrategia imprescindible para lograr un aprendizaje escolar significativo y pertinente”.

REFERENCIA

HERNÁNDEZ, F. **Transgressão e mudança na educação: os projetos de trabalho.** Porto Alegre: ArtMed, 1998.

LACUEVA, Aurora. **Enseñanza por proyectos: ¿mito o rectos?** In: Ciencias I. Antología. Primer taller de actualización sobre los programas de estudio 2006. Org.: CASTELHANOS, María Elena Hernández. Página 21-29. Secretaría de educación pública, Argentina: 2006. Disponible en: <
<http://www.reformasecundaria.sep.gob.mx/pdf/guiasyantologias/cienciasantologia.pdf#page=132> > Acceso en 06nov2011.

PERRENOUD, *Philippe*. **Aprender en la escuela a través de proyectos: ¿por qué?, ¿cómo?** In: *Revista de Tecnología Educativa* (Santiago - Chile), XIV, n° 3, 2000, página 311-321. Disponible en: <
http://www.unige.ch/fapse/SSE/teachers/perrenoud/php_main/php_2000/2000_26.htm> Acceso en 06nov2011.

PRADO, Maria Elisabette Brisola Brito. **Pedagogia de Projetos.** In: *Gestão Escolar e Tecnologia. Série “Pedagogia de Projetos e Integração de Mídias” - Programa Salto para o Futuro,* 2003. Disponible en: <
http://www.eadconsultoria.com.br/matapoio/biblioteca/textos_pdf/texto18.pdf> Acceso en 07nov2011.

SANTOMÉ, Jurjo T. **Globalização e interdisciplinaridade: o currículo integrado.** Porto Alegre: Artes Médicas, 1998.

VELÉZ, Adriana M. **Aprendizaje basado en proyectos colaborativos en la educación superior.** In: Ciencias I. Antología. Primer taller de actualización sobre los programas de estudio 2006. Org.: CASTELHANOS, María Elena Hernández. Página 15-19. Secretaría de educación pública, Argentina: 2006. Disponible en: <
<http://www.reformasecundaria.sep.gob.mx/pdf/guiasyantologias/cienciasantologia.pdf#page=132> > Acceso en 06nov2011.

Plan de clase 14

Nivel: 6º grado

Duración: 60 minutos

Practicante: Gabriela de Oliveira Araújo

Tema: Viajes

Metodología: enfoque comunicativo

Objetivos: presentar la guía de viaje

Configuración de la clase: individual

Actividades y Procedimientos:

1-Presentar el tema, objetivos y metodología de la clase:

Decir a los alumnos que en esa clase van a presentar sus guías de viaje, individualmente, con el objetivo de practicar la lengua española. Explicarles que en ese trabajo van a ser evaluados por

La postura al presentar el trabajo, el habla en español y el aspecto y desarrollo general de la guía de viaje.

2-Presentar el guía de viaje:

Decirles que presenten su guía de viaje

Explicarles que si necesitan ayuda, pueden pedir

Evaluación: observar el desarrollo oral del alumno al hablar en español, observar el producto final del guía de viaje de cada alumno ²⁵

Recursos Didácticos: la guía de viaje de cada alumno

²⁵ Fotos en anexo

Florianópolis, 04 de noviembre de 2011.
Thaynara Cristina Nunes

Observación 14:

El último día de nuestra práctica docente

La clase empezó con las presentaciones del trabajo final de los estudiantes. Algunos alumnos se olvidaron de sus trabajos en casa y, como ya era la última clase de la practicante Gabriela, ella no pudo hacer nada para ayudarlos e, infelizmente, los que no llevaron el trabajo se sacaron cero en la presentación. Como cada estudiante eligió el tema que quería abordar en el guía, creo que sirvió como una motivación más para la confección del trabajo. Todos los que presentaron sus proyectos mostraron trabajos bellísimos.

El último día de clase es al mismo tiempo triste y feliz pues, si el primer día era un encuentro, el último es una despedida, y por eso es triste. La primera pregunta que vino a mi mente cuando nos despedíamos de los estudiantes fue: ¿Será que hicimos todo que podíamos? Mi compañera de práctica y yo salimos de la clase pensando que si hubiéramos tenido más tiempo podríamos haber enseñado más temas, hecho más cosas distintas y divertidas, etc. Pero, sabemos que hicimos lo mejor que pudimos y por eso es un día también feliz. Sé que lo que hicimos fue bueno y vimos que mucho de lo que enseñamos fue aprendido y puesto en práctica cuando los alumnos intentaban hablar el castellano. Terminamos satisfechas pero consciente que echaremos de menos a los alumnos que hicieron parte de nosotras y de nuestra formación en ese último año de la graduación.

Aprovechamos el último día para llevarle un regalito a la profesora de la clase, Eliane, como forma de agradecimiento por haber nos acompañado, ayudado y motivado y estimulado en nuestras clases. También entregamos un regalito a los estudiantes por haber nos recibido bien en su clase y haber participado y construido con nosotras nuestras clases pues saben que también estamos allí para aprender a impartir clases y a practicar lo que hemos aprendido en la graduación.

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

3.1 Consejo de clase

En el *Colégio de Aplicação* es realizado todo mes una reunión de clase entre los profesores y, al final de cada trimestre, es realizado el consejo de clase que cuenta con la participación de la coordinadora y de la pedagoga de la escuela. Esos dos encuentros son momentos importantes para el diálogo entre los profesores y mejoría de sus clases. A continuación, comentaremos cómo es un consejo de clase y cómo fue nuestra experiencia participando del consejo de clase del 6° grado.

El momento del consejo de clase sirve para discutir sobre el proceso evaluativo de la escuela y discutir sobre la práctica educativa de cada docente. Otra atribución del consejo de clase es discutir acerca de los estudiantes que demuestran poco rendimiento y desempeño en las clases y cómo los profesores pueden ayudar a esos estudiantes. En el último consejo de clase, realizado al final del año, los profesores discuten sobre los estudiantes llamado muchas veces de “problemáticos” y deciden cuáles merecen, o no, “ganar una chance” (SOUZA, 1998, p.51) e ir a la recuperación y cuáles merecen ser reprobados directo, “basados en conceptos obtenidos en las evaluaciones” (ídem, p.47).

Souza, en su investigación sobre los consejos de clase, identificó que los aspectos más considerados por los profesores son “aprovechamiento, disciplina, interés demostrado y esfuerzo”. El autor también resalta que un punto considerado por los docentes que interfieren en sus juicios sobre los alumnos es “cuánto a los aspectos de la vida del estudiante, asociados a sus características personales” (ídem, p.54). Otro criterio que también se percibe que interfiere en el juicio del profesor es el "buen comportamiento del aprendiz". O sea, “el alumno que se adapta a las solicitudes, a las exigencias y a las normas definidas tiene mayor posibilidad de ‘ganar’ los puntos necesarios” (ídem, p.55).

Otro aspecto a observar sobre el consejo, que es defendido por muchos profesores es sobre la participación de los representantes de los estudiantes en las reuniones. En esa reunión ningún estudiante participó pero parece que a veces ellos participan.

En la reunión que participamos, primer cada profesor habló sobre cómo está el grado de manera general y después se refieren sobre cada estudiante individualmente. Infelizmente, lo único que vimos fue “fulano está bien sigamos con el próximo”, “mengano está con nota baja en tal asignatura” y charlaban más de los estudiantes que mostraban problemas en sus comportamientos o desempeños en clase. En ese encuentro no logramos ver la participación de los estudiantes en el consejo e ni oímos los profesores hablar sobre sus evaluaciones y cómo mejorarlas. No podemos juzgar la manera como fue conducida la

reunião porque não participamos de todos os momentos durante o ano, só vimos uma parte de um todo, porém, queremos alertar a los profesores y futuros docentes a que tenham cuidado para não transformem o conselho de classe em um tribunal, onde os estudantes sejam julgados se são bons ou não e se merecem uma chance ou não. Por isso, acreditamos, como Souza (1998, p.59)

“ser fundamental o reconhecimento de que há na organização escolar posições que se contrapõem à tendência dominante de "olhar a situação do aluno". Assim, para além de se buscar o consenso no momento do Conselho de Classe, penso que seria mais produtivo se esse espaço servisse para que fossem explicitadas, trabalhadas e aprofundadas as diferenças, que são expressão de projetos educacionais e sociais em realização na Escola.”

REFERENCIAS

SOUZA, Sandra M. Z. L. **Conselho de classe: um ritual burocrático ou um espaço de avaliação coletiva?** In: Série Idéias n. 25. São Paulo: FDE, 1998. Página: 45-59 Disponível em: < <http://www.smec.salvador.ba.gov.br/site/documentos/espaco-virtual/espaco-escola/professor/artigos/conselho%20escolar....pdf> > Acesso em 8nov.2011.

3.2 Olimpíadas del *Colégio de Aplicação*

Aconteció el 24 de septiembre más una abertura de la tradicional Olimpíada del *Colégio de Aplicação* de la UFSC, ese año en su 42º edición. El lema de ese año fue "*A nossa alegria é a participação de todos*". El evento ocurrió durante toda la semana siguiente al sábado 24 y no hubo clase en toda la escuela durante la semana para que los estudiantes se sintiesen motivados a participar del evento. Las Olimpíadas siempre ocurren en los gimnasios del *Centro de Desportes* (CDS) de la UFSC.

El evento mueve y envuelve a toda la comunidad escolar (estudiantes, profesores, servidores y hasta los padres!) en torno al deporte. El objetivo de las Olimpíadas es unir a todos los sectores del colegio en una única actividad. La acción busca la integralización y el relacionamiento social de los participantes en actividades cooperativas y que estimulen la práctica corporal. El estudiante Vinicius Flavio Gonzaga del 6ºB dijo que lo que le gusta de las Olimpíadas es que hay una unión en la clase.

En la abertura, realizada en la mañana del sábado, los participantes del evento estaban muy eufóricos y animados. Antes del inicio de la abertura, vemos una mezcla de colores en sus uniformes, pero cuando se inicia el evento, cada color ya está con su equipo, cantando sus gritos de hinchada. La abertura contó con un desfile de los equipos con sus camisetas y banderas personalizadas. Después, a las 10h, fue hecho un paseo de ciclismo, alrededor de la universidad y dentro del campus, y la participación de los equipos ya contaba puntos.

Las modalidades deportivas de las Olimpíadas fueran: atletismo, basquetbol, futbol sala, hándbol, natación, ciclismo y voleibol. Por primera vez, otras actividades también fueran desarrolladas, paralelas al evento, como juegos recreativos para los niños, desafíos intelectuales, paseos, música, danza y algunos talleres. En ese último segmento, la profesora de alemán Clarissa Mombach, relató que consiguió traer un grupo de Berlim para impartir un taller sobre Hip Hop. A ella le pareció una lástima que pocos estudiantes comparecieron al taller ya que los talleristas estaban muy animados para compartir sus ideas y experiencias. Ella comentó que cree, infelizmente, que los estudiantes todavía no tienen responsabilidad para participar de las actividades por interés propio y que generalmente los profesores sólo logran la presencia de los estudiantes cuando pasan lista de presencia.

Otras modalidades alternativas trabajadas en las Olimpíadas con los estudiantes de la educación inclusiva. El universitario becario Renato André Mondine Ribeiro, que es uno de los responsables por los estudiantes de la educación inclusiva, habló sobre cómo fue la

experiencia con ese grupo de estudiantes. Para Renato, el evento “*proporcionou aos jovens da educação inclusiva a se integrarem mais com suas turmas*”. Las actividades adaptadas desarrolladas fueran bocha adaptada para los de sillas de rueda, y una carrera de silla de rueda con los estudiantes y sus becarios en la cual el vencedor fue el estudiante Gabriel, del 6ºB, que es el estudiante que Renato cuida y “*poli-bate*”²⁶ para los alumnos con parálisis.

Percibimos que a los estudiantes les encanta cuando un profesor va a verlos y a hinchar por ellos. En ese momento, una ventaja que la semana de la Olimpiadas nos ofrece, profesores y practicantes, son los momentos de contacto con los estudiantes fuera del contexto de aula. Percibimos también que el evento es un buen momento para que observemos otras habilidades y características de los estudiantes que muchas veces no se perciben en clase.

Otro punto a destacar sobre las Olimpiadas es la cuestión de la competitividad que aflora en los estudiantes en esos días y no siempre es bien vista por los profesores. Sin embargo, el profesor José Ricardo (1998, p.77) afirma que la vida de un adulto es llena de competición y que por eso, es importante enseñar los estudiantes a competir con sabiduría pues, “una competición sana y controlada motiva los alumnos [...]”²⁷ (p.78). Él autor también nos recuerda que un aprendiz que no es preparado para una “competición [sana] no está siendo preparado para la vida moderna, para la realidad de nuestro medio adulto”²⁸.

El evento terminó en el viernes 28 con la entrega de las medallas con alegría para unos y un poco de tristeza para otros pero, en general terminas todos contentos y también cansados de la semana que exigió bastante esfuerzo físico de todos. Vale la pena destacar que en la entrega de las medallas no hay perdedores sino sólo vencedores, porque en la escuela hay tres clases en cada grado, o sea, uno, ganó medalla por primer lugar, otro ganó medalla por segundo lugar y, por último, ganó medalla el tercero lugar.

Cuándo la escuela logra hacer un evento de este porte con todos los estudiantes, los profesores y los funcionarios, todos salen ganando. Gana la alegría, gana el placer, gana la diversión, gana el cuerpo, gana la mente, ganan los deportes, ganan las amistades, gana la unión que surge, en fin, ¡gana el amor!

"No se puede hablar de educación sin amor"
Paulo Freire

²⁶ Especie de ping-pong adaptado. Es utilizado una raqueta de tenis por ser más grande.

²⁷ (mi traducción). “Uma competição sadia e controlada motiva os alunos [...]”

²⁸ (mi traducción). “[...] competição [sadia] não está sendo preparado para a vida moderna, para a realidade de nosso meio adulto”.

REFERENCIA

RICARDO, José. Como ensinar e aprender inglês e outras línguas estrangeiras. Blumenau: FURB, 1988.

FREIRE, Paulo. Pedagogia da autonomia: saberes necessários à prática educativa. 15ª ed.. São Paulo; Paz e Terra, 1996.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

4.1 ¿Por qué enseñar y aprender castellano?

Es cada vez más común el interés y la demanda por la lengua castellana en Brasil y hay diversos motivos por los cuales es interesante y hasta necesario estudiar el castellano. En ese trabajo nos propusimos a presentar algunos de los principales de por qué enseñar y aprender una lengua extranjera (LE) y en especial el castellano. Y por qué a nosotras nos tocó estudiar esa lengua y a querer enseñarla.

La realización personal es uno de los principales motivos por lo cual una persona busca una lengua extranjera, en nuestro caso, el castellano. Conocer una lengua extranjera trae satisfacción propia y posibilita la comunicación con el otro pues, creemos que "no hay nada más interesante que poder comunicarse con los demás en viajes al extranjero, conocer de primera mano las noticias y poder realizar intercambios culturales" (GARRANZA, 2002, p.9).

Dentro de los intercambios culturales, destacamos el conocimiento que adquirimos sobre la cultura castellana, generalmente alejada de la nuestra. A veces, ese contacto con lo distinto provoca cierta extrañeza, sin embargo, "estudiar otra lengua no sólo mejora la capacidad de comunicación en la nuestra propia lengua sino que facilita el contacto con otras culturas y desarrolla la tolerancia" (ídem, 2002, p.9) y la aceptación de las diferencias individuales, presentes en cualquier situación social y cultural. El castellano, en especial, por ser la lengua oficial del mayor número de países del mundo, posee una vasta cultura, distinta en cada país hispanohablante.

Otro motivo por lo cual se busca aprender una LE es el educativo. Sabemos que aprender una lengua extranjera estimula la parte cognitiva del cerebro que es responsable por las habilidades lingüísticas y contribuye así para una nueva percepción del lenguaje aumentando "la comprensión de cómo el lenguaje funciona y desarrolla una mayor conciencia del funcionamiento de la propia lengua materna"²⁹ (PCN, 1998, p.37). Pero, mucho más de que contribuir con las habilidades lingüísticas, aprender una LE contribuye también para el proceso educacional del individuo, puesto que "amplía las posibilidades [del aprendiz] de actuar discursivamente en el mundo"³⁰ (ídem, 1998, p.38) pues desarrolla integralmente al individuo ofreciendo una nueva experiencia de mundo y de vida.

Sin embargo dentro del papel de una LE en la educación, debemos tomar en cuenta que la asignatura de lengua extranjera tiene un papel interdisciplinario, o sea, el profesor de

²⁹ (Nuestra traducción). "[...] a compreensão de como a linguagem funciona e desenvolve maior consciência do funcionamento da própria língua materna.

³⁰ (Nuestra traducción). "[...] amplia as possibilidades de se agir discursivamente no mundo".

LE puede trabajar los más diversos temas para enseñar la lengua y consecuentemente puede enseñar mucho más que sólo el idioma, atendiendo así a la nueva demanda de la educación brasileña de trabajar con los temas llamados transversales como la pluralidad cultural, el medio ambiente, la salud y otros temas que sean orientados por la Secretaría de Educación Brasileña.

Otro motivo por lo cual se busca aprender una LE es el profesional pues sabemos que el mercado de trabajo exige profesionales cada vez más capacitados y calificados. Dentro del campo profesional también consideramos el hecho de “facilitar el intercambio de ideas y proyectos con otros hablantes” (GARRANZA, 2002, p.9) y facilitar las inversiones económicas. El castellano, en especial, fue valorizado con la creación del Mercado Común del Sur (MERCOSUR) pues es su idioma oficial. Ese mercado abrió muchas posibilidades profesionales que no serían posible sin una lengua común con que manejarse.

Los proyectos del MERCOSUR no se limitan sólo a los factores económicos sino también a factores políticos, económicos y culturales. Abreu (2006, p.1) ve el MERCOSUR como un elemento de integración entre los países pertenecientes a este mercado. Uno de los puntos acordados por el Brasil en su inserción en el MERCOSUR fue la inclusión del español en las escuelas para la difusión del idioma, para que así los “pueblos latino americanos puedan reencontrar sus valores comunes y afirmar su identidad ante los desafíos del mundo contemporáneo”³¹ (PRINCÍPIOS DEL MERCOSUR, 1991 *apud* ABREU, 2006, p.3).

Concentrándose la atención del aprendizaje y enseñanza de una lengua extranjera en el castellano, destacamos que una ventaja de aprender el español es que además de ser la lengua oficial del mayor número de países es también la segunda lengua más hablada en el mundo (LEWIS, 2009) y es el idioma oficial de casi todos los nuestros vecinos – de casi toda la América Latina. Como afirma Abreu (2006, p.9),

a aprendizagem do espanhol está hoje, conjugada com a inter-relação entre o povo brasileiro e os países que possuem esse idioma como língua oficial, ressaltando os países da América Latina que estão mais próximos da nossa realidade cultural, propiciando, assim, um elo entre os povos e uma rica experiência latina.

En resumen, los principales motivos de aprender el castellano son la realización personal, la posibilidad de poder comunicarse y leer en castellano, el motivo educacional y cognitivo, inclusive el conocimiento de otras culturas y por fin el crecimiento profesional,

³¹ (Nuestra traducción). “[...] povos latino-americanos de reencontrar seus valores comuns e de afirmar sua identidade ante os desafios do mundo contemporâneo”

destacándose el MERCOSUR. Podríamos hablar de muchas otras ventajas que saber una lengua extranjera posibilita pero creemos que los puntos abordados en este breve trabajo alcanzó presentar los principales motivos por los cuáles se busca enseñar y aprender una LE y en especial el castellano. Esperamos que este trabajo sirva de motivación a los lectores que busquen aprender el castellano u otra LE.

REFERENCIAS

ABREU, Zilpa Helena Lovisi de. **A língua espanhola, o Mercosul e o Brasil.** Artículo publicado en Centro de Pesquisas Estratégicas: Gestão do Conhecimento. UFJF: Juíz de Fora, MG: 2006. Disponible en: <<http://www.ecsbdefesa.com.br/defesa/fts/LINGUAESPANHOLA.pdf> > Acceso en 01dec2011.

BRASIL. **Parâmetros Curriculares Nacionais:** terceiro e quarto ciclos do Ensino Fundamental: Língua Estrangeira. Secretaria de Educação Fundamental. Brasília: MEC/SEF, 1998.

GARRANZA, Mercedes González. **Lenguas Extranjeras en educación infantil:** Manual didáctico. Editor Asociación Literaria Calipso. Madrid: 2002.

LEWIS, M. Paul. **Languages of the Word.** In: Statistical Summaries. Parte del "Ethnologue", 16ª Edición, M. Paul Lewis, Editor. 2009. Disponible en: <http://www.ethnologue.org/ethno_docs/distribution.asp?by=size > Acceso en 01dec2011.

4.2 La formación continuada del profesor y los recursos informatizados para el aprendizaje de lenguas extranjeras

Thaynara Cristina Nunes

Ser profesor no es tarea fácil pero es una profesión que necesita primeramente amor por el otro y después preocupación con el crecimiento integral de sus aprendices. Continuamente surgen nuevas metodologías, nuevas ideas y nuevos contenidos, por eso hay, cada vez más, la necesidad del docente estar buscando mejorar en su profesión se capacitando y primoreando sus habilidades. Además de eso, los recursos informatizados son una herramienta que siempre ofrecen nuevas posibilidades de usos, pues, siempre están en constante actualización en el mundo globalizado.

Las universidades no dan cuenta de tanta demanda nueva que está surgiendo y que consecuentemente, exige más tiempo, espacio y profesores. Por eso, el docente no puede perder las oportunidades que surgen de capacitación como es el caso de la *Semana de Pesquisa e Extensão* (SEPEX), que ocurre todo año en la *Universidade Federal de Santa Catarina* (UFSC) y como otros congresos y cursos de capacitación. La LDB 96 (BRASIL, 2010), considerada la más importante ley educacional brasileña, se refiere al “oficio de ensinar [como algo que] implica obrigatoriamente a constante tarefa de aprender”.

El profesional que busca siempre mejorar su trabajo tiene la tendencia de crecer en su profesión, independiente de la zona que trabaje, y con la educación no podía ser distinto. “A educação não apenas tem que se adaptar às novas necessidades como, principalmente, tem que assumir um papel de ponta nesse processo” (SEABRA, 1994). Para Freire, la formación permanente es la conquista de la madurez y de la consciencia del ser (1991 *apud* HYPOLITTO, 2004). Hypollito, todavía, comenta que

“o profissional consciente sabe que sua formação não termina na Universidade. Esta lhe aponta caminhos, fornece conceitos e idéias, a matéria-prima de sua especialidade. O resto é por sua conta. Muitos professores, mesmo tendo sido assíduos, estudiosos e brilhantes, tiveram de aprender na prática, estudando, pesquisando, observando, errando muitas vezes, até chegarem ao profissional competente que hoje são”.

Según Seabra (1994), se estima que el volumen de información producida por la humanidad doble a cada veinte años. Por eso, tanto para las instituciones como para los profesores y estudiantes consiguieren acompañar el ritmo de la globalización, “há que ocorrer um trabalho cooperativo de construção em equipe [...], abandonar as velhas práticas

'seguras' e aderir [uma] nova consciência profissional” (BRASIL, PCN, 1998). Según Bezerra (2007), “hoje a tecnologia é útil ao aprendizado, pois o seu desconhecimento vem gerando no mundo atual o mesmo tipo de exclusão que sofre o analfabeto no mundo da escrita”.

La informatización de las escuelas está ocurriendo lentamente y gradualmente. Grande parte de los profesores no sabe o no se sienten a volúntades para utilizar la computadora, muchas veces decurrente “do escasso investimento governamental em políticas de formação e atualização do professor” (BEZERRA, 2007); otros, la ven como un gran desafío intelectual. Muchos reconocen la importancia de la tecnología en la escuela y del aula informatizada, pero, lo que se percibe es que una parcela considerable de las escuelas públicas de Brasil, todavía no posee aulas de informática para los alumnos, y a veces solo poseen los equipos para ámbito administrativo o todavía poseen solo un aula de computadores para el fin de enseñar cómo utilizarlos, y pierden la oportunidad de usarla como recurso didáctico interdisciplinar. Bezerra (2007), afirma que

“[...] nos dias de hoje, a utilização de novas formas de interação on-line atende às novas necessidades dos alunos; o incentivo à aprendizagem ativa e significativa ao aluno já pode ser comprovada por meio de vários projetos já desenvolvidos em todo país; é evidente o acesso rápido e eficiente na obtenção de informações relevantes e diversificadas e a melhoria da qualidade da comunicação entre professores e alunos são viabilizadas pelas ferramentas interativas.” (BEZERRA, 2007, p1).

Cada vez más aumenta el número de personas que utilizan los medios informatizados y sobre todo para la comunicación social. El uso de los recursos informatizados fornece una posibilidad mayor de interacción entre los diversos campos del saber.

Una mirada de los recursos informatizados para la enseñanza de LE

La internet proporciona un aprendizaje autónomo para la enseñanza de lengua extranjera, además de lograr trabajar con las 4 habilidades de la lengua: **audición** (por videos, músicas, noticieros u otros), **lectura** (casi todo en el ordenador hay que leer, hasta las funciones que hay que hacer para llegar donde quieres, también hay una vasta cantidad de materiales auténticos en español, como literatura, periódicos, etc.), **escribir** (relacionamientos sociales, ejercicios con correctores automáticos) y **hablar** (al repetir lo que oyes, al escuchar actividades de sitios que te piden para entrenar la lengua y al escuchar y cantar músicas).

Según Piñol (2004), una característica de la internet es su carácter multimedia, o sea, que utiliza todos los medios de transmisión de la información, como el texto, la imagen, el sonido, el video, etc. Otro punto positivo de la internet que relata Piñol (2004), es la posibilidad de proporcionar archivos de sugerencias didácticas (para los profesores), posibilitando compartir materiales y planes de clases. También es un recurso para la formación continuada del profesor.

Arenaza (1999) afirma que “la internet es el recurso que más interés despierta entre los alumnos de lenguas extranjeras”. Hay muchos sitios que se pueden usar para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera:

- Centro Virtual Cervantes: dedicado a la enseñanza y al estudio autónomo
- Real Academia Española (RAE)
- Ver-taal: ejercicios de Español para Extranjeros
- JHH: Jergas del Habla Hispana
- Todos los periódicos diarios: Prensa Escrita
- Radios en español
- Diccionario de mitos y leyendas hispanoamericanos
- La Cuerda: archivo de canciones en español con sus tablaturas y acordes
- Chicos.net: juegos, deportes, ciencia, ecología, música, libros..
- Catálogo de voces hispánicas;
- Y muchos otros..

En resumen, la Carrera docente exige una constante capacitación, que es lo que llamamos de formación continuada, pues, la “perspectiva [da educação] é de uma aprendizagem permanente, de uma formação continuada, considerando como elemento central dessa formação a construção da cidadania em função dos processos sociais que se modificam” (BRASIL, PCN, 1998). Dentro de las modificaciones que hay en la sociedad están los recursos informatizados que ofrecen muchos recursos a el aprendizaje autónoma de LE y ofrece auxilio a la creación de clases de los docentes.

REFERENCIAS

ARENAZA, Diego. **El uso de recursos informatizados para la enseñanza de lenguas:** relato de una experiencia en la Universidad Federal de Santa Catarina, 1999. Disponible en: <<http://www.ced.ufsc.br/~uriel/pubdiego.html#aplica>> Acceso en 11dez2011.

BEZERRA, Adson Alves. **A educação e as novas tecnologias.** Artículo publicado en dezembro de 2007. Disponível em: < <http://www.webartigos.com/articles/3050/1/A-Educacao-E-As-Novas-Tecnologias/pagina1.html> > Acesso en 11dez2011.

PIÑOL, Mar Cruz. **Internet para la enseñanza y el aprendizaje del E/LE.** Ventajas y Limitaciones" en Actas del XI Seminario de Dificultades Específicas de la Enseñanza del Español a Lusohablantes: Internet como herramienta para la clase de LE, pp.13-24. Brasilia: Embajada de España en Brasil - Consejería de Educación, Ministerio de Educación y Ciencia de España, 2004.

SEABRA, Carlos. **Uma nova educação para uma nova era.** In: A Revolução e os Novos paradigmas da Tecnologia e Sociedade. Belo Horizonte: IPSO, 1994.

HYPOLITTO, Dinéia. **Repensando a formação continuada.** In: Conteúdo Escolar. Disponible en: <<http://www.conteudoescola.com.br/site/content/view/100/42/1/3/>> Acceso en 11dez2011.

BRASIL. [Lei Darcy Ribeiro (1996)]. **Lei de diretrizes bases e bases da educação nacional (LDB):** lei no 9.394, de 20 de dezembro de 1996, que estabelece as diretrizes e bases da educação nacional. – 5. ed. – Brasília : Câmara dos Deputados, Coordenação Edições Câmara, 2010.

BRASIL. **Parâmetros Curriculares Nacionais (PCN):** terceiro e quarto ciclos do Ensino Fundamental: Língua Estrangeira. Secretaria de Educação Fundamental. Brasilia: MEC/SEF, 1998.

4.3 La formación continuada en la SEPEX - El curso sobre el mito de la democracia racial en Brasil

Por Gabriela de Oliveira Araújo

De acuerdo a Michael Shinagel, de la Universidad de Harvard, “El mundo se ha vuelto muy complicado. Un grupo de psicólogos de Harvard hace varios años descubrió que, dos años después de la graduación, una persona ha olvidado el 80% de lo que aprendió. Para ser exitoso en el mundo hay que seguir estudiando. El aprendizaje nunca termina.”

Ya hemos visto y percibimos claramente en nuestro curso de Letras cómo es importante la formación extra curso porque nos sentimos mucho más preparados para enfrentar y hasta entender los desafíos de la profesión.

Pensando en este principio de la formación continua, fui a dos mini cursos de la SEPEX, con duración de dos mañanas y una tarde en total, que trataban del mito de la democracia racial en Brasil, sus implicaciones, las consecuencias del prejuicio y el sufrimiento de los que lo sienten.

Fue muy interesante porque vi un documental llamado “Semeadura”, que trata de la cuestión de las cuotas en la Universidad. Éste mostró lo mucho que las cuotas hicieron por el pueblo pobre, negro y las minorías en general (como los que vienen de la Escuela pública y los indígenas) que en su mayoría no tienen acceso a una buena educación.

El primer mini curso en que participé se llamó “(Re) Cortes de Cinema e Literatura na Educação para Relações Étnico-Raciais”. Tratamos de la ley 10.639, de 9 de Enero de 2003, que instituye la inclusión de la temática “História e Cultura Afro-Brasileira e Africana”. Fueron mostrados películas, textos y poesías acerca del tema.

También estuve en una mini curso llamado “A educação para as relações étnico-raciais: reflexões no campo da Educação”, que tuvo continuación en el día siguiente por la mañana. Este mini curso me tocó mucho, porque trata de un asunto que veo nítidamente la necesidad de ser abordado. El prejuicio con el negro en el Brasil es uno de los peores justamente porque se piensa que acá en Brasil no hay prejuicio y porque las personas dicen no tener prejuicio. Éste es velado, enmascarado con una falsa idea de que hay igualdad racial en el país.

Durante el curso fue hecha una retrospectiva desde el principio de la educación en Brasil (cuando había leyes que prohibían al negro frecuentar la escuela o no había maestros para ellos) hasta hoy, en que hay un prejuicio acumulado de todo este tiempo de historia y como consecuencia los negros en su gran mayoría están en las camadas más desfavorecidas económicamente, accedan malas escuelas y no consiguen llegar hasta la Universidad. Fue en

el inicio del Gobierno Lula que fue sancionada la ley 10.639, que posteriormente se extendió a los indígenas. Este Gobierno trajo visibilidad a la cuestión y creó secretarías, foros, estatuto y plan de implementación, además de curso a los profesores de esa área. En este momento se avanzó la discusión sobre las cuestiones étnico-raciales.

Fue un gran placer cursar estos mini cursos. Sé que el prejuicio existe, porque mi familia ya lo sufrió, y que las cuotas existen porque este prejuicio existe. Es histórico en el país y no debemos cerrar nuestros ojos delante de esto. Tal vez si yo no fuera hija de una mujer blanca tampoco estaría donde estoy y hoy, finalmente, empiezan a haber investigaciones al respeto. Yo voy a llevar ahora, además de mi conocimiento empírico sobre el tema, también mis estudios, y lo máximo que pueda, voy a mostrar a las gentes cuánto aún tenemos que mejorar como personas.

Referencia

SHINAGEL, Michael. Director de Educación Continua de la Universidad de Harvard. Extracto de entrevista con el diario La Nación, 5/11/2004.

5. CONCLUSIÓN

Comprendemos que la experiencia de la práctica de enseñanza es muy importante para nuestra formación docente. Además de reflexionar sobre los contenidos aprendidos en toda nuestra carrera académica, y sobre todo en la asignatura de Metodología y aplicar en las clases impartidas por nosotras, también experimentamos vivir situaciones de la realidad de nuestra carrera docente, como el Consejo de Clase, las Olimpiadas y el convivir con los alumnos durante un año. Con todas esas experiencias y otras que no fueron mencionadas, tuvimos la oportunidad de relacionar la teoría con la práctica.

En esa sección presentamos nuestras reflexiones sobre la escuela, los estudiantes, la metodología y nuestra práctica docente, después de finalizada la experiencia de la práctica docente, como una evaluación de todo el conjunto que nos influenció en nuestras clases.

5.1 La escuela

El *Colégio de Aplicação* presenta una excelente infraestructura para la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras comparando con la realidad de las escuelas públicas del país. Una ventaja que la escuela ofrece es la posibilidad de elección de la LE que será estudiada. Creemos que cuando el alumno elige el idioma de la asignatura, eso contribuye para un trabajo más placentero para ambos, profesor y estudiantes.

La estructura física de la escuela es muy buena porque posee equipos aparatos tecnológicos que están disponibles a los profesores, como el laboratorio de lenguas, equipos modernos, clase de informática, clase de video y *data-show*.

Cada idioma posee un aula individual para impartir sus clases. Esto permite, como es el caso del aula de castellano, que se pueda preparar un ambiente propicio para la enseñanza de la lengua. El hecho de que haya una clase individual para impartir el castellano estimula que pueda haber un *input* mayor ya que hay la posibilidad de llenar el aula con materiales en la lengua que se está enseñando y estimulando así los alumnos a leer en castellano. Por ejemplo, los carteles que hay en la pared con frases como “¿puedo ir al baño?” o trabajos que ellos mismos hicieron y que sirven de revisión de léxico, etc.

Percibimos que la escuela se importa con el bienestar del alumno, que por su vez tiene acompañamiento cercano de pedagogos y coordinadores de clase. Cuando necesitan hay refuerzo escolar en el turno opuesto al suyo. Además de que los estudiantes con

necesidades especiales tienen un becario exclusivo como acompañante en todos los momentos en la escuela.

Otra ventaja de hacer la práctica en esa escuela es que los estudiantes ya están acostumbrados con la presencia de practicantes debido a ser una escuela justamente para la práctica de enseñanza y así nos sentimos haciendo parte de la escuela.

Realizar la práctica en esa escuela fue muy provechoso y gratificante. Nos gustaría saber que todas las escuelas del país son así.

5.2 Los alumnos

En general los alumnos fueron receptivos a las tareas propuestas e hicieronlas obteniendo buenos resultados. Notamos así que los alumnos de ese grado tienen facilidad de aprendizaje de la lengua castellana.

La relación que creamos con los alumnos fue de mucha amistad y compañerismo, habiendo siempre momentos para dividir ideas y opiniones acerca de los temas y cómo trabajarlos.

Hubo una situación específica en este 6º grado que no todos los alumnos escogieron estudiar el castellano y por eso tuvieron que ser sorteados. Percibimos que esto provocó algunas veces un cierto recelo y alejamiento de los alumnos con la lengua y al profesor, cabiéndonos a nosotras como practicantes tener aun más que impartir las clases, cautivar a los alumnos para el castellano, pero creemos que logramos hacer que ellos aprendieran la lengua plazeramente.

5.3 La metodología

Los temas de las clases fueron guiados por el libro didáctico pero no lo utilizábamos siempre. En general, las clases fueron basadas principalmente en los Enfoques Comunicativo y de Lectura. Esos enfoques proponen que los estudiantes aprendieran a charlar y a escribir en castellano, pero también a comprender la lengua en sus diferentes perspectivas - social, lingüística y cultural.

El Enfoque Comunicativo considera la interacción social como factor primordial para el aprendizaje enseñando a través de las funciones del lenguaje, situaciones reales de comunicación, como preguntar informaciones en la calle, pedir una comida en un restaurante, entre otros, para que el aprendiz tenga la capacidad de usarla en el mundo real. Hicimos algunas actividades en clase donde el aprendiz tenía que hablar con el otro en castellano para lograr hacer la actividad y fue visto que logramos los resultados esperados para las clases.

Dentro del Enfoque Comunicativo fue utilizado el Enfoque por Tareas que defiende que un alumno, al ser puesto en una situación en que necesite de la lengua para resolver una tarea, va a buscar las informaciones necesarias para alcanzar su objetivo y así fijará más naturalmente el contenido abordado. Cuando el aprendiz logra concluir la tarea, aprende la LE por internalización, a través de un proceso inconsciente. En clase se observó que el Enfoque por Tareas funcionó, pues al estar interesado en resolver la tarea, el alumno se queda atento y dispuesto a aprender el contenido.

En relación al Enfoque Comunicativo y de Tarea percibimos también que con actividades interactivas les interesa y motiva el contenido y así permanece atento en el tema estudiado. En contrapunto también percibimos que algunas veces no funcionan porque los alumnos se quedan agitados al estar en situaciones de comunicación con sus compañeros de clase y pierden el foco en la actividad.

El enfoque de lectura fue bien recibido por los estudiantes. En ese enfoque logramos trabajar las cuatro habilidades lingüísticas, como dice la propuesta curricular de Santa Catarina. En las lecturas, los alumnos leían y escuchaban sus colegas leyendo; después siempre charlábamos sobre los textos, preguntándoles qué pensaban sobre el tema y en seguida hacíamos algún trabajo de escritura o de interpretación textual. Al redactar pequeños textos pudimos orientarles individualmente sobre cuestiones gramaticales y estructurales del texto. Así no trabajamos con la gramática de forma aislada sino cuando nos pareció

necesario para perfeccionar el uso y la escritura del castellano de los aprendices. Otra ventaja de este enfoque es que la clase se queda más calma y tranquila.

También utilizamos el Enfoque Lúdico y la internet en las clases. Percibimos que los juegos y la internet encantan a los jóvenes que ya tienen mucha facilidad en utilizarla. Fueron hechos trabajos en las clases donde los estudiantes tenían que buscar informaciones en la internet y como necesitaban escribir y presentar en castellano, las buscaban en la lengua aprendiendo así a buscar las informaciones en castellano.

Una situación a destacar de las clases en general es en relación al filtro afectivo. Percibimos que a algunos estudiantes les gustaba mucho hablar o leer oralmente mientras que a otros no tanto. Intentamos en las clases hacer que todos hablasen y participasen sin dejar que los más participativos se sintiesen dejados de lado y también con cuidado para no causar ningún tipo de vergüenza a los menos participativos. En momentos como este, percibimos que el profesor tiene que ser firme pero conservar la ternura para lograr motivarlos.

Sabemos que gran parte de lo que hicimos será perfeccionado en nuestra profesión como docentes, así como también la sensibilidad del profesor en relación a sus alumnos. Creemos que alcanzamos nuestros objetivos en las clases y conseguimos hacer que ellos aprendiesen el castellano sin presión y con placer, estimulando sus creativities.

5.4 Práctica de enseñanza

El primer contacto que tuvimos con la clase fue en el primer semestre del año, donde íbamos solamente observar las clases de la profesora Eliane. En este inicio, nos sentimos un poco aprehensivas con la recepción de los alumnos, si ellos iban a gustar de nosotras o no. Con el tiempo nos fuimos acercando a ellos y creando un hilo de amistad y compañerismo.

En el segundo semestre ya empezamos a impartir las clases y ya había un vínculo afectivo entre nosotros. Intentamos demostrarles que las clases serian buenas, divertidas e interactivas, desde que ellos tuvieran consideración con nosotras así como íbamos a tener con ellos. Los periodos de inestabilidad muchas veces se alternaron y hasta se mezclaron a los de alegría pero hubo momentos en que ellos nos sorprendieron al demostrar cómo estaban valorando nuestras actividades, y la afectuosidad venció a los desentendimientos.

Las clases en general fueran divertidas y placenteras, claro que no todos los días los alumnos estaban dispuestos a hacer todo pero creemos que al final de nuestra práctica

conseguimos enseñarles que la educación se hace con amor, y que el amor y la educación implican que algunas veces seamos firmes, pues quién ama da establece límites.

El desafío de la práctica de enseñanza ofreció que pudiéramos ejercer la profesión de profesores y esto nos hizo crecer tanto profesional como personalmente, haciendo que superáramos nuestros miedos y aprendiéramos con la práctica docente.

ANEXOS

Anexo 1

Nombre del entrevistador

Nombre del entrevistado

¿Qué hábitos ecológicos tiene pensando en el nuestro futuro y del planeta?

Anexo 2

Mapa	Autobús	Tango
1. Sobre mí hay medidas de distancias;	1. En Cuba me llaman de Guagua;	1. Soy muy famoso en Buenos Aires;
2. Soy una representación gráfica y métrica de una porción de tierra;	2. Puedo ser grande o pequeño;	2. En 2009 entré para el Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO;
3. Soy una importante fuente de información;	3. Soy un vehículo para el transporte de personas;	3. Carlos Gardel cantó mi género musical por mucho tiempo;
4. Fui creado con el objetivo de conocer el mundo;	4. Llevo muchas personas en mí interior;	4. Pocos saben pero mi origen es africana;
5. Muestro el contorno exacto de un país;	5. Algunos me utilizan como forma de reducir la contaminación del aire;	5. Las primeras músicas y bailes oficiales con mi nombre aparecieron en Argentina;
6. Soy creado por un cartógrafo;	6. Nací en Francia en 1826;	6. Soy una danza y un género musical;
7. En los modernos hay la presencia de “escalas”;	7. Generalmente soy usado para el transporte público urbano e interurbano;	7. El primer grupo que surgió cantando mi género estuvo compuesto por dos afroargentinos que tenían un violín y un clarinete;
8. Sobre mí siempre hay leyendas;	8. Puedo ser de distintos colores;	8. Mi baile está compuesto por 3 elementos: el abrazo, un estilo lento de caminar y la improvisación;
9. La cartografía es la ciencia responsable por mí fabricación;	9. En algunos países latinoamericanos me llaman también de buseta;	9. El bandoneón es un instrumento esencial para mí sonoridad;

10. Él primer de mí que se hay noticia fecha de 6.500 a.C.	10. En Argentina fui creado con el propósito de ser un taxi sin reloj, hoy me llaman de colectivo.	10. Mis letras suelen expresar las tristezas, especialmente en las cosas del amor.
--	--	--

Carlos Cardel	Pendientes	Plaza
1. Soy cantante, compositor y actor de cine;	1. Puedo ser de oro, plata u otro material;	1. Soy un espacio público;
2. Nací en Francia pero viví toda mi vida en Argentina;	2. Generalmente soy usado por mujeres;	2. No hay ciudad en el mundo que no cuente con una de mí;
3. Morí en un accidente aéreo.	3. Soy un accesorio;	3. Dentro mí las personas hacen distintas actividades;
4. A mi me encanta el tango;	4. No me gusta los pelos que me ocultan;	4. En mí generalmente hay bancos y árboles;
5. Pierda su vez;	5. Puedo ser largo o corto;	5. A los niños les encantan jugar en mí;
6. Hay homenajes a mí hechas en distintos países;	6. Generalmente soy puesto en los bebés;	6. Soy el centro de la vida urbana;
7. En 1934 escribí la canción <i>Mi Buenos Aires querido</i> ;	7. Hay quien utilice más de un par de mí al mismo tiempo;	7. Antiguamente me hacían en los centros de los barrios;
8. El brasileño Alfredo Le Pera fue su compañero musical;	8. Hay quien me utilice en varias partes del cuerpo;	8. Grecia y Roma me valoraban mucho;
9. Tuve muchos amores pero nunca me casé;	9. Soy utilizado en las orejas;	9. La más grande de mí está en China;
10. Fui un gran cantante de tango.	10. Pierda su vez.	10. A la gente le gusta pasear con sus perros en mí.

Helado	Perro	Ventana
1. En 1913 se inventó la primera máquina que me hizo;	1. Tengo un instinto protector;	1. Pierda su vez;
2. Puedo ser hecho en casa;	2. Soy un animal;	2. Soy hecha con vidrio;
3. Puedo ser de distintos sabores;	3. Soy un mamífero;	3. Las personas miran a través de mí;
4. Soy un postre;	4. Mi tamaño, forma y pelaje es según mi raza;	4. Estoy en todas las casas;
5. A veces soy servido en palillos;	5. A mi encanta perseguir a los gatos;	5. Proporciono luz y ventilación;
6. Soy muy vendido en las playas;	6. Poseo un oído y olfato muy desarrollados	6. A la gente le gusta decorarme con macetas;
7. 23 de septiembre si celebra el mí día;	7. Puedo vivir dentro o fuera de casa;	7. Soy una abertura elevada del suelo;
8. La gente me gusta especialmente en el verano;	8. Algunos dicen que soy una subespecie doméstica del lobo;	8. Puedo ser de madera, acero, aluminio u otro material;
9. No hay conocimiento cierto sobre mí origen;	9. Vivo alrededor de 15 años;	9. Puedo durar mucho tiempo;
10. Los niños si encantan por mí.	10. Soy clasificado por razas.	10. Hay a quien le gusta cubrirme con cortinas u persianas;

Caperucita Roja	Paso de peatones	Botella
1. A mi me encanta el color rojo;	1. Soy dibujada en el suelo;	1. Hay pegado en mí una o varias etiquetas de papel;
2. Tengo una abuela que vive en el otro lado del bosque;	2. También soy conocido como paso de cebra;	2. En la fiesta del año nuevo, a la gente le gusta agitar el líquido que hay en mí;
3. Mi historia deleita a los niños;	3. Sirvo para que las personas crucen la calle;	3. Me utilizan para guardar productos líquidos;
4. Soy un cuento de hadas;	4. Hoy la ley ordena que me dibujen;	4. Puedo ser cara o barata;
5. Los hermanos Grimm me hicieron conocida;	5. Tengo muchas rayas blancas;	5. Tengo boca, cuello y cuerpo;
6. Ya tuve distintos finales;	6. Fui creada para dar seguridad a los peatones;	6. Soy reciclable;
7. Fui escrita por primera vez en 1697 por Charles Perrault;	7. Generalmente, mis rayas tienen de 40 a 60 centímetros de ancho;	7. Soy un recipiente fabricado en material rígido;
8. Soy una niña;	8. Hago los vehículos parar;	8. Generalmente soy de vidrio o plástico;
9. Un lobo intentó matarme;	9. Pierda su vez;	9. Mi fondo es cóncavo;
10. Un cazador me salvó;	10. Fui creado en 1868 en Londres, Inglaterra.	10. Soy medida por litros.

Anexo 3

HOJA DE EVALUACIÓN DEL GRUPO

Trabajo: "Campaña publicitaria ecológica"

Evaluador: _____

Tabla de equivalentes:		
	Óptimo	5
	Bueno	4
	No tan bueno	3
	Débil	2
	No presentó el trabajo	0

Señala con un "X" la sonrisa que corresponde con tu evaluación:

Puntos de evaluación	 Participante 1:	 Participante 2:	 Participante 3:
1. Utilizó el castellano	   	   	   
2. Presento todo el contenido solicitado	   	   	   
3. Demostró conocer el contenido	   	   	   
4. Respectó la presentación de sus compañeros	   	   	   
5. Presentó el trabajo en el día propuesto	   	   	   

Anexo 4

EVALUACIÓN DE LAS CLASES DE CASTELANO

de la practicante THAYNARA

Señala con un "X" el muñequito que corresponde con tu evaluación:

Actividades



1. Encuesta				
2. Creación del objeto con materiales reciclables				
3. Lectura del texto "Hábitos ecológicos en el hogar"				
4. Creación del cartel con los mandamientos de la ecología de la clase				
5. Juego: "¿Quién soy yo?"				
6. Campaña publicitaria ecológica				
7. Canción "Me dicen"				
Prof. ^a Thaynara				

¿Cuál actividad más te gustó? ¿Por qué?

¿Y cuál menos te gustó? ¿Por qué?

¿Sugerencias para mejorar las clases?

Anexo 5

Fotos de la presentación de la creación de un objeto con materiales reciclables:

Puerta revistas y periódicos:



Silla con botellas plásticas:



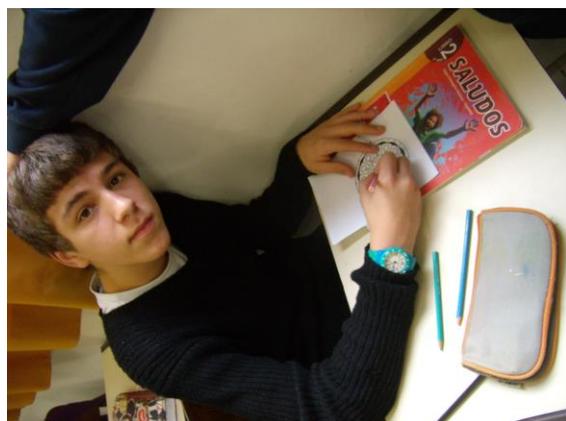
Acierta la pelota en las botellas y balero:



Cofre Robot



Actividad con Mandalas:

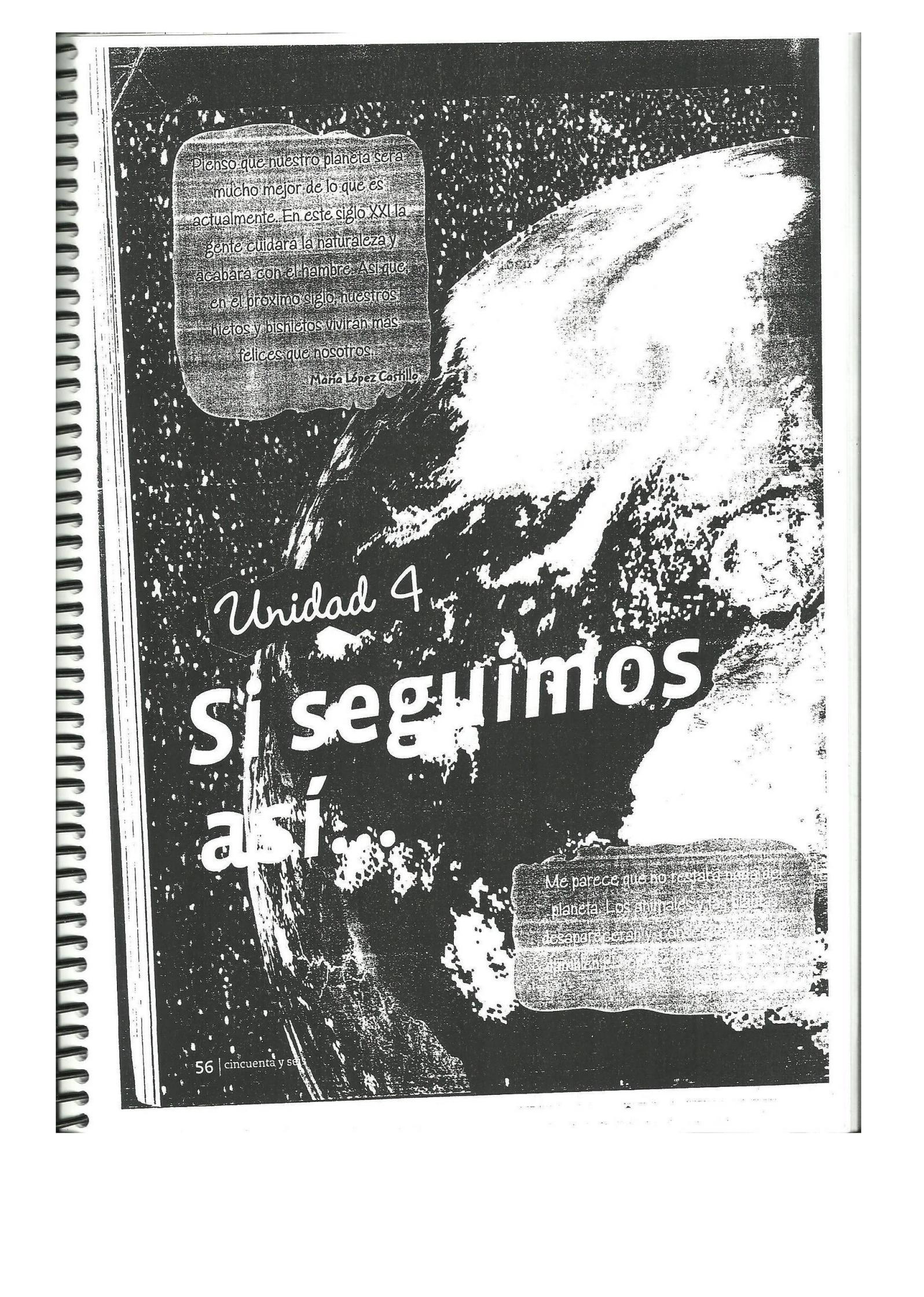


Fotos del último día de práctica:





UNIDAD 4 Y 5 DEL LIBRO DIDÁCTICO



Pienso que nuestro planeta será mucho mejor de lo que es actualmente. En este siglo XXI la gente cuidará la naturaleza y acabará con el hambre. Así que, en el próximo siglo, nuestros nietos y bisnietos vivirán más felices que nosotros.

María López Castillo

Unidad 4

Si seguimos así...

Me parece que no se está hablando del planeta. Los animales y las plantas desaparecerán y los seres humanos morirán.



Así se dice

Escucha y lee
qué contestaron
algunos jóvenes
a la pregunta:
¿Cómo será
nuestro planeta
en el año 2100?

Depende de cómo vivamos las próximas
décadas. Me parece que actualmente la
gente está preocupándose por la
ecología y todo eso. Si seguimos así,
enseñando a los niños la importancia de
preservar el medio ambiente, el futuro del
planeta está garantizado.

Guillermo Domínguez

No estoy segura, pero me parece que las
cosas estarán peores de aquí a cien
años. No creo que conseguiremos frenar
este proceso de destrucción a que está
sometido nuestro planeta. Si seguimos
así, seguro que faltará agua, energía,
alimentos, etc. ¡Ojalá esté equivocada!

Camila Santero

Seguro que los jóvenes construiremos
un futuro más saludable. Enseñaremos a
nuestros hijos a preservar
verdaderamente la naturaleza.
Inventaremos los medios de
descontaminar los ríos y los mares y de
reciclar toda la basura que producimos.

Gabriel Acevedo

Así lo dices

..... 1 Relee lo que dijo cada uno de los jóvenes. Después, haz un círculo en las previsiones optimistas y subraya las pesimistas.

..... 2 Ahora contesta a las preguntas:

a. ¿Cuáles son los optimistas y cuáles son los pesimistas?

b. ¿Cuál de las previsiones de los optimistas te parece la más posible de realizarse?

c. ¿Y cuál te parece la más imposible?

d. ¿Cuál de las previsiones de los pesimistas te parece la más terrible?

..... 3 ¿Conoces a estos materiales? ¿Sabes cuánto tiempo tardan para descomponerse en la naturaleza? Investiga y relaciona:

a. papel

cinco años

b. cerilla

entre cien y cuatrocientos años

c. colilla

tres meses

d. chicle

diez años

e. lata

seis meses

f. botella plástica

cuatro mil años

g. tela

casi dos años

h. vidrio

más de cien años

¿Sabías que...?

- el sesenta por ciento de la contaminación atmosférica es producida por los coches;
- la persona que pasa todo el día en una avenida inhala más monóxido de carbono que un fumador;
- el nivel de monóxido de carbono en el interior de un vehículo puede ser superior al externo;
- sólo la mitad de toda la basura producida en Brasil es reciclada.

Adaptado de Marcelo Duarte, *O guia dos curiosos*, São Paulo, Companhia das Letras, 1996.

4 Lee el fragmento del poema del uruguayo Mario Benedetti (1920) sobre los animales en peligro de extinción y contesta: ¿Qué más se extinguirá en el futuro? Invita a unos compañeros a que discutan contigo este tema y escribe unos versos más para el poema.

Extinciones

No sólo las ballenas,
los delfines, los osos,
los elefantes, los mandriles,
la foca fraile, el bontebok,
los bosques, la Amazonia
corren peligro de extinguirse.
También enfrentan ese riesgo
las promesas, los himnos,
la palabra de honor, la carta magna,
los jubilados, los sin techo,
[...]



ROGERIO COELHO/ARQUIVO DA EDITORA

Mario Benedetti, *La vida ese paréntesis*, Buenos Aires, Seix Barral, 2000.

5 Y a ti, ¿qué te parece? ¿Cómo será nuestro planeta en el año 2100?

Charla

9  1 Escucha el diálogo y marca verdadero (V) o falso (F). Enseguida reescribe las frases haciendo las correcciones necesarias:

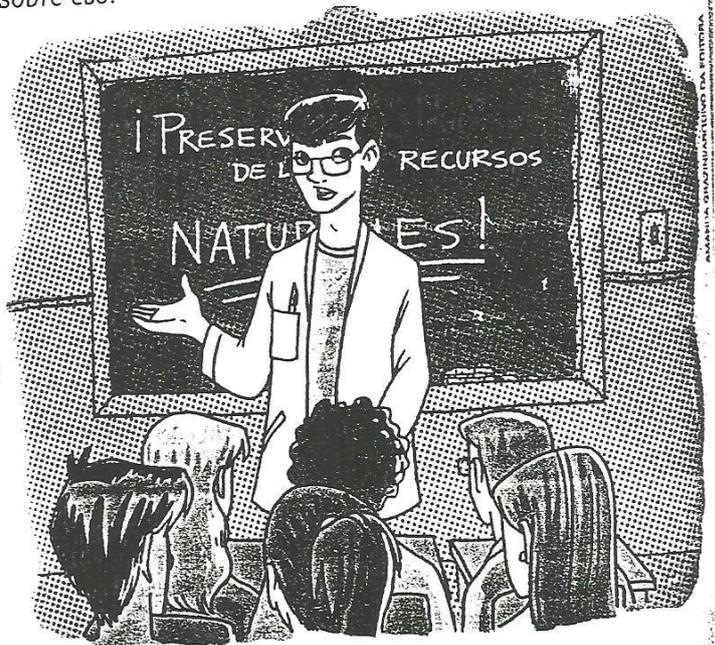
- Si no preservamos el agua, las próximas generaciones no nadarán.
- En todas las ciudades, la contaminación del aire es la causa de muchas enfermedades.
- Los residuos de los productos industrializados muchas veces terminan en los ríos y en los mares.
- No existen formas alternativas para obtener energía.
- El profesor les pide a sus alumnos que hagan en grupos una investigación sobre el tema discutido.

9  2 Escucha otra vez el diálogo y completa los huecos:

En la clase de Naturales:

Profesor: Hoy vamos a hablar sobre la importancia de la preservación de los recursos naturales. ¿Qué saben ustedes sobre eso?

- Marina: Sé que es muy importante preservar el agua. Si no lo hacemos, las generaciones futuras no _____.
- Tomás: También hay que tener cuidado con la contaminación del aire. En las _____, la contaminación es la causa de muchas enfermedades.
- Sara: La semana pasada, en el súper, mi padre me dijo que tenemos que consumir menos productos industrializados.



4 Profesor: ¿Y te dijo por qué?

5 Sara: Sí, pero no me acuerdo muy bien... me parece que la industrialización de algunos productos produce muchos residuos que _____ en los _____ y _____.

4 Profesor: Y tú, Elena, ¿qué piensas sobre esto?

5 Elena: Es muy importante también ahorrar energía. En la tele han puesto un documental sobre algunas formas alternativas de producción de energía y eso me pareció muy interesante.

4 Profesor: ¿Te acuerdas de algunas?

5 Elena: Lo que entendí es que estaban a favor de la energía _____ y de la _____ que se puede sacar de los _____, pero estaban en contra de la energía _____.

4 Profesor: Muy bien, chicos. Les voy a pedir que hagan una _____ sobre lo que hemos discutido hoy. Pueden hacer el trabajo en _____ de cuatro. A cada grupo le tocará investigar sobre uno de estos aspectos: la preservación del agua, la contaminación del aire, el problema de la basura y la producción alternativa de energía.

2 Tomás: ¿Cuándo presentaremos los resultados de la investigación?

4 Profesor: La próxima semana, ¿de acuerdo?

3 Invita a un compañero a que elabore contigo un cuestionario sobre los hábitos ecológicos de la comunidad escolar. El cuestionario debe de tener preguntas como: "¿En tu casa se hace colecta selectiva? ¿Por qué?". Enseguida, aplica el cuestionario a los estudiantes del grupo y, al final, escribe un pequeño texto sobre su resultado.

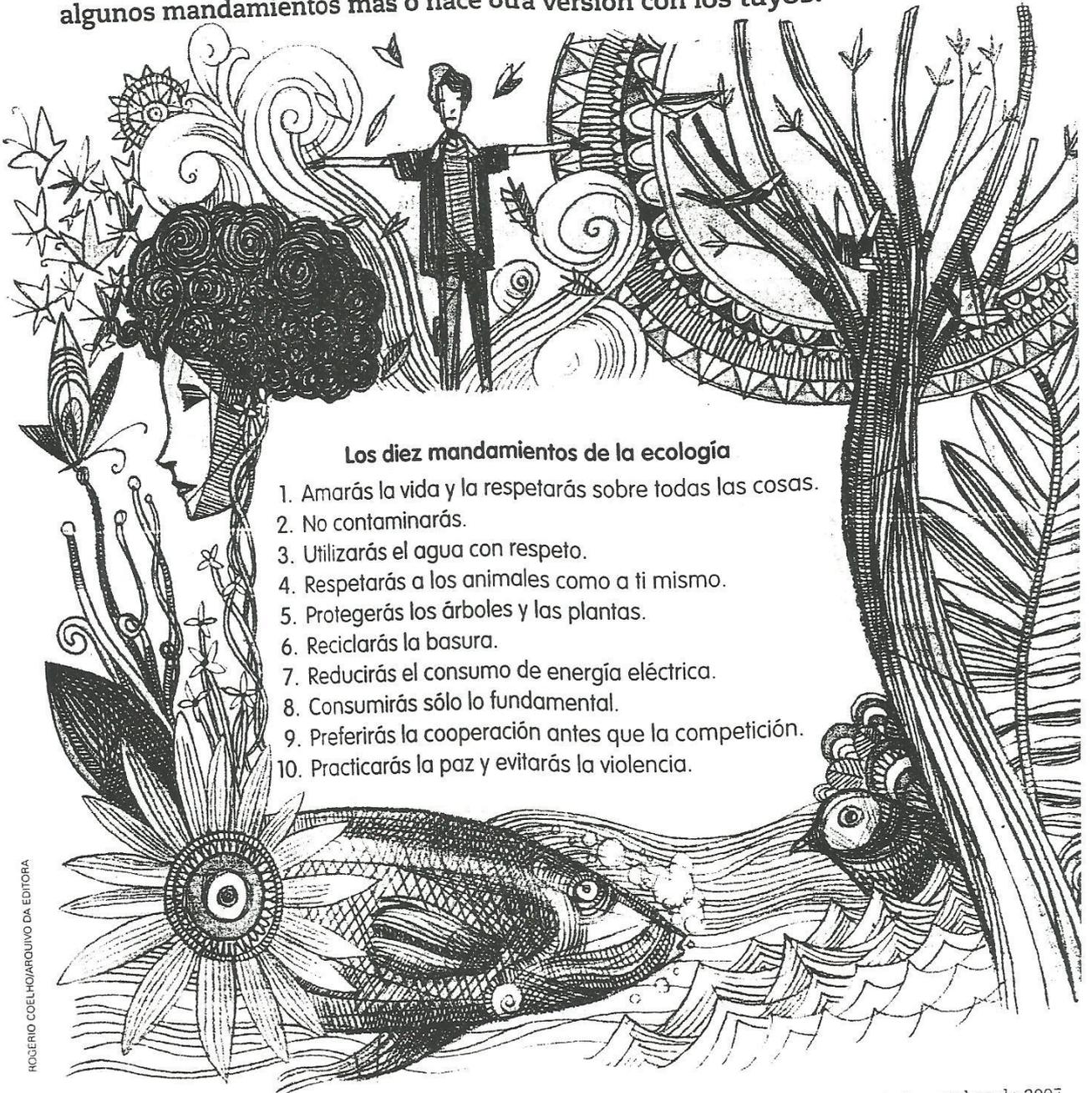
♦ Por qué (separado y con tilde) se utiliza en frases interrogativas directas o indirectas. ¿Por qué no plantan un árbol aquí? / No sé por qué no plantan un árbol aquí.

♦ Porque (junto y sin tilde), para respuestas. No plantan un árbol aquí porque hay poco espacio.

♦ Por qué (junto y con tilde), cuando es un sustantivo y significa motivo. Nadie sabe el porque de tanta contaminación.

♦ Por qué (junto y con tilde), que corresponde a por la cual, por el cual, por las cuales, por los cuales. Este es el por el que se llega al Amazonas.

4 Tienes abajo una versión de los mandamientos de la ecología. ¿Cuáles de ellos practicas? Habla sobre eso con un compañero y, si quieres, añádele a esta lista algunos mandamientos más o hace otra versión con los tuyos.



Los diez mandamientos de la ecología

1. Amarás la vida y la respetarás sobre todas las cosas.
2. No contaminarás.
3. Utilizarás el agua con respeto.
4. Respetarás a los animales como a ti mismo.
5. Protegerás los árboles y las plantas.
6. Reciclarás la basura.
7. Reducirás el consumo de energía eléctrica.
8. Consumirás sólo lo fundamental.
9. Preferirás la cooperación antes que la competición.
10. Practicarás la paz y evitarás la violencia.

ROGERIO COELHO/ARQUIVO DA EDITORA

Adaptado de <www.pvem.org.mx>. Acceso el 30 de octubre de 2007.

Cómo se usa



Quino, *Toda Mafalda*, Buenos Aires, Ediciones de la Flor, 2000.

¿Qué le dice Mafalda a Susanita?

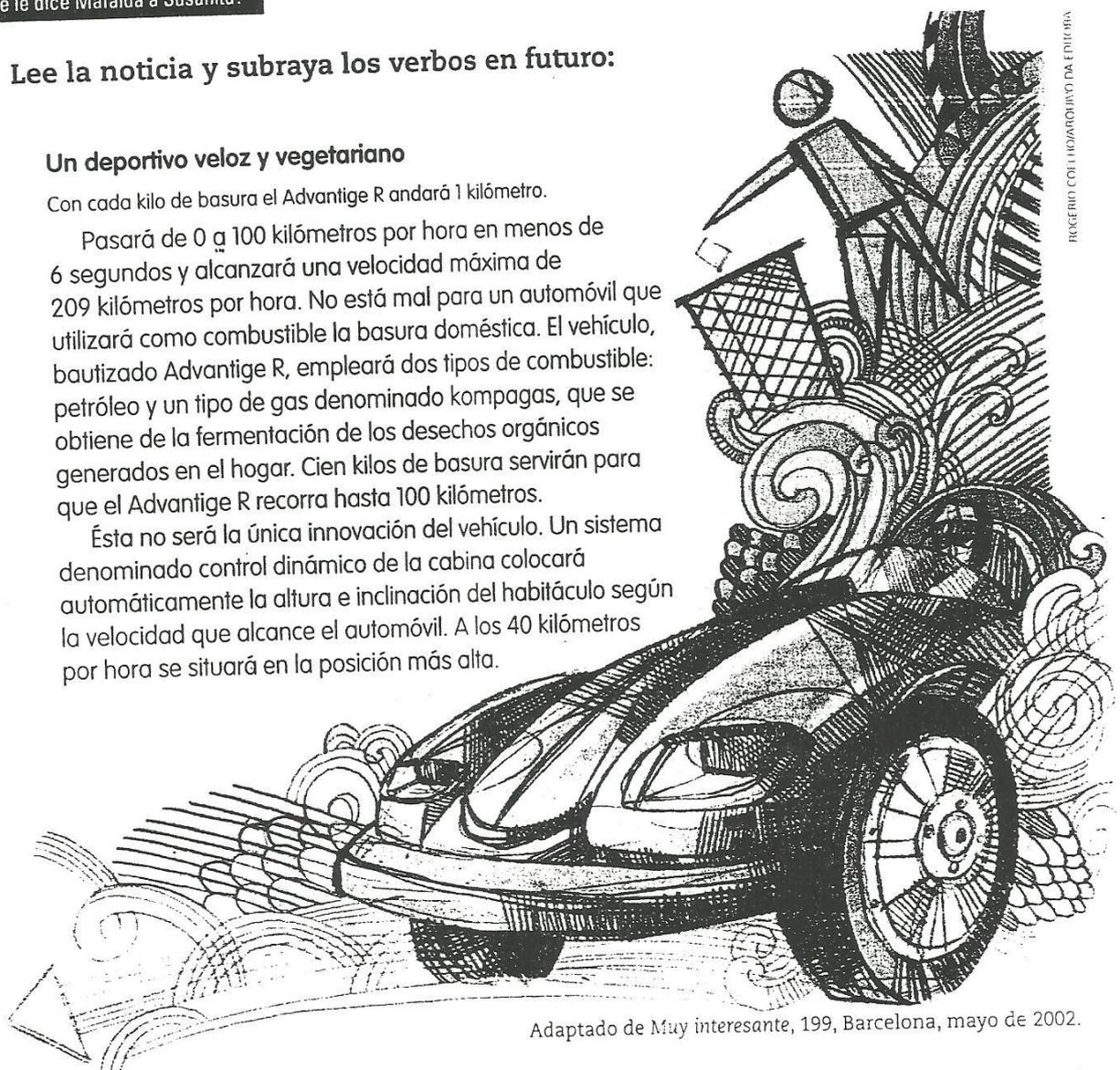
1 Lee la noticia y subraya los verbos en futuro:

Un deportivo veloz y vegetariano

Con cada kilo de basura el Advantige R andará 1 kilómetro.

Pasará de 0 a 100 kilómetros por hora en menos de 6 segundos y alcanzará una velocidad máxima de 209 kilómetros por hora. No está mal para un automóvil que utilizará como combustible la basura doméstica. El vehículo, bautizado Advantige R, empleará dos tipos de combustible: petróleo y un tipo de gas denominado kompagas, que se obtiene de la fermentación de los desechos orgánicos generados en el hogar. Cien kilos de basura servirán para que el Advantige R recorra hasta 100 kilómetros.

Ésta no será la única innovación del vehículo. Un sistema denominado control dinámico de la cabina colocará automáticamente la altura e inclinación del habitáculo según la velocidad que alcance el automóvil. A los 40 kilómetros por hora se situará en la posición más alta.



Adaptado de *Muy interesante*, 199, Barcelona, mayo de 2002.

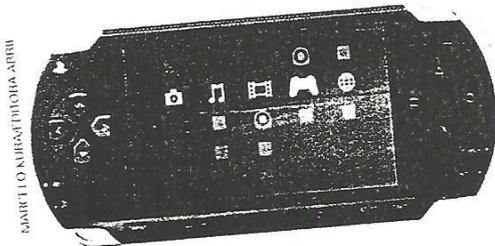
2 Completa los espacios con los verbos en futuro imperfecto:

Para conjugar los verbos regulares en FUTURO IMPERFECTO basta con añadir a las -emos, -éis, -án al infinitivo.

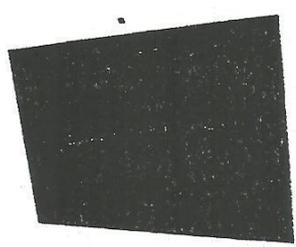
Cantar	Comer	Vivir
cantare	comere	vivire
cantarás	comerás	vivirás
cantará	comerá	vivirá
cantaremos	comeremos	viviremos
cantareis	comereis	vivireis
cantarán	comerán	vivirán

- En el futuro, vosotros, los jóvenes, _____ otros modos de preservar la naturaleza. (descubrir)
- Brasil _____ sus reservas ecológicas. (preservar)
- El próximo año, Ana y yo _____ a la Amazonia. (viajar)
- Las generaciones futuras _____ en edificios hechos de basura reciclada. (vivir)
- Y tú, ¿cuándo _____ la Cordillera de los Andes? (visitar)
- _____ a mis hijos cómo preservar la vida. (enseñar)
- La semana que viene, mis compañeros y yo _____ a reciclar varios materiales. (aprender)

3 Observa estos objetos, imagina cómo serán en el año 2200 y elabora algunas frases con tus previsiones.



MARCELLO NUBIAVE DITOPHA ABBRIE



MARCELLO NUBIAVE DITOPHA ABBRIE

JUCA MARTINS/SHUTTER BANK

1 Lee el texto:

Hábitos ecológicos en el hogar

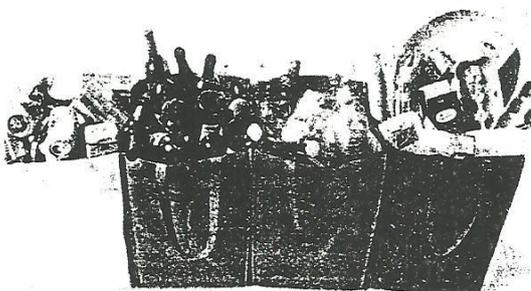
A veces dejamos en manos de organismos competentes algunos temas importantes, pensando que individualmente no podemos hacer nada. Es el caso de la ecología.

Naturalmente que se requieren actuaciones importantes, pero también hay pequeños gestos que día a día, persona a persona, se convierten en grandes hechos. Esto se puede llevar a cabo simplemente poniendo en práctica la ecología doméstica y personal. Para ello, hay que adoptar una forma de vida que tenga como fundamento una educación ecológica.

Bases para contribuir a la preservación del medio ambiente

- Ahorrar energía y agua para no agotar los recursos naturales.
- Reciclar el máximo de cosas posibles: aceite, latas, cristal, papel, residuos orgánicos, ropa, muebles, plásticos, pilas...
- No contaminar con aerosoles, plaguicidas, detergentes, pilas, colillas, plásticos.
- Respetar los derechos de los animales.
- Respetar la flora tanto de las ciudades como de la naturaleza salvaje.
- Reducir las emisiones de CO₂.

DAVID DELGADO



Ideas para poner en práctica

- Recoge el agua de la lluvia para regar.
- Siempre que puedas, utiliza la bicicleta o ve caminando.
- No enciendas la luz eléctrica en lugares donde hay luz natural y apaga las luces en lugares donde no haya nadie.
- No dejes correr el agua del grifo mientras te lavas los dientes, te enjabonas, etc.
- No tires nada al suelo en el campo porque los residuos tardarán años en desaparecer y dañarán la fauna y la flora del lugar.
- Compra artículos fabricados con material reciclado. Normalmente vienen marcados con un círculo formado por tres flechas.



LOPE DE HEREDIA / CONTRASTO / J. OJEDA / RAGCH

Datos y cifras

Casi 2 millones de toneladas de residuos tóxicos son producidos cada año. La mayor parte de ellos van a parar al mar.

Se podría ahorrar hasta 75000 litros de agua cada año sólo cerrando el grifo cuando el agua corre sin ser utilizada.

En España se emplean 4 millones de toneladas de papel y cartón anualmente, lo que significa más de 70 millones de árboles.

Adaptado de Muy interesante, 252, mayo de 2001.

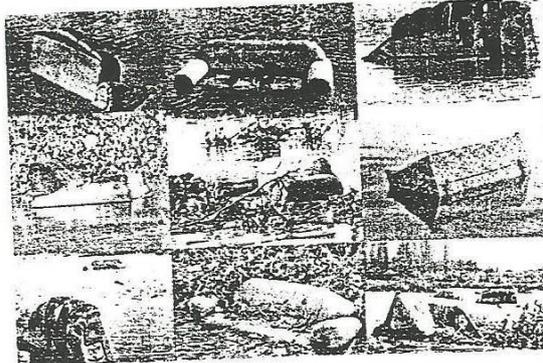
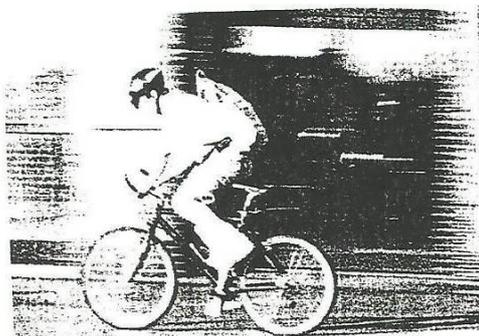
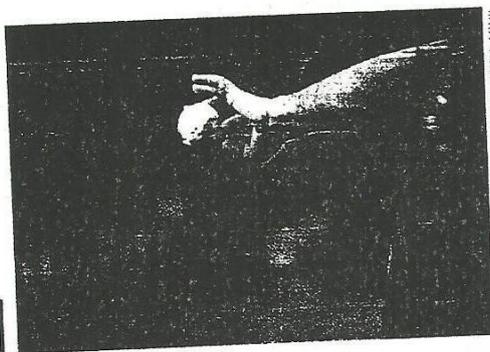
2 Contesta a las preguntas:

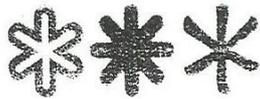
a. ¿De qué manera contribuyes para la preservación del medio ambiente?

b. ¿Cuáles de las actitudes propuestas en el texto podrían formar parte de tus hábitos cotidianos?

c. ¿Qué otras actitudes ecológicamente responsables sugerirías?

3 Observa las imágenes y señala con una X las actitudes que llevan a la destrucción del medio ambiente:





Y canta

14



Escucha la canción con tus compañeros:

Me dicen

Hay unos que a mí me dicen
que soy muy simple y bondadoso,
pero hay los que no están de acuerdo,
dicen que soy muy ambicioso.

*Sucede que da igual
si uno es pobre o millonario;
lo único fundamental
es que sea libre y solidario.*

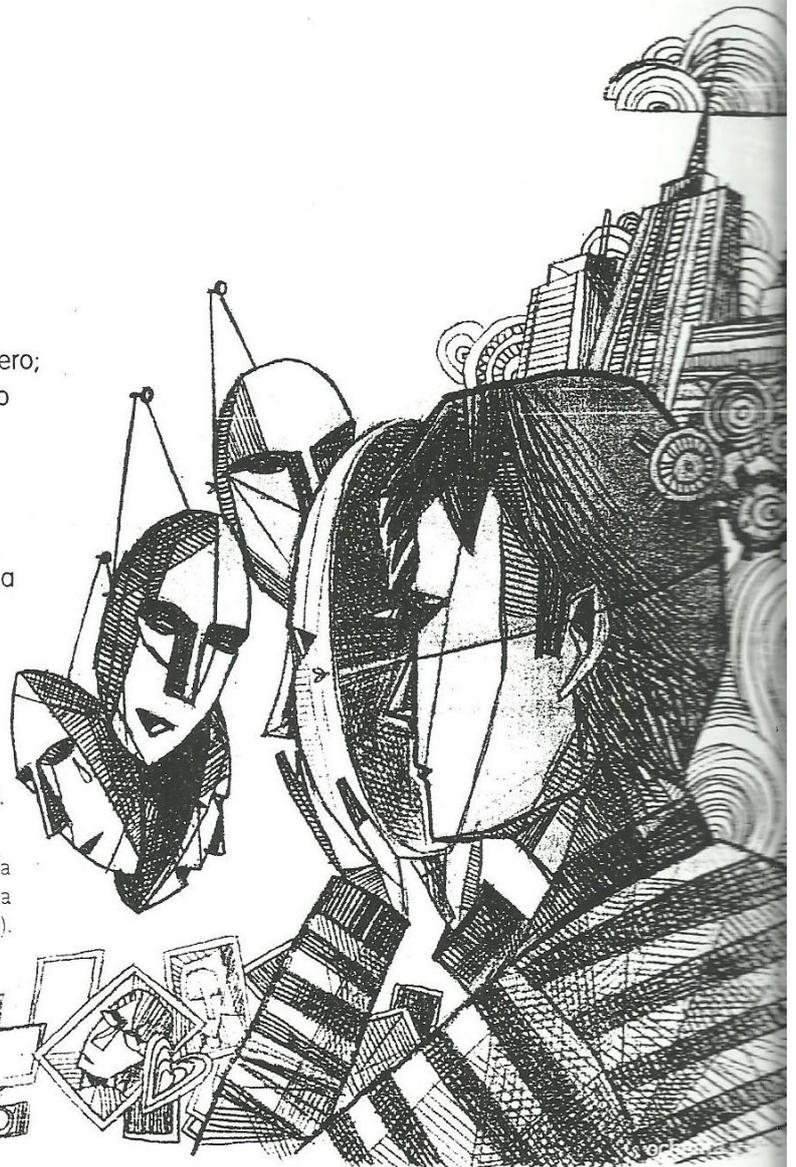
Mi madre siempre comenta
que soy sensible y cariñoso,
pero ya me ha dicho uno
que yo soy bruto y orgulloso.

Mi novia una vez me dijo
que soy romántico y muy sincero;
después de pasado un tiempo
me llamó infiel y sensiblero.

Mis amigos me dicen todos
que soy simpático y divertido,
pero hay siempre uno que jura
que soy cobarde y aburrido.

A mí no me importa mucho
lo que suele decir la gente;
si hay algo que me molesta
es que me llamen indiferente.

Composición musical producida
especialmente para esta obra
(ISRC BR-LAW-08-000E3).



¿Qué nos tocará?

Lee y reacciona

1 Lee el texto:

Vivir en el futuro

Algunos de los adelantos que se están investigando actualmente parecen salidos de un relato de ciencia ficción: zapatillas inteligentes, baños autolimpiantes, cuartos de juego virtuales, vehículos sin conductor, comida en tabletas...

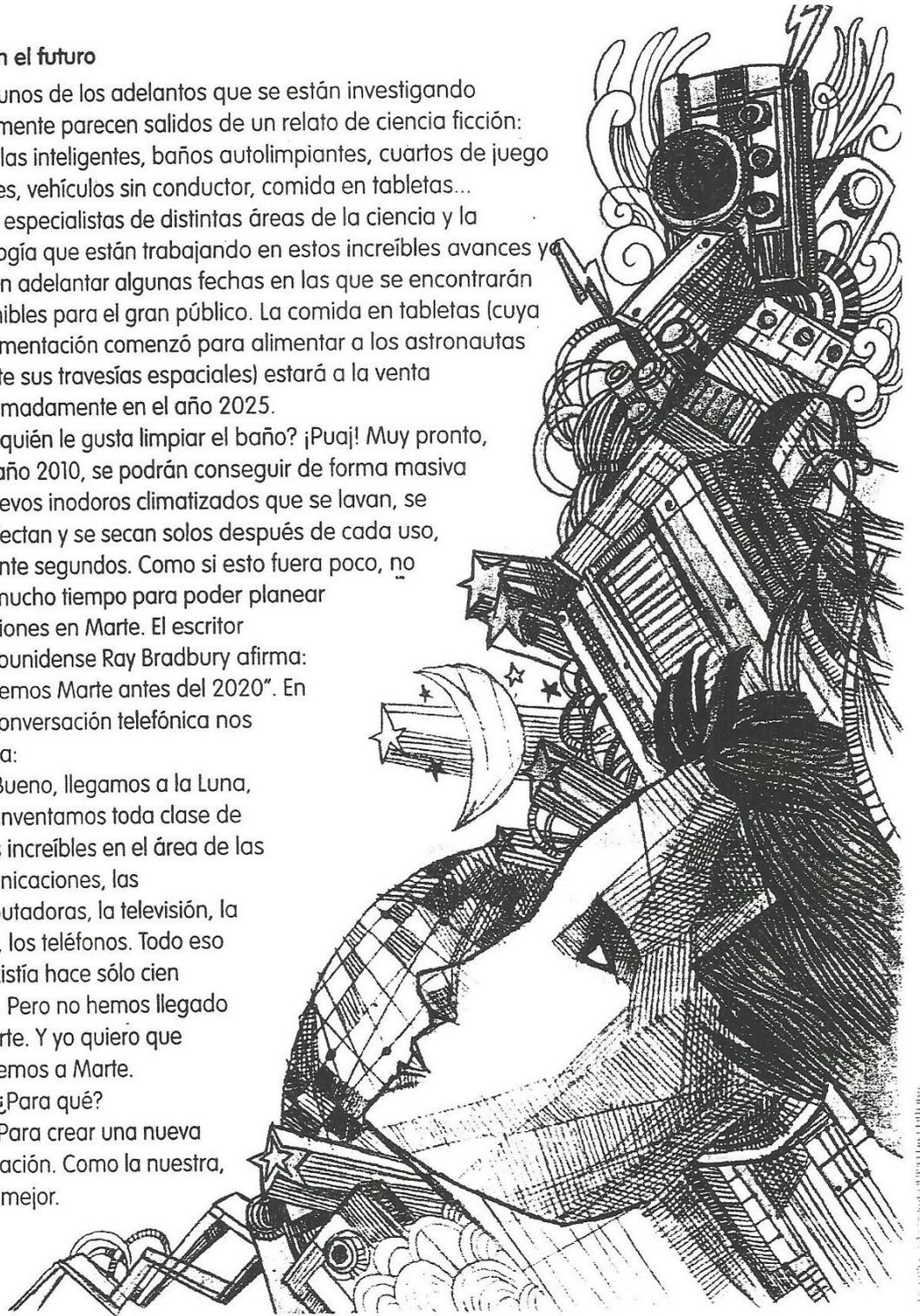
Los especialistas de distintas áreas de la ciencia y la tecnología que están trabajando en estos increíbles avances y pueden adelantar algunas fechas en las que se encontrarán disponibles para el gran público. La comida en tabletas (cuya experimentación comenzó para alimentar a los astronautas durante sus travesías espaciales) estará a la venta aproximadamente en el año 2025.

¿A quién le gusta limpiar el baño? ¡Puaj! Muy pronto, en el año 2010, se podrán conseguir de forma masiva los nuevos inodoros climatizados que se lavan, se desinfectan y se secan solos después de cada uso, en veinte segundos. Como si esto fuera poco, no falta mucho tiempo para poder planear vacaciones en Marte. El escritor estadounidense Ray Bradbury afirma: "Pisaremos Marte antes del 2020". En una conversación telefónica nos explica:

– Bueno, llegamos a la Luna, ¿no? Inventamos toda clase de cosas increíbles en el área de las comunicaciones, las computadoras, la televisión, la radio, los teléfonos. Todo eso no existía hace sólo cien años. Pero no hemos llegado a Marte. Y yo quiero que lleguemos a Marte.

– ¿Para qué?

– Para crear una nueva civilización. Como la nuestra, pero mejor.



Adaptado de Lenguaje 6 — PLG, Buenos Aires, Estrada. 2000.

2 Contesta a las preguntas:

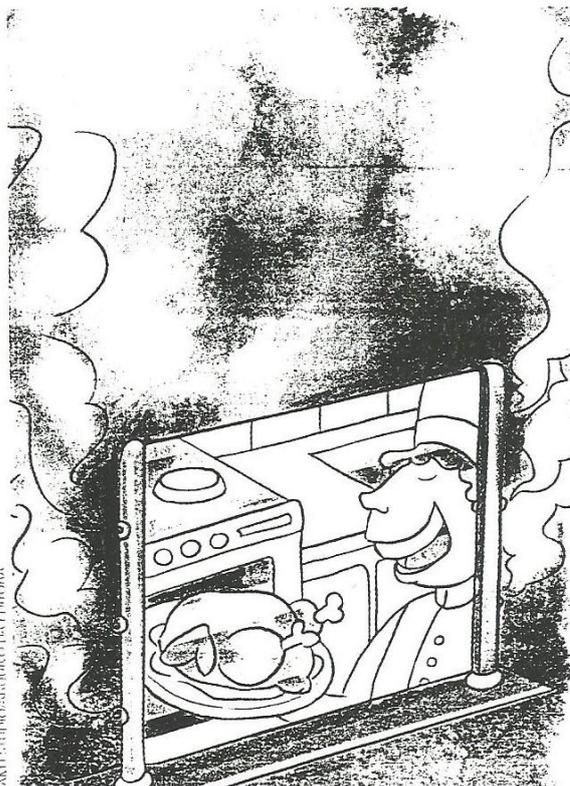
a. En el texto se hace la previsión de algunas invenciones. ¿Cuáles?

b. ¿Cómo serán los inodoros climatizados?

c. De esas invenciones, ¿cuál te parece la más útil? ¿Por qué?

d. El escritor Ray Bradbury dice en el texto que quiere que lleguemos a Marte "para crear una nueva civilización como la nuestra, pero mejor". ¿Qué te parece esa afirmación? ¿Seremos capaces de crear en otro planeta una civilización mejor que la nuestra?

3 ¿Qué otras cosas se inventarán en el siglo XXI? Describe un objeto que te gustaría que se creara para mejorar la vida de la gente. ¡Utiliza tu imaginación!



En 2050 se venderá una televisión que emitirá olor, además de sonidos e imágenes. Pesará sólo 500 gramos y no necesitará ni energía eléctrica ni antena para funcionar perfectamente.

Proyecto 3

Todos sabemos que la naturaleza está siendo destruida por los intereses económicos de la vida moderna y que necesita ayuda, pero también sabemos que si cada uno de nosotros hiciera su parte lograríamos todos vivir en un mundo mejor. Así que vamos a hacer una campaña publicitaria en favor de la preservación de la naturaleza.

¡Manos a la obra!

- fotos
- lápices de colores
- papeles para carteles
- bolígrafos de colores

Qué pasa en nuestro barrio

Cada grupo debe hacer una investigación sobre los daños a la naturaleza que se producen en su barrio. Se puede observar la basura en las calles, el derroche de agua, la falta de zonas verdes y de interacción de la gente con la naturaleza, el volumen de vehículos automotores que circulan por las calles, etc.

Tras observar los problemas del barrio, el grupo elige los más graves, que serán el blanco de la campaña. Si se elige la basura en la calle del barrio, por ejemplo, se puede empezar la investigación de la(s) causa(s) probable(s) con preguntas como: ¿Hay muchas o pocas papeleras en las calles? ¿Las personas tiran basura a la calle? ¿Por qué lo hacen? ¿Se recoge regularmente la basura? ¿Cómo se organiza la recogida de basura en tu ciudad?

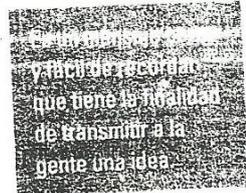
A quién se dirige

Para empezar a producir la campaña, hay que reflexionar: ¿A quién se dirige? ¿Se debe utilizar el tratamiento formal o informal? ¿Dónde realizarla? Si el público al que se dirige la campaña son los estudiantes, por ejemplo, entonces puede realizarse en la escuela.

Los recursos

Un recurso posible, muy utilizado en publicidad, son los **carteles**, con imágenes y textos explicativos. También se debe pensar en un **logotipo** que sea símbolo de la campaña y una frase que exprese la idea, un **eslogan**.

Un eslogan posible en nuestro ejemplo, que es la basura en las calles, sería : "Calle y basura no combinan. Haz tu parte".



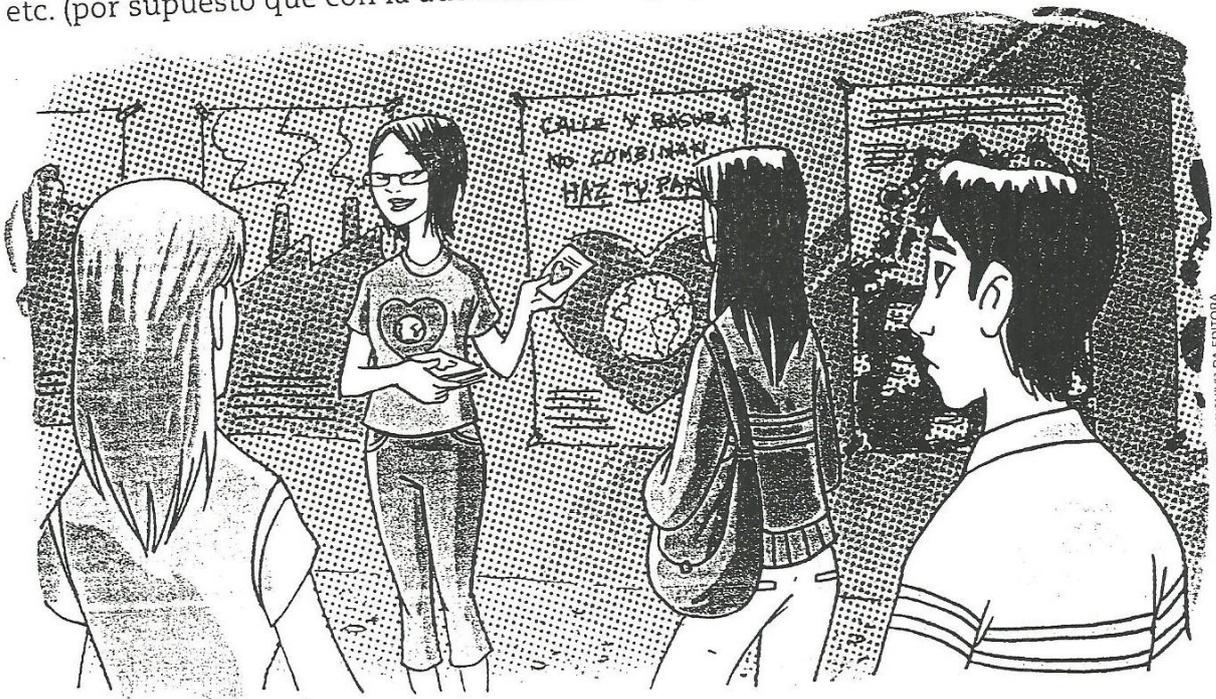
La producción

Los carteles deben tener imágenes impactantes sobre los resultados de los daños producidos contra la naturaleza. Además, es importante presentar informaciones que puedan contribuir a concienciar a la gente del problema.

Se podrían explotar temas como la **contaminación producida por el consumo** (los materiales de que están hechos los embalajes; el uso indiscriminado de los recursos naturales para la producción de cosas innecesarias, etc.); la **contaminación producida por el humo** de las fábricas, de los coches, de los cigarrillos, etc.; o la **contaminación visual y auditiva**.

La exposición

Los estudiantes pueden organizar una exposición de los carteles en la escuela. Otra sugerencia es que se reproduzcan los carteles más impactantes y distribuyan en lugares de gran circulación de personas, como establecimientos comerciales, clubes, etc. (por supuesto que con la autorización del propietario).



UNIDAD 6 Y 7 DEL LIBRO DIDÁCTICO

4 Busca en la sopa de letras quince palabras o expresiones relacionadas con el tema "viaje". Después organízalas en las columnas correspondientes:

A R B U I E R Y U Ñ C H E I V O N M R Y
 F E R I A D E A R T E S A N I A R E E A
 D N M E W A L N K E Q U O T Ñ U A P L N
 C G I V O E R E F E W V A C I T U K R E
 V C E N T R O H I S T O R I C O B R O H
 K E R T A C A M E O I U B A Ñ B M A G I
 M A S I E O E A K U S A G L E U E L R A
 T R E N R X E R A P H V V L R S O A E R
 L I V A H R A Z O E P I S T A N C L A Z
 B J N M O N U M E N T O E B R E A B U M
 A E D A S B C O T S B N A Y M U S E O C
 R T O Y T U Ñ V E I K R A E B T I R N V
 C A M P A M E N T O A C O C H E S G E N
 O N J E L A L N K N Q U O L O J A U L N
 M A S I E O E U A U S A G L T U D E E A
 C G I V O E R A F E W V A C E T U K R E
 P V U S R S O X E R D N M P L A Y A K I

Transporte

Hospedaje

Visitación

5 Y tú, ¿qué vas a hacer las próximas vacaciones?

Charla

18  **1** Cuatro amigos están de viaje y tienen que decidir qué van a hacer al día siguiente. Escucha y contesta:

a. ¿Dónde están las construcciones antiguas?

b. ¿Y la feria de artesanía?

c. ¿Qué tiempo va a hacer?

d. ¿Qué han decidido sobre el día siguiente?

18  **2** Escucha otra vez y completa:

Manolo: Compañeros, tenemos que decidir qué _____.

Paco: ¿Por qué no vamos a las construcciones antiguas que están en el _____?

Pepe: Voy a comprar un regalo para mi madre en la _____.

Manolo: La feria de artesanía está en el centro de la ciudad. Podemos hacer las dos cosas.

Juanjo: Pero yo quiero conocer alguna playa menos urbana. Han puesto en la tele que

_____ y que _____.

Paco: A mí también me encantaría pasar el día en la playa.

Manolo: Mirad, tengo una sugerencia. ¿Por qué no nos despertamos temprano y _____

_____ en alguna playa más alejada, almorzamos por allí y, por la tarde,

vamos al centro de la ciudad a visitar los edificios antiguos y a comprar regalos en

la feria de artesanía? ¿Qué os parece?

Juanjo: ¡Estupendo!

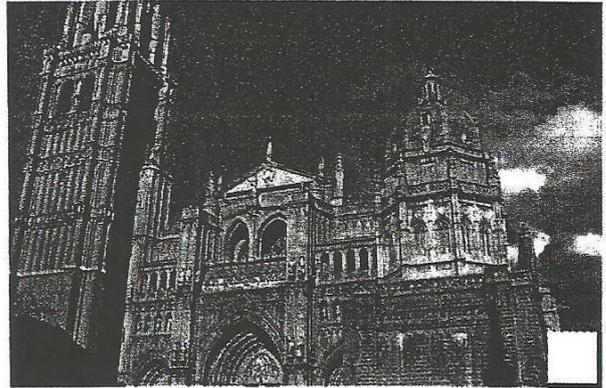
Pepe: ¿Y por la noche?

Paco: ¿Vamos a decidir lo de la noche mañana?

Manolo: Vale. _____ a la recepcionista que nos despierte a las siete y media.

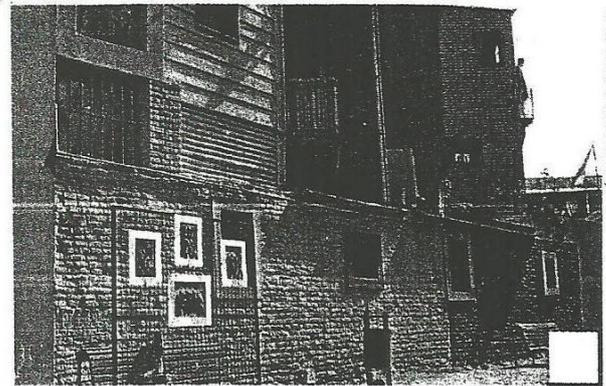
3 Lee estos textos y relaciónalos con las fotos. Después contesta oralmente:
¿Cuál de estos lugares te parece más interesante? ¿Por qué?

- a. Esta corta calle enclavada en el barrio de La Boca es un homenaje al tango porteño y a los artistas que vivieron en la zona, fundadores de una estética particular dentro del ámbito de la pintura argentina.



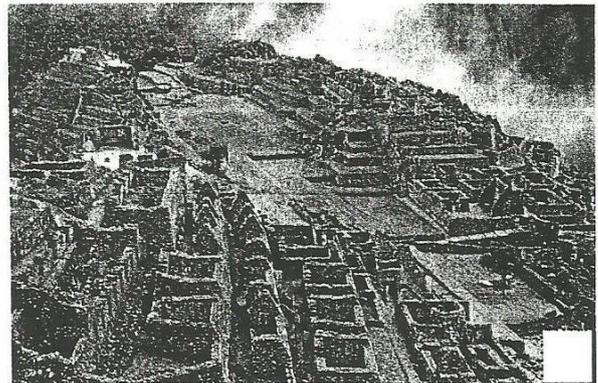
LIDIA GURGEL NEVES/EDITORIA ABRIL

- b. La ciudad perdida de los Incas, construida entre dos picos escarpados de los Andes peruanos, es uno de los enigmas arqueológicos más fascinantes del mundo. Una salvaje vegetación escondió templos, acueductos, fuentes, tumbas, terrazas e incontables escaleras durante más de setecientos años, hasta que Hiram Bingham la descubrió en 1911.



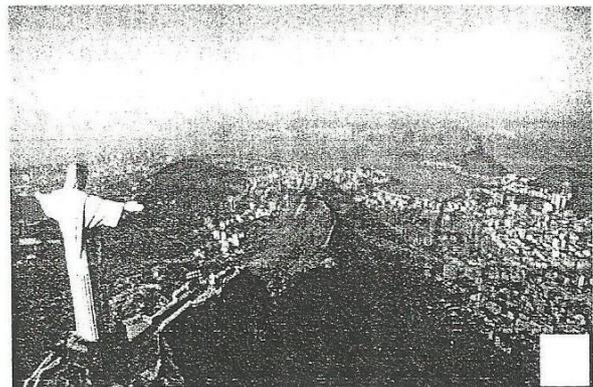
LÉO FELTRAN/EDITORIA ABRIL

- c. El Cristo Redentor, con el Pan de Azúcar, es uno de los emblemas de esa hermosa ciudad brasileña. Al lado del cerro de la Urca, se localiza en una pequeña península que marca la entrada de la Bahía de Guanabara.



DEDOC-EDITORIA ABRIL/ARQUIVO DA EDITORA

- d. Se encuentra a 71 kilómetros al sur de Madrid. Declarada patrimonio histórico de la humanidad, esa ciudad compone un importante conjunto histórico-artístico donde las culturas cristiana, judía y musulmana se entremezclan de una forma insuperable.



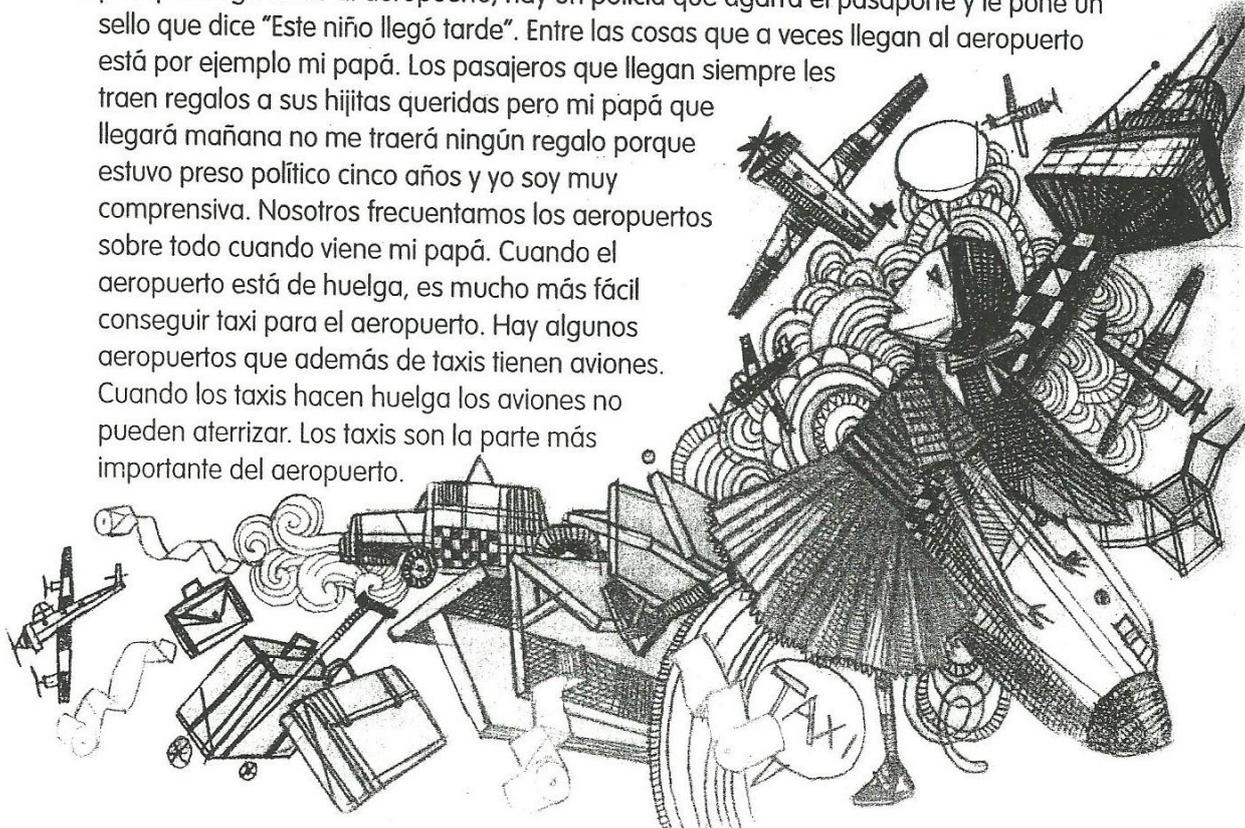
OSCAR CABRAL/EDITORIA ABRIL

Lee y reacciona

1 Lee este texto de Mario Benedetti:

Beatriz (los aeropuertos)

El aeropuerto es un lugar al que llegan muchos taxis y a veces está lleno de extranjeros y revistas. En los aeropuertos hace tanto frío que siempre instalan una farmacia para vender remedios a las personas propensas. Yo soy propensa desde chiquita. En los aeropuertos la gente bosteza casi tanto como en las escuelas. En los aeropuertos las valijas siempre pesan veinte kilos, así que podrían ahorrarse las balanzas. En los aeropuertos no hay cucarachas. En mi casa sí hay porque no es aeropuerto. A los jugadores de fútbol y a los presidentes siempre los fotografían en los aeropuertos y salen muy peinados, pero a los toreros casi nunca y mucho menos a los toros. Será porque a los toros les gusta viajar en ferrocarril. A mí también me gusta muchísimo. Las personas que llegan a los aeropuertos son muy abrazadoras. Cuando una se lava las manos en los aeropuertos quedan bastante más limpias pero arrugaditas. Yo tengo una amiguita que roba papel higiénico en los aeropuertos porque dice que es más suave. Las aduanas y los carritos para equipaje son las cosas más bellas que tiene el aeropuerto. En la aduana hay que abrir la valija y cerrar la boca. Las azafatas caminan juntas para no perderse. Las azafatas son muchísimo más lindas que las maestras. Los esposos de las azafatas se llaman pilotos. Cuando un pasajero llega tarde al aeropuerto, hay un policía que agarra el pasaporte y le pone un sello que dice "Este niño llegó tarde". Entre las cosas que a veces llegan al aeropuerto está por ejemplo mi papá. Los pasajeros que llegan siempre les traen regalos a sus hijitas queridas pero mi papá que llegará mañana no me traerá ningún regalo porque estuvo preso político cinco años y yo soy muy comprensiva. Nosotros frecuentamos los aeropuertos sobre todo cuando viene mi papá. Cuando el aeropuerto está de huelga, es mucho más fácil conseguir taxi para el aeropuerto. Hay algunos aeropuertos que además de taxis tienen aviones. Cuando los taxis hacen huelga los aviones no pueden aterrizar. Los taxis son la parte más importante del aeropuerto.



Mario Benedetti, *Primavera con una esquina rota*, Montevideo, La República, s/f.

2 En el texto hay palabras en diminutivo. Identifícalas:

...

3 Marca la alternativa correcta:

...

a. Cuando Beatriz dice que en los aeropuertos la gente bosteza casi tanto como en las escuelas, lo que quiere decir es que:

los dos lugares son aburridos.

los dos lugares son buenos para dormir.

b. Beatriz dice que las personas son muy abrazadoras, porque:

las personas se abrazan mucho.

las personas son muy cálidas.

c. Beatriz dice que los maridos de las azafatas son los pilotos. Esta información está:

correcta, pues los pilotos se casan con las azafatas.

incorrecta, pues piloto y azafata son solamente profesionales que actúan en conjunto.

4 Beatriz, la narradora del cuento, es una niña que todavía no ha cumplido los diez años. Busca en el texto ejemplos que comprueban la inocencia de ese personaje:

...

5 Y tú, ¿cómo describirías un aeropuerto en apenas tres líneas?

...

6 Completa las frases con la perífrasis de futuro:

- a. Mañana _____ con mis amigos. (salir)
- b. Juliana _____ una película en el cine. (ver)
- c. El fin de semana Elena y yo _____ una cascada estupenda. (conocer)
- d. Javier, ¿mañana, Mario y tú _____ un recorrido por el centro de la ciudad, verdad? (hacer)

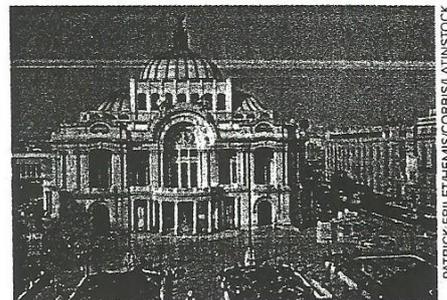
7 Lee y completa los espacios con las palabras del cuadro:

billete noches alojamiento precio hispana
 guías pensión pasaje autobús

a. MÉXICO CLÁSICO

Programa: México, Cuernavaca, Taxco y Acapulco.

Descripción: _____ aéreo, traslados, paseos y visitas, _____ de _____ Acapulco-México y siete _____ de _____ : US\$ 1 250.

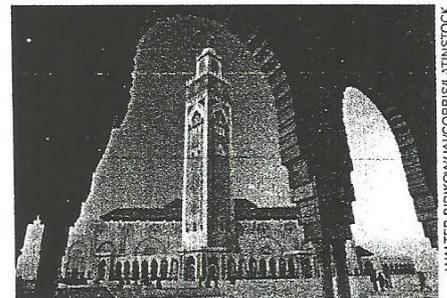


PATRICK FILET/HEMIS/CORBIS/LATINSTOCK

b. MARRUECOS

Programa: Casablanca, Rabat, Tánger, Fez, Meknes y Marrakech.

Descripción: _____ aéreo, visitas con _____ de habla _____ y ocho _____ de _____ en hoteles cuatro estrellas con media _____ : US\$ 1 490.



WALTER BIBIKOW/JAN/CORBIS/LATINSTOCK

Viajeros, 24, marzo de 2003.

8 ¿Serías capaz de escribir una propuesta de circuito turístico de cuatro días por la región donde vives?

No te olvides de indicar las fechas de salida y llegada, así como los hoteles, y de trazar los itinerarios.

Para ir a casa, cruza la Plaza de la Revolución, toma la Calle Barcelona y gira la primera a la derecha. Mi casa está enfrente del teatro, en el ciento uno de la Calle España.

Elena

Si quieres ir a casa, sigue por la Calle Brasil y tuerce a la izquierda en la Calle Córdoba y después tuerce a la derecha en la Calle México. Mi casa está en el número diez, entre la carnicería y el supermercado.

José

Unidad 7

Oiga,
por favor...



Así se dice

▶ 19

Dime, ¿cómo voy a tu casa desde la escuela?

¿Quieres saber cómo se va a casa? ¡Es muy sencillo! Sigue todo recto por la Calle Santiago, gira la segunda a la derecha y después, en la Calle México, la primera a la izquierda. Mi casa está en la Calle Toledo, al lado de la panadería.

Sonia

Es que como vivo lejos, para ir a casa, tienes que coger el veintiuno delante de la escuela y bajarte en la última parada de la Calle Buenos Aires. Enseguida sigue por ella y gira a la derecha en la Calle Portugal. Mi casa está en el número ochocientos treinta y uno de esa calle, primer piso, enfrente del centro comercial.

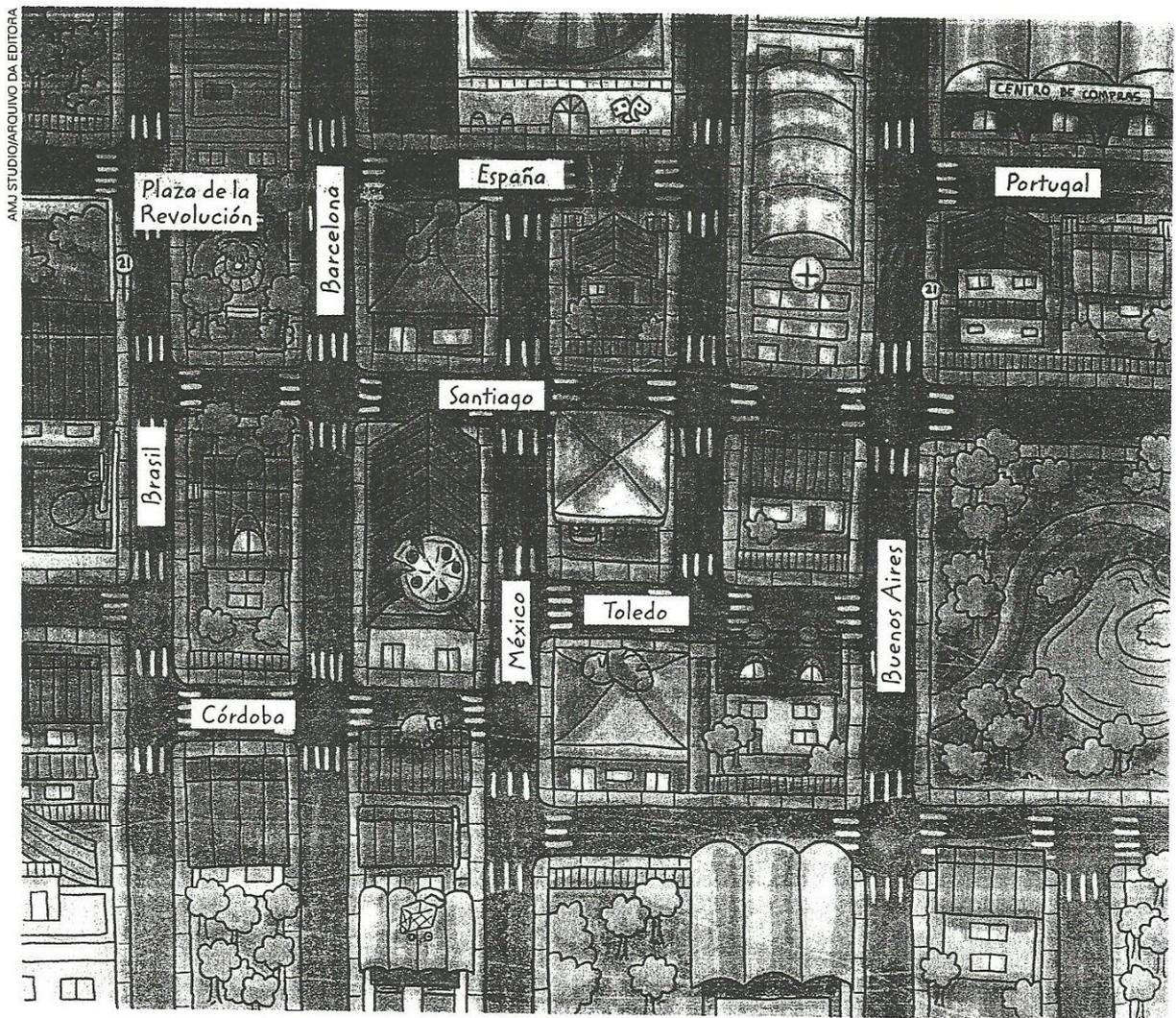
Lucas

Así lo dices

1 Relee los textos y marca verdadero (V) o falso (F):

- a. La casa de Sonia está cerca de la panadería.
- b. Elena y Lucas son vecinos.
- c. Para ir a la escuela, Lucas gira a la izquierda en Buenos Aires. Toma el autobús en la primera parada y se baja delante del cole.

2 Localiza en la planta donde viven Elena, José, Sonia y Lucas:



3 Dibuja el mapa de tu barrio y contesta a las preguntas:

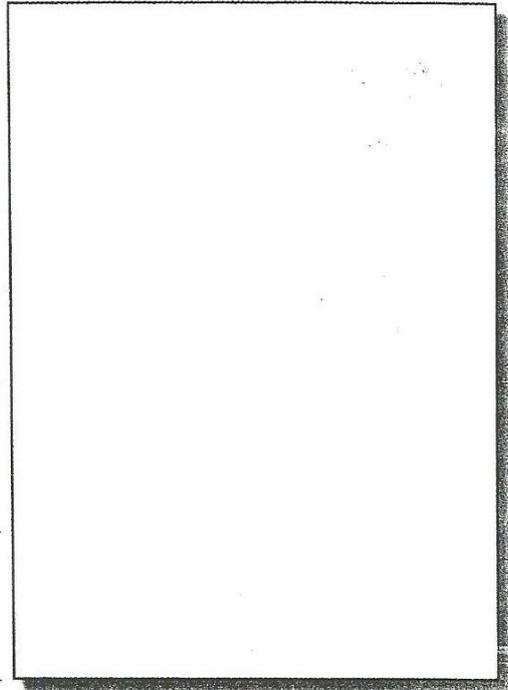
a. ¿Vives en una casa o en un bloque de pisos?

b. ¿Qué hay a la derecha de tu casa?

c. ¿Qué hay a la izquierda?

d. ¿Qué hay enfrente?

e. ¿Hay alguna parada de autobús cerca de tu casa?



4 Utiliza algunas de las expresiones del cuadro y completa las frases que siguen:

a pie a caballo en metro en autobús en tren
en coche en avión en bici en barco

a. A la escuela, voy _____.

b. A la playa, voy _____.

c. Al hospital, voy _____.

d. A la casa de mis abuelos, voy _____.

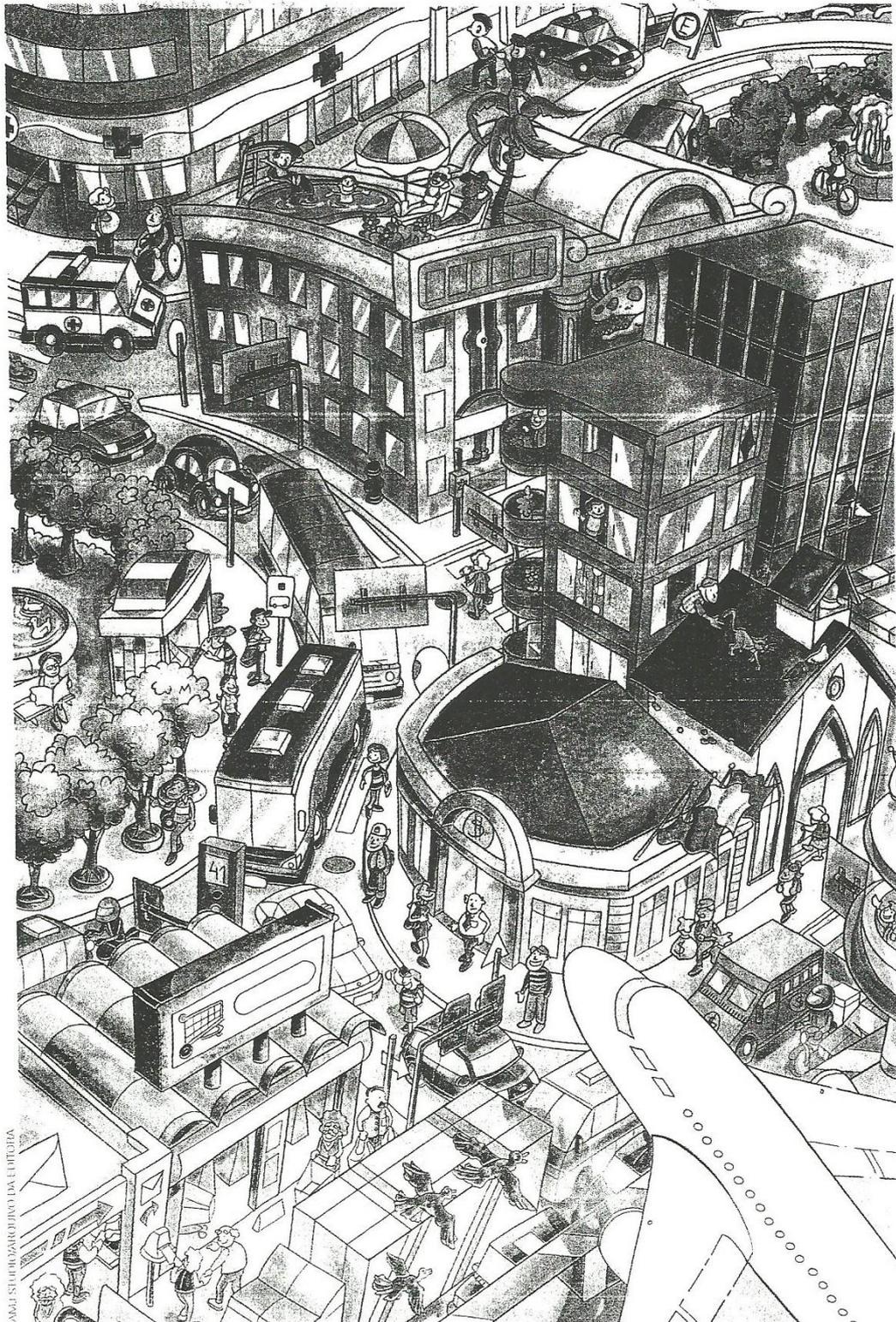
e. A la panadería, voy _____.

5 Ahora describe tú cómo vas a tu casa desde la escuela:

.....
.....
.....
.....

3 Observa el dibujo y utiliza las expresiones del cuadro para preguntarle a un compañero dónde están algunos establecimientos importantes del barrio y contestar a las preguntas que te haga él:

a la izquierda de	a la derecha de	detrás de	alrededor de
delante de	cerca de / cercano	lejos de	al lado del



Cómo se usa



Osses, Spanish à la cartoon, EE.UU., Passport Books, 1990.



Tute, Tutelandia, Tute/Atlantic Syndication/Universal Press, 2006.

1 ¿En cuál de las viñetas anteriores se utiliza el tratamiento formal y en cuál se utiliza el tratamiento informal?

En España, en general, se utiliza **usted / ustedes** en conversaciones formales y **tú / vosotros** cuando se trata de una charla informal.

Pero fíjate que, en algunos países de Latinoamérica, se utilizan **tú o vos**, para tratamiento informal en singular, y **ustedes** tanto para tratamiento formal como para tratamiento informal en plural.

En algunas regiones de Latinoamérica (como Argentina, Uruguay, Guatemala, El Salvador, Nicaragua y parte de México), la forma de tratamiento **vos** reemplaza al **tú**. A eso llamamos **voseo**.

Infinitivo	pagar	querer	venir	hablar	hacer	oír
Tú	pagas	quieres	vienes	hablas	haces	oyes
Vos	pagás	querés	venís	hablás	hacés	oís

2 Al igual que en portugués, en español utilizamos expresiones más formales o más informales cuando entablamos una conversación, según lo requiera el interlocutor y la situación. Observa en el cuadro los usos y clasifícalos adecuadamente en formales o informales:

Formas de tratamiento

Entre dos personas



Hola, ¿qué tal? ¿Quieres un café? (tú)
 Hola, ¿qué tal? ¿Querés un café? (vos)

Entre tres personas o más



Hola, ¿qué tal estáis? ¿Queréis un café? (vosotros)
 Hola, ¿qué tal están? ¿Quieren un café? (ustedes)

Entre dos personas



ILUSTRACIONES: AMANDA GRAZINI/ARQUIVO DA EDITORA

Buenos días, ¿cómo está usted? ¿Quiere un café?
 (usted)

Entre tres personas o más



Buenos días, ¿cómo están ustedes? ¿Quieren un café?
 (ustedes)